



## RAPPORT DE MISSION

Association  
mondiale  
de la Route

AIPCR



PIARC

World Road  
Association

### RÉUNIONS DE L'ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE

#### CANCUN (MEXIQUE)

#### Partie I

COMITÉS NATIONAUX – 12 OCTOBRE 1998

#### Partie II

COMITÉ EXÉCUTIF – 13 ET 14 OCTOBRE 1998  
ET CONSEIL DE L'AIPCR – 15 OCTOBRE 1998

#### Partie III

VISITE TECHNIQUE – 16 OCTOBRE 1998

#### PARTICIPANTS

Monsieur Yvan DEMERS  
*Premier délégué du Canada-Québec  
Membre du Comité exécutif  
Membre du Conseil de l'AIPCR  
Président du Réseau mondial d'échanges*

Madame Anne-Marie LECLERC  
*Directrice générale des Infrastructures et des technologies  
Deuxième déléguée du Canada-Québec  
Membre du Conseil de l'AIPCR*

Monsieur Raymond LANDRY  
*Secrétaire du Comité AIPCR-Québec  
Membre du Conseil de l'AIPCR*

CANQ  
TR  
BSM  
209

518587

# RAPPORT DE MISSION



Gouvernement du Québec  
Ministère des Transports  
Secrétariat - Bureau des représentations extérieures

RECU  
CENTRE DE DOCUMENTATION  
19 NOV 1998  
TRANSPORTS QUÉBEC

**DESTINATAIRES :** M. Yvan Demers, premier délégué du Canada-Québec  
M<sup>me</sup> Anne-Marie Leclerc, premier délégué du Canada-Québec  
M<sup>me</sup> Catherine Berthod, secrétaire du groupe ministériel  
M. Gérald R. Pelletier, président du Comité AIPCR-Québec  
Aux membres des comités et des groupes de travail de l'AIPCR

**RÉDACTEUR :** Raymond LANDRY  
Conseiller à l'action internationale

**DATES :** 10 au 18 octobre 1998

**LIEU :** Hôtel Coral Beach, Cancun (Mexique)

**OBJET :** Réunions des Comités nationaux, du Comité exécutif et du Conseil de l'AIPCR.

Je souligne que ce rapport des réunions des Comités nationaux, du Comité exécutif et du Conseil de l'Association mondiale de la route - AIPCR, qui se sont tenues à Cancun (Mexique) du 12 au 16 octobre 1998, ne saurait se substituer aux comptes rendus officiels des réunions qui nous parviendront d'ici la fin de l'année.

C'est à l'occasion de ces rencontres que M. Yvan Demers, notre précédent sous-ministre et président du Comité d'organisation du XX<sup>e</sup> Congrès mondial de la route, a fait ses adieux à ses collègues du Comité exécutif et à l'AIPCR. Le ministre Brassard a désigné M<sup>me</sup> Anne-Marie Leclerc, directrice générale des Infrastructures et des technologies pour lui succéder à titre de première déléguée du Canada-Québec. Sur proposition du Comité exécutif, le Conseil a élu M<sup>me</sup> Leclerc membre du Comité exécutif en remplacement de M. Demers.

M. Demers a profité de l'occasion pour plaider une dernière fois la cause du Réseau mondial d'échanges (RME), dont il demeure le président jusqu'à la fin de son mandat en mai 1999.

La ville de Durban en Afrique du Sud a été choisie afin d'organiser en 2003 le XXII<sup>e</sup> Congrès mondial de la route.

Le président de l'AIPCR a mandaté M. Jan Brandborn, membre du Comité exécutif et président du X<sup>e</sup> Congrès de la viabilité hivernale, de Luleå, pour représenter l'AIPCR à l'occasion du 1<sup>er</sup> Sommet mondial de la nordicité, qui se tiendra à Québec du 2 au 5 février 1999.

AWQ  
TR  
B37  
209



**PARTIE I**

**RÉUNION DES PRÉSIDENTS ET SECRÉTAIRES  
DES COMITÉS NATIONAUX**

**CANCUN (MEXIQUE) – 12 OCTOBRE 1998**

# RÉUNION DES COMITÉS NATIONAUX

CANCUN (MEXIQUE) - LUNDI LE 12 OCTOBRE 1998

---

## ORDRE DU JOUR DE LA RÉUNION

1. Salutations / Présentation
2. Approbation de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la réunion de Genève
4. Nouveau comité national : Algérie
- 5-a Rapports d'activités des comités nationaux
  - Résultat du questionnaire
  - Rapports nationaux écrits
  - Discussion/ Questions
- 5-b Renforcement des liens entre les comités nationaux
6. Préparation du Congrès mondial de la route/Kuala Lumpur 1999
  - Activités des comités nationaux
7. Document «*Pourquoi et comment créer un Comité national de l'AIPCR*»
- 8-a Document «*Concept de Communication 2000*»
  - Présentation
  - Discussion
- 8-b Programme Termino
9. Révision du plan stratégique (prochaine période 2000 – 2003)
  - Avancement des travaux
10. Échange d'idées / Contacts entre comités nationaux
  - Discussion
11. Divers/ Prochaine réunion

## **POINT 1. – OUVERTURE DE LA RÉUNION**

M. Olivier Michaud ouvre la réunion en souhaitant la bienvenue aux participants.

Il invite ensuite les participants à respecter une minute de silence à la mémoire du président d'honneur de l'AIPCR, M. Maurice Milne, qui est décédé récemment.

Il souligne la présence du président de l'AIPCR, M. Mitani. Il remercie M. Mahbub et nos hôtes mexicains pour leur accueil, qui s'est notamment manifesté la veille à l'occasion d'un cocktail de bienvenue.

M. Michaud excuse les présidents des comités nationaux d'Autriche, de Belgique, du Canada-Québec, de Grande-Bretagne et du Portugal.

Il rappelle que l'AIPCR comptera bientôt 93 gouvernements membres et, avec la création du Comité algérien, vingt-quatre comités nationaux.

Il insiste sur la nécessité :

- d'améliorer la communication entre les membres,
- d'assurer un engagement national très fort,
- de faciliter les échanges entre les membres,
- d'adapter les techniques routières à leur environnement,
- de participer activement au transfert de connaissances.

Il remercie les comités nationaux pour leur apport à l'AIPCR.

## **POINT 2. - APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR**

M. Michaud demande d'ajouter à l'ordre du jour les deux points suivants :

Point 5-b Renforcement des liens entre les comités nationaux

Point 8-b Programme Termino

L'ordre du jour de la réunion est adopté.

## **Point 3. – APPROBATION DU COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DE GENÈVE**

Le compte rendu de la réunion de Genève est adopté sans modification. (*Annexe I*)

## **Point 4. - NOUVEAU COMITÉ NATIONAL : ALGÉRIE**

M. Patrice Retour mentionne que le Comité national algérien deviendra le 24<sup>e</sup> comité national de l'AIPCR après l'approbation de ses statuts à l'occasion de la réunion du Conseil le 15 octobre 1998.

M. Michaud ajoute que le nouveau comité est intégré à l'Association routière algérienne qui existe depuis plusieurs années.

Le premier délégué de Cuba signale que son pays n'a pas de comité national mais qu'il participe aux activités de l'AIPCR, notamment grâce au fonds spécial.

Le représentant de la Slovénie souligne que son pays est en réflexion et songe à créer un Comité national.

## **Point 5. - RAPPORTS D'ACTIVITÉS DES COMITÉS NATIONAUX**

### **Résultat du questionnaire**

M. Michaud dit que le taux de réponse au questionnaire a été satisfaisant. Seize comités ont répondu au questionnaire.

On nous présente sommairement les résultats du sondage.

- À la question relative aux membres : 50 % des comités signalent une augmentation du nombre de membres cotisants et actifs sur les comités et groupes de travail.
- À la question au sujet des congrès nationaux et séminaires : 50 % des comités organisent un congrès national, treize comités organisent au moins un séminaire national et onze comités réunissent leurs membres qui participent au travail des comités et des groupes de travail de l'AIPCR.
- À la question relative aux publications : 50 % des comités publient une revue, trois comités publient une lettre de liaison, onze comités publient des rapports, cinq comités traduisent et publient des rapports de l'AIPCR dans leur langue, six comités éditent des articles dans la revue de l'AIPCR. Un seul comité a fait une suggestion concernant les *Flash AIPCR*. Neuf comités ont réalisé une version du dictionnaire de l'AIPCR dans leur langue et sept comités aident le Secrétariat de l'AIPCR à mettre à jour le *Catalogue des actions de formation*.
- À la question concernant les médias : quatre comités possèdent un site Internet, sept ont un site en préparation et six comités prévoient acheter le *CD Route de l'AIPCR*.
- À la question relative au Congrès de Kuala Lumpur : quinze comités préparent des rapports nationaux, quatorze ont diffusé l'*Appel à communication pour le Congrès*, dix comités prévoient occuper un stand au Congrès, et six pays ont déjà réservé un espace à l'exposition du Congrès. Quinze comités avaient reçu la *Circulaire 1* et sept autres le *Catalogue de l'exposition*. Dix comités préparent le voyage de leurs membres, et huit comités participent au concours de mémoires.
- À la question «divers» : treize comités ont mentionné connaître la trousse de présentation de l'AIPCR et sept comités l'utilisent.

#### **Rapports nationaux écrits**

M. Michaud dit qu'il a reçu cinq rapports de comités nationaux. Il note que les ressources sont très variées d'un comité à un autre, mais que les ambitions sont très élevées. (*Annexe II*)

En raison des nombreux points à l'ordre du jour, M. Michaud n'a pas fait le tour de table traditionnel. Il souligne tout de même que ce tour de table est important et nécessaire pour assurer un échange d'idées entre les comités nationaux.

Il fait part qu'après le Congrès de Kuala Lumpur, il cherchera à faire coïncider les réunions des comités nationaux au congrès d'un Comité national. La durée de la réunion des présidents et secrétaires des comités nationaux sera d'une journée entière.

#### **Discussion/ Questions**

- Je souligne que le premier délégué du Canada-Québec, avant chacune des réunions du Comité exécutif de l'AIPCR, préside une réunion de coordination à laquelle participent nos représentants au sein des comités techniques et des groupes de travail de l'AIPCR.
- Le président du Comité espagnol, M. La Cleta, a souligné dit qu'il a reçu un nombre insuffisant de copies de la *Circulaire 1*. M. Retour reconnaît qu'il y a eu quelques difficultés lors de la distribution de la *Circulaire 1*.
- Il signale qu'il se rendra en Malaisie avec le Secrétaire général au début du mois de décembre. Comme la *Circulaire 2* sera distribué au mois de janvier 1999, il invite les comités nationaux à lui faire part de leur besoin avant le 20 novembre 1998, afin d'en informer directement le Comité organisateur du Congrès de Kuala Lumpur.

Action : on devra faire connaître au Secrétariat le nombre de copies pour le Québec.

Concernant le Concours de mémoires, je mentionne qu'un effort important a été fait afin de lancer le concours pour les jeunes professionnels au Québec et malheureusement le calendrier était trop serré. Je souligne que nous avons bien l'intention de nous préparer pour le Congrès de 2003.

#### **5-B. - RENFORCEMENT DES LIENS ENTRE LES COMITÉS NATIONAUX**

M. Michaud invite les comités nationaux à chercher à organiser des activités en commun et à faire connaître aux autres comités leurs activités : congrès national, séminaires, etc.

M. Michaud ne reçoit pas de commentaires ou de suggestions lorsqu'il demande s'il est nécessaire de développer la synergie entre les comités nationaux.

Il rappelle que les comités nationaux peuvent inviter le Secrétaire général à l'occasion de leur congrès annuel. Il mentionne que M. Coste a été présent à Bruges et à Manchester.

M. Ikeda souligne la présence de M. Coste au Japon, en mai 1998, pour la commémoration du cinquantième anniversaire du Comité japonais.

M. Michaud signale aussi qu'il serait intéressant d'organiser les réunions des présidents et secrétaires des comités nationaux à l'occasion d'un congrès national parce que ces congrès sont d'abord orientés vers leurs membres et s'intéressent à des problématiques nationales.

Quelques participants trouvent l'idée intéressante, mais le problème de langue est un obstacle sérieux puisque ces congrès se déroulent dans la langue nationale du Comité, laquelle n'est pas nécessairement l'une des deux langues officielles de l'AIPCR.

M. Retour suggère la création d'un site propre aux comités nationaux sur le site Internet de l'AIPCR. Cette page, qui servirait de plate-forme d'échanges entre les comités. On pourrait y trouver un calendrier d'activités pour chacun des comités nationaux. *Le Québec pourrait y faire inscrire les activités de l'AQTR.*

Le représentant du Comité espagnol insiste plutôt sur le fait d'être informé sur ce que font les autres comités nationaux.

#### **POINT 6. PRÉPARATION DU CONGRÈS MONDIAL DE LA ROUTE DE KUALA LUMPUR (1999)**

M. Michaud mentionne que le Comité organisateur du Congrès présentera un état de la situation à l'occasion de la réunion du Conseil le 15 octobre 1998.

M. Retour signale que tout se déroule normalement et que les rapports nationaux sont entrés fin septembre. Le Comité national espagnol assure la traduction de ces documents en espagnol.

M. Michaud rappelle qu'à chaque congrès mondial de la route, les comités nationaux se voient offrir gratuitement un espace pour faire état de leurs activités. Il faut donc prévoir la préparation et l'animation de ces stands d'une surface de 9 m<sup>2</sup>. Ces kiosques sont situés à l'extérieur du hall de l'exposition.

M. Retour souligne que la date finale pour proposer des séances complémentaires durant le Congrès est le 15 octobre 1998. Il invite les personnes intéressées à organiser une séance à lui faire une proposition sur-le-champ.

#### **POINT 7. POURQUOI ET COMMENT CRÉER UN COMITÉ NATIONAL DE L'AIPCR ?**

On rappelle que le document «*Pourquoi et comment créer un comité national de l'AIPCR*» a été diffusé. Ce document a été préparé par le C3 et la Commission 2000. Il s'agit d'un document très complet dans le but de promouvoir la création d'un Comité national de l'AIPCR.



À une question d'un participant concernant le niveau de détails du document, M. Retour répond que le document cherche, de façon optimum, à couvrir l'ensemble des formes que peut prendre un comité national. On peut donc trouver un comité plus léger que celui décrit dans le document.

Le représentant de l'Australie mentionne que l'efficacité d'un comité national doit davantage se mesurer par la diffusion qu'il fait, plutôt que par son organisation administrative.

M. Sauterey invite les présidents des comités nationaux à lui proposer des articles pour la revue *Routes/Roads*. Le Comité national britannique ayant été le premier comité national de l'AIPCR (1922), il demande un article à son représentant. Ce dernier se dit d'accord avec la suggestion. L'article présentera un bref historique du Comité britannique et fera état de ses succès et de ses échecs depuis une vingtaine d'années. L'article devra parvenir à M. Sauterey en janvier 1999.

Le président du Comité espagnol, M. La Cleta, souligne que le document ne fait pas état des difficultés financières des comités nationaux, surtout ceux qui comptent sur le financement du gouvernement. Il rappelle aussi que le Comité espagnol a été formé en 1934, et se dit d'accord pour présenter un article pour la Revue.

Le représentant du Comité italien suggère à M. Michaud de préparer un article afin de faire des suggestions aux pays qui souhaitent créer un comité national.

Enfin, M. Michaud souligne que le document sera proposé, le 15 octobre, à l'approbation du Conseil, et, par la suite, diffusé à tous les premiers délégués.

#### **8-A. - DOCUMENT CONCEPT «COMMUNICATION 2000»**

##### **Présentation**

Ce document propose une stratégie de communication pour l'AIPCR qui met l'accent sur deux objectifs : encourager des réseaux de contacts et l'organisation de congrès régionaux. Ce document sera distribué après son approbation par le Conseil.

L'AIPCR veut encourager la communication entre ses membres et le transfert de savoir-faire. (*Annexe III*)

#### **8-B. - PROGRAMME TERMINO**

Il s'agit du projet que M. Patrice Retour avait présenté à l'occasion de la dernière réunion à Genève et qui consiste à créer un cederom regroupant toutes les versions du dictionnaire technique routier de l'AIPCR. Je rappelle que plusieurs comités nationaux ont traduit ce dictionnaire anglais-français dans leur langue nationale. Le projet consiste donc à susciter d'autres traductions afin de les réunir sur un seul cederom.

Le dictionnaire français-anglais comporte 1350 termes et un lexique académique de 1200 termes et expressions complémentaires. Un Comité de terminologie, pour ceux parlant la même langue, permet de recenser sur le plan terminologique les nuances ou les différences entre la France, la Belgique ou la Suisse francophone et le Québec.

M. Retour rappelle que le Dictionnaire de l'AIPCR en est à sa septième édition et le lexique à sa deuxième édition. Il fait remarquer qu'il s'agit d'un capital qui se déprécie rapidement et que les mises à jour demandent trop de temps.

En recourant à Internet, l'AIPCR peut développer un outil terminologique permettant : une consultation multilingue, l'ajout de langues au fur et à mesure des traductions, la modification de termes et l'accessibilité à différents claviers grâce à Windows. La mise à jour du dictionnaire et du lexique pourra se faire de manière permanente. Il sera possible d'ajouter des photographies ou des graphiques pour illustrer les concepts.



M. Retour rappelle l'échéancier du projet Termino :

1. Définition des termes de référence.
2. Consultation de la Commission de terminologie.
3. Confection d'un budget détaillé.
4. Approbation par le Comité exécutif au printemps 1999.
5. Exploitation des droits et modalités de financement.

L'AIPCR mettra à la disposition des pays membres un CD comportant les versions anglaise et française du dictionnaire et du lexique. Ensuite il appartiendra à chaque pays membre de traduire le dictionnaire et le lexique dans sa ou ses langues nationales.

M. Retour mentionne que l'Union internationale des chemins de fer a développé un outil similaire en 15 langues. Malheureusement, la mise à jour ou le développement de leur progiciel n'est pas exportable, car il a été conçu depuis longtemps avec une technologie qui n'est plus utilisée.

M. Coste souligne qu'il manque 200 000 francs français pour concrétiser le projet Termino. Il demande le soutien des présidents des comités nationaux. M. La Cleta (Espagne) mentionne que son Comité appuie le projet mais qu'il attend le budget.

Le Comité allemand approuve le projet mais attend le budget. Ce projet est très intéressant, car il permet d'introduire des nuances entre l'allemand parlé en Allemagne, et celui parlé en Autriche ou en Suisse.

On souligne aussi le travail du Comité européen de normalisation (CEN) dont le travail est de s'entendre sur les termes.

Le représentant de la Grande-Bretagne mentionne que le projet Termino pourra donner lieu à une publication majeure pour l'AIPCR à l'occasion du Congrès de Kuala Lumpur.

#### **POINT 9. - RÉVISION DU PLAN STRATÉGIQUE DE L'AIPCR – 2000 À 2003**

M. Victor Mahbub, président de la Commission du plan stratégique nous présente les conclusions préliminaires du Plan stratégique 2000-2003. Il souligne que la rédaction du texte final sera achevée en mars 1999. Il dit que les réponses des premiers délégués et des présidents des comités nationaux au questionnaire de la Commission démontrent la nécessité de mettre à jour le plan stratégique. La Commission a reçu des réponses au questionnaire de la part de 29 premiers délégués.

Les valeurs, la mission et les objectifs sont toujours valables. La vision de l'AIPCR doit être maintenue. On devra identifier les succès et les échecs du plan stratégique actuel. Le but de l'AIPCR est maintenu, mais on devra chercher à favoriser des conférences régionales plus fréquentes. La structure actuelle de l'AIPCR répond aux besoins des membres. Les communications de l'AIPCR semblent satisfaire les membres.

L'AIPCR devra promouvoir davantage son CD-Route.

*Le Canada-Québec a déjà mentionné au Secrétariat de l'AIPCR que le CD-Route se vendait trop cher (200 dollars américains) et qu'il présente des difficultés au plan de la navigation. C'est une source d'information de grande valeur mais qui n'est pas facilement accessible à un public peu familier avec l'informatique.*

M. Mahbub souligne qu'on suggère une plus grande utilisation du courrier électronique et d'Internet pour les échanges entre les membres des comités et des groupes de travail. On insiste pour encourager et soutenir le travail volontaire des membres. On demande d'éliminer les comités et les groupes de travail qui n'ont plus leur utilité.

Il mentionne aussi que les coordinateurs de thème doivent s'assurer que le travail des comités et groupes de travail est conforme au plan stratégique. On note qu'ils ont besoin d'être aidés dans leur travail et qu'ils doivent être des animateurs.

Il souligne que les pays en développement et en transition économique ne sont pas aussi actifs dans l'AIPCR qu'ils le devraient, qu'ils ont des attentes particulières et que l'AIPCR devra trouver de nouveaux moyens pour les stimuler.

En conclusion, M. Mahbub signale qu'il faut maintenir, adapter et améliorer les activités de l'AIPCR. L'AIPCR doit chercher à incorporer les pratiques du secteur privé. Le programme de travail des comités doit être concret, produire des contenus de qualité et faire l'objet d'un meilleur suivi de la part des coordinateurs de thème.

#### **POINT 10. - ÉCHANGES D'IDÉES ENTRE LES COMITÉS NATIONAUX**

Les participants annoncent des activités qui vont se dérouler dans leur pays ou soulignent des activités qui se sont passées durant l'année (50 ans du Comité japonais, le Congrès de Manchester).

Je signale la tenue du premier Sommet mondial de la nordicité, qui se tiendra à Québec du 2 au 5 février 1999. L'AIPCR sera représentée au Sommet par M. Jan Brandborn, membre du Comité exécutif et président du X<sup>e</sup> Congrès AIPCR de la viabilité hivernale, tenu en mars 1998 à Luleå (Suède). J'ajoute que des membres de comités de l'AIPCR du Canada-Québec coordonnent deux importants volets de ce Sommet, un sur la *Viabilité hivernale* et l'autre sur les *Effets du gel sur les chaussées routières*.

Enfin, je mentionne qu'à la suite d'une entente entre le directeur général du Sommet et le secrétaire général de l'AIPCR, j'apporte au Mexique 150 copies du programme qui sont distribuées aux membres du Comité de la gestion des routes, aux représentants des comités nationaux et aux membres du Conseil et du Comité exécutif de l'AIPCR.

Le représentant du Comité portugais mentionne que son Comité a publié divers documents de l'AIPCR en portugais.

Plusieurs participants soulignent l'intérêt de ces échanges. M. Michaud promet que les prochaines rencontres permettront aux représentants des comités nationaux de faire part de leurs succès et de leurs échecs.

#### **POINT 11. - DIVERS ET PROCHAINE RÉUNION**

On demande à M. Michaud de mettre en annexe au compte rendu de la réunion la liste des membres de tous les comités nationaux.

M. Michaud rappelle que l'année 1999 sera très chargée en raison de la tenue du Congrès mondial. Il mentionne aussi que le programme d'activités à l'occasion du Congrès de Kuala Lumpur sera trop chargé pour la tenue d'une réunion des présidents et des secrétaires des comités nationaux. Il suggère plutôt la tenue d'une rencontre sociale à Kuala Lumpur.

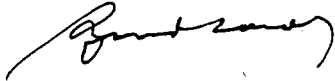
M. Michaud propose donc que la prochaine rencontre des présidents et des secrétaires des comités nationaux ait lieu à :

**Paris, le 27 août 1999**

*(En raison de la proximité du Congrès de Kuala Lumpur et de la courte durée de la rencontre à Paris, il est peu probable que le Canada-Québec sera représenté à cette réunion.*

*Comme plusieurs présidents de comités nationaux participent à la réunion du Conseil, il serait préférable de maintenir la réunion des présidents et des secrétaires des comités nationaux à cette occasion. Cette solution n'empêcherait pas la participation de présidents de comités nationaux à un congrès national sur une base continentale.*

Fin de la réunion des représentants des comités nationaux.



Raymond Landry  
30 octobre 1998

**PARTIE II**

**RÉUNIONS DU COMITÉ EXÉCUTIF ET DU CONSEIL  
DE L'ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE – AIPCR**

**CANCUN (MEXIQUE) – 13 AU 15 OCTOBRE 1998**

## RÉSUMÉ DES RÉUNIONS DU COMITÉ EXÉCUTIF ET DU CONSEIL DE L'AIPCR

### Note du rédacteur

*Je souligne que lorsque le Comité exécutif se réunit à la veille de la réunion du Conseil, les membres passent en revue chacun des points à l'ordre du jour de la réunion du Conseil. C'est donc au Comité exécutif que se font les débats et que s'élaborent les consensus. Les membres du Conseil sont ensuite invités à adopter les décisions ou les propositions du Comité exécutif.*

*Afin de ne pas surcharger ce rapport, le présent résumé intégrera les débats du Comité exécutif et les décisions du Conseil.*

### **OUVERTURE DES RÉUNIONS DU COMITÉ EXÉCUTIF ET DU CONSEIL À CANCUN (MEXIQUE) – 13 AU 15 OCTOBRE 1998**

Le président de l'Association mondiale de la route - AIPCR, M. Hiroshi Mitani du Japon, ouvre la rencontre du Comité exécutif le 13 octobre 1998 et celle du Conseil le 15 octobre 1998. Il remercie le Comité organisateur mexicain pour son accueil. Il souligne le décès de M. Maurice Milne (Royaume-Uni), qui a été président de l'AIPCR de 1977 à 1984. Il rappelle les efforts de M. Milne pour que l'Association devienne véritablement internationale. Il invite ensuite les participants à respecter une minute de silence à sa mémoire. Il mentionne aussi que le Comité national du Royaume-Uni a décidé de créer une médaille à la mémoire du président Milne.

Le président Mitani excuse messieurs Roger Coquand (France) et Juan Francisco Lazcano Acedo (Espagne).

#### **I. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR**

À la réunion du Comité exécutif, après l'adoption de l'ordre du jour modifié, le président Mitani signale qu'après le point VII, la réunion se poursuivra à huis clos, et qu'il en sera de même le lendemain matin après le second point à l'ordre du jour (point XIV).

### Note du rédacteur

*À l'occasion des dernières réunions du Comité exécutif, des membres ont été ennuyés par des observateurs qui ont pris la parole afin d'apporter des commentaires sur les sujets discutés.*

*Aux réunions du Comité exécutif, on note habituellement la présence des membres, celle des adjoints et des personnes qui viennent présenter un dossier à la demande du Comité. Lorsque la réunion du Conseil de l'AIPCR suit celle du Comité exécutif, on note la présence de membres du Conseil.*

*Le président admet, en principe, la présence d'un adjoint par membre et cet adjoint n'a pas le droit de parole. En raison des plaintes, le président a décidé d'exclure à Cancun toutes les personnes qui n'étaient pas membres du Comité exécutif. À la séance suivante le lendemain matin, seuls les membres et leur adjoint se sont présentés à la réunion, le président n'a donc pas maintenu la consigne du huis clos.*

*Le Secrétaire général reconnaît le rôle important des adjoints, qui ont la tâche de préparer les réunions de leur premier délégué, d'assurer les suivis et la coordination au sein de l'administration nationale, de même qu'une continuité dans la représentation de leur gouvernement. Il a mentionné qu'à l'avenir le Secrétariat invitera les membres à identifier leur adjoint officiel. Celui-ci sera autorisé à assister aux discussions sans droit de parole.*

À la réunion du Conseil, les membres approuvent l'ordre du jour modifié de la réunion. C'est-à-dire qu'après le point V, le Secrétaire d'État mexicain des Communications et du transport fera une intervention. Ensuite nous passerons au point X, le représentant de l'Afrique du Sud doit quitter d'urgence. Nous aborderons le point XI immédiatement après le déjeuner afin de libérer le président du Comité de la ville.

Note du rédacteur

*Malgré ces modifications de l'ordre de discussion des points à l'ordre du jour des réunions, le présent rapport adopte l'ordre logique.*

## **II. APPROBATION DU COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU COMITÉ EXÉCUTIF DE LULEÅ ET DE LA RÉUNION DU CONSEIL À GENÈVE**

Le Comité exécutif adopte sans modification le compte rendu de sa dernière réunion, à Luleå (Suède), en mars 1998.

Le Conseil adopte le compte rendu de sa dernière réunion, à Genève, en novembre 1997.

## **III. NOUVEAUX GOUVERNEMENTS MEMBRES**

Le Comité exécutif, sur délégation du Conseil, accepte la demande d'adhésion à l'AIPCR du gouvernement de la République du Congo. Le Comité exécutif approuve aussi les statuts du Comité national algérien.

Le Conseil confirme l'adhésion du Zimbabwe (Comité exécutif - mars 1998) et de la République du Congo, ce qui porte le nombre de gouvernements membres à 93. L'approbation des statuts du Comité national algérien par le Conseil porte à 24 le nombre de comités nationaux de l'AIPCR.

## **IV. RAPPORT DU PRÉSIDENT MITANI**

M. Mitani n'insiste pas sur le contenu de son rapport annuel en raison des nombreux points à l'ordre du jour.

*On trouvera une copie de ce rapport à l'Annexe IV et j'invite le lecteur à en prendre connaissance, car il présente une image précise de l'Association et donne un bon aperçu de ses réalisations et de ses objectifs.*

## **V. NOUVEAUX MEMBRES AU COMITÉ EXÉCUTIF**

À l'occasion de la réunion du Comité exécutif de Luleå, les membres ont accepté de recommander l'élection des membres suivants au Comité exécutif :

- M. Marc Lemlin (Belgique), en remplacement de M. Robert De Paepe,
- M. Karim Ghellab (Maroc), en remplacement de M. Otmane Fassi-Fehri,
- M. Nazir Alli (Afrique du Sud), en remplacement de M. Malcolm F. Mitchell.

À la réunion de Cancun, on ajoute :

- M<sup>me</sup> Anne-Marie Leclerc (Canada-Québec), en remplacement de M. Yvan Demers,
- M. Yanko Vilicic (Chili), en remplacement de M. Oscar Ferrel.

Le 15 octobre 1998, le Conseil, sur proposition du Comité exécutif :

1. élit M<sup>me</sup> Anne-Marie Leclerc et MM. Marc Lemlin, Karim Ghellab, Nazir Alli et Yanko Vilicic nouveaux membres du Comité exécutif ;
2. nomme M. Robert De Paepe vice-président d'honneur de l'AIPCR ;

3. nomme M. Karim Ghellab coordinateur du thème 6, le transfert de technologie ;
4. nomme M. Marc Lemlin président de la Commission des finances ;
5. et nomme M. Karim Ghellab représentant de l'AIPCR au conseil d'administration du Réseau mondial d'échanges.

Le président Mitani rend hommage aux membres qui quittent le Comité exécutif. Il loue le travail de M. Robert de Paepe qui a été très actif au Comité exécutif depuis huit ans, dont six à titre de vice-président. M. De Paepe a présidé le XVIII<sup>e</sup> Congrès mondial de la route, qui s'est tenu à Bruxelles en 1987. Il a été président de la Commission des finances et a représenté l'AIPCR au conseil d'administration du Réseau mondial d'échanges depuis sa création en 1995.

M. De Paepe reçoit la médaille de l'AIPCR. Il remercie le président Mitani, de même que les membres du Comité exécutif et les premiers délégués pour leur soutien. M. De Paepe souligne qu'il est membre de l'AIPCR depuis 28 ans.

M. Mitani fait ensuite l'éloge du travail de M. Demers qui, en 1995, a été élu au Comité exécutif. Il rappelle que M. Demers a été le président du XX<sup>e</sup> Congrès mondial de la route, tenu à Montréal. Il souligne qu'il a joué un rôle important dans la création du Réseau mondial d'échanges qu'il préside depuis septembre 1995, de même que sa réélection en 1996 à titre de membre du Comité exécutif.

Il offre à M. Demers la médaille de l'AIPCR.

M. Demers remercie à son tour le président Mitani, de même que M. Mahbub et le Secrétariat de l'AIPCR pour leur collaboration à l'occasion du XX<sup>e</sup> Congrès. Il remercie ses collègues du Comité exécutif et les membres du Conseil.

M. Mitani souligne ensuite le travail de M. Fassi-Fehri, qui est entré au Comité exécutif en 1995 à titre de vice-président et qui a été réélu membre en 1996. M. Fassi-Fehri a été le président du Comité C 3 - Échanges technologiques et développement et coordinateur du thème 6 - Transfert de technologies.

Il a été un des membres fondateurs de l'Association marocaine des routes, et de l'Association africaine des directeurs des routes.

Enfin, il remercie M. Oscar Ferrel et le docteur Mitchell, qui depuis 1996 ont été membres du Comité exécutif.

Enfin, M. Coste en profite pour remercier le Comité organisateur mexicain qui assure l'interprétation simultanée des réunions en trois langues : français, anglais et espagnol.

## **VI. XXI<sup>e</sup> CONGRÈS, KUALA LUMPUR (1999)**

Le représentant du Comité organisateur du XXI<sup>e</sup> Congrès mondial de la route, Dato' Yahya bin Yaacob signale que malgré la crise économique qui affecte son pays et les pays asiatiques, la Malaisie se prépare aussi fébrilement que pour les Jeux du Commonwealth à accueillir tous les participants au Congrès de Kuala Lumpur.

### **VI.1 État d'avancement de la préparation**

Il fait un rappel de l'information que l'on trouve dans la *Circulaire 1*. Il reconnaît qu'il y a eu un problème de logistique pour la diffusion de cette première circulaire, mais assure les participants que le Comité organisateur a pris les moyens pour une diffusion plus efficace de la *Circulaire 2*.

Il donne aussi un aperçu du déroulement de la séance des ministres et de celle des maires des grandes villes. Le thème de la séance des ministres portera sur le péage et comprendra deux volets. Le premier volet : *Péage ou accès gratuit au réseau routier*, permettra de faire intervenir les ministres responsables des routes de la Malaisie, du Japon, de la Chine, de l'Argentine, de la France et des Philippines.



Le second volet portera sur les répercussions sociales du péage. Les ministres de l'Inde, de l'Afrique du Sud, du Mexique, des États-Unis, de la Pologne, de l'Australie et du Royaume-Uni seront invités à commenter.

Dato' Yahya demande l'aide des premiers délégués pour les invitations qui seront adressées au ministre et aux maires des grandes villes.

Le secrétaire général de l'AIPCR invite le Comité organisateur à vérifier les coordonnées de ces personnes auprès de chacun des premiers délégués.

Il demande aussi au Comité organisateur d'adresser à chaque premier délégué une copie de la lettre d'invitation au Ministre, de même qu'une copie des lettres d'invitation adressées aux maires de son pays. À la réception de ces lettres, le premier délégué fera des représentations auprès de ces personnes afin de les inciter à répondre positivement à l'invitation du Comité organisateur.

M. Coste demande aux premiers délégués d'adresser au Secrétariat de l'AIPCR la liste des grandes villes de leur pays avec le nom des maires et leurs coordonnées.

Dato' Yahya fait aussi mention d'une séance spéciale organisée par le C3 et le REAAA, qui portera sur le Rôle du réseau routier rural pour le développement économique et social de l'Asie et du continent australien.

#### **VI. 1b Exposition au Congrès de Kuala Lumpur**

Il distribue les plans des halls d'exposition qui sont sur deux niveaux. On constate que les États-Unis, le Japon, le Royaume-Uni, l'Italie, la Hollande, la Norvège, l'Espagne et la Finlande ont déjà réservé des espaces conséquents, notamment l'Espagne, avec plus de 500 m<sup>2</sup>. (Annexe V)

Le représentant espagnol demande à Dato' Yahya un peu plus de souplesse quant au délai de paiement de l'avance pour l'achat d'espaces à l'exposition. Il dit qu'en raison des démarches administratives, il est difficile pour un gouvernement de rencontrer ces délais. Dato' Yahya mentionne que des instructions ont déjà été données pour accorder plus de souplesse aux gouvernements.

Il rappelle que les kiosques offerts gratuitement aux comités nationaux ne sont pas dans les halls de l'exposition.

**Action :** Le Secrétariat de l'AIPCR demande aux comités nationaux de confirmer leur participation avant le 11 décembre 1998.

#### Note du rédacteur

*En septembre dernier, sur l'initiative de l'AIPCR-Québec, un Comité presque essentiellement formé de représentants du secteur privé a obtenu un accord de principe du ministre Collenette afin que Transports Canada loue un emplacement pour ériger un pavillon canadien à l'exposition du Congrès de Kuala Lumpur, en assure la logistique et la vente d'espaces aux entreprises et aux administrations routières canadiennes.*

*Récemment, Transports Canada s'est assuré les services du directeur général adjoint du Congrès de Montréal, M. Jean-Louis Caron, afin qu'il coordonne la participation du Canada à l'exposition.*

*Ayant pris connaissance des récents développements quant à la vente des emplacements à l'exposition de Kuala Lumpur, Transports Canada a confirmé aux organisateurs la location d'un emplacement de plus de 200 m<sup>2</sup>, situé au même niveau que ceux de l'Espagne et de la France.*

*Le Québec, qui est un gouvernement membre de l'AIPCR depuis 25 ans, attend donc la proposition du ministre fédéral pour déterminer l'ampleur de sa participation à l'exposition du Congrès de Kuala Lumpur.*

## **VI. 2 Circulaire n° 2**

Dato' Yahya a donné un aperçu de l'information que l'on trouvera dans la *Circulaire 2*. Il signale que la distribution débutera en janvier 1999 et que le Comité organisateur aura à sa disposition 10 000 copies de la *Circulaire 2*.

Les participants demandent que la présentation de Dato' Yahya, sur l'état d'avancement du Congrès, soit portée au compte rendu de la réunion.

Le Conseil approuve les grandes lignes du projet de *Circulaire 2* :

- Langues : français, anglais et espagnol ;
- le programme général ;
- la procédure d'organisation des séances ;
- les thèmes des séances ;
- les droits d'inscriptions.

## **VI. 3 Concours de mémoires**

Ainsi que je l'ai souligné à l'occasion de la réunion des comités nationaux, le Comité AIPCR-Québec a bien essayé de lancer le Concours AIPCR de mémoires, mais les conditions du concours nous sont parvenues trop tardivement, soit après le Congrès de l'AQTR. En plus d'être à la veille des vacances d'été, un rapide sondage auprès d'entreprises privées a montré qu'il serait difficile de recruter et d'intéresser rapidement de jeunes professionnels. Enfin, le fait de devoir assumer les frais de déplacement et de séjour de l'équipe québécoise a présenté à lui seul une embûche d'importance.

On trouvera, à l'*Annexe VI*, un document de l'AIPCR, mis à jour récemment, sur le Concours de mémoires.

Une quinzaine de comités nationaux, qui ont l'habitude de tenir de tels concours, ont déjà inscrit des équipes. Ce concours, comme le montrent les discussions de Cancun, a malheureusement été lancé dans l'improvisation.

En réponse à une question relative aux frais de transport des membres des équipes gagnantes, Dato' Yahya souligne que le transporteur officiel du Congrès, Malaysian Airline, mettra à leur disposition 16 billets aller-retour, au prix réduit de 75 %.

La représentante des États-Unis s'étonne qu'on ne parle plus de la présentation des mémoires à Kuala Lumpur par les équipes gagnantes. Elle demande à Dato' Yahya si le Comité organisateur a prévu ces présentations dans le programme du Congrès. Un peu surpris par la question, ce dernier répond que la proposition est toujours à l'étude.

M. Coste ajoute qu'une seule équipe sera invitée à présenter son mémoire à Kuala Lumpur.

M. Kerman (Royaume-Uni) corrige, il n'y aura pas une équipe gagnante, mais bien quatre équipes gagnantes et elles devront pouvoir présenter leur mémoire à Kuala Lumpur.

Il mentionne que le Comité britannique entend décerner la médaille Maurice Milne à l'auteur du mémoire qui aura présenté l'idée la plus originale. Il ajoute que cette médaille, décernée à l'idée la plus originale, pourrait être attribuée à une équipe dont le mémoire ne serait pas parmi les quatre équipes gagnantes. Ainsi, on pourrait réunir cinq équipes gagnantes à Kuala Lumpur !

À la suite des commentaires de M. Kerman, des participants s'interrogent s'il s'agit d'une proposition visant à créer un nouveau prix qui sera décerné à l'occasion des futurs congrès mondiaux de la route, soit la médaille Maurice Milne pour récompenser l'idée la plus originale, et ainsi soutenir l'innovation ?

M. Kerman répond qu'il est prêt à en faire une proposition et dit que le Comité britannique est disposé à financer ce prix si la résolution est adoptée.

M. Leyrit (France) rappelle que l'idée d'un concours de mémoires a été retenue afin de marquer l'entrée dans le troisième millénaire. Ce concours ne devrait pas se répéter après Kuala Lumpur. Il mentionne qu'il y a déjà plusieurs prix, soit ceux de la Belgique, du Mexique et même celui de l'AIPCR.

M<sup>me</sup> Jeff dit qu'il serait tout de même intéressant de mettre en place un concours permanent afin d'attirer les jeunes professionnels dans l'AIPCR.

M<sup>me</sup> Leclerc (Canada-Québec) souligne que la relève est une préoccupation des administrations routières, l'AIPCR doit solliciter la participation des jeunes à une réflexion sur les enjeux internationaux.

On tente, à partir des commentaires de s'entendre sur un projet de résolution relative au concours de mémoires et à la médaille Maurice Milne. Des participants demandent d'ajouter que le Comité exécutif procédera à l'évaluation des prix et récompenses après le Congrès de Kuala Lumpur.

On suggère que la personne qui présente un dossier au Comité exécutif l'accompagne d'un projet de résolution afin d'améliorer le déroulement des réunions.

Afin de conclure, le président Mitani demande à la Commission communications 2000 de se pencher sur la question des prix et des médailles et de faire ses recommandations au Comité exécutif après le Congrès de Kuala Lumpur.

M. Michaud (Suisse) dit que la Commission communications 2000 est prête à faire cette réflexion et à faire ses recommandations après le Congrès.

#### Note du rédacteur

*On le constate, la question des prix et des médailles a donné lieu à un débat.*

*Personne n'était opposé à l'initiative britannique de créer une médaille pour honorer la mémoire d'un de ses membres éminents, mais de nombreux pays membres de l'AIPCR pourraient être tenté d'imiter le geste, on se retrouverait alors avec plusieurs médailles.*

*Je pense que l'AIPCR pourrait facilement éviter cette inflation de prix et de médailles en les réservant exclusivement aux membres du Comité national qui les crée. L'AIPCR pourrait diffuser le nom des récipiendaires - Médaille Maurice Milne décernée au membre du Comité britannique madame, monsieur, (...).*

Le Conseil adopte la proposition suivante : Les quatre équipes gagnantes du concours de mémoires feront une présentation au Congrès de Kuala Lumpur.

#### **VI. 4 Prix de la Belgique et du Mexique**

M. De Paepe dit que le concours pour décerner le prix de la Belgique, qui date de 1910, est en cours mais il ne semble pas y avoir beaucoup de candidats.

M. De Paepe rappelle que le prix n'a pas été décerné à l'occasion du Congrès de Montréal, ce qui permet de porter le montant de la récompense à 150 000 francs belges. Si le manque d'intérêt devait se confirmer, la Belgique devra en tirer les conclusions.

Le premier délégué du Mexique, M. Rodriguez, confirme que le concours pour le prix du Mexique est en cours. Ce concours, dont le prix est constitué de quatre pesos mexicains d'or, s'adresse aux participants des pays en développement.

M. Coste rappelle que les conditions pour s'inscrire à ces concours ont été largement diffusées et sont disponibles sur le site Internet de l'AIPCR.

À la reprise des travaux après le déjeuner, le président Mitani donne la parole au président du Comité de la Ville (C 10), M. French (Royaume-Uni).

### **VII. 1 Rapport sur le X<sup>e</sup> Congrès de la viabilité hivernale, Luleå.**

Le président du X<sup>e</sup> Congrès de la viabilité hivernale, M. Jan Brandborn, fait un bref rapport du Congrès de Luleå. Le Congrès a été un grand succès puisqu'on attendait 700 participants et qu'il en est venu 950. Le Comité organisateur déplore tout de même un déficit que l'Administration des routes de Suède absorbera. Il mentionne que le fait que le président du G1, qui était Suédois et membre du Comité organisateur, a grandement contribué au succès du programme technique en raison des liens qu'il a pu créer entre le Comité organisateur et les membres de l'AIPCR.

Enfin, il signale que l'Administration des routes de Suède est disposée à apporter son aide au Comité organisateur de Sapporo.

### **VII. 2 État d'avancement de la préparation de Sapporo**

Le représentant du Comité organisateur du XI<sup>e</sup> Congrès dit que le Japon est fier d'accueillir en Asie ce 1<sup>er</sup> Congrès de la viabilité hivernale du XXI<sup>e</sup> siècle.

Sapporo est une ville du nord du Japon, qui compte 1,8 millions d'habitants et qui reçoit en moyenne cinq mètres de neige chaque hiver.

Les thèmes du Congrès porteront sur les nouveaux défis en matière de déneigement, l'ouverture internationale et les besoins d'échanges d'expériences et de savoir-faire entre les pays d'Asie et, enfin, les problèmes de gestion des routes en hiver.

À la réunion du Conseil, il distribue une brochure sur le Congrès de Sapporo et présente une vidéo sur Sapporo. Il signale l'existence d'un site Internet sur le XI<sup>e</sup> Congrès de la viabilité hivernale.

Enfin, M. Yano remercie chaleureusement le Comité organisateur du Congrès de Luleå et les membres du G 1 pour leur aide.

### **VII. 3 Présidence du G1**

Le président Mitani mentionne qu'il faut renouveler le Groupe de travail du Congrès de la viabilité hivernale (G 1).

M. Coste propose la nomination de M. Tadayuki Tazaki (Japon) à la présidence du G 1. M. Tazaki, qui est retenu au Japon, est directeur général du ministère de la Construction.

Le Conseil nomme M. Tazaki président du Groupe de travail du Congrès de la viabilité hivernale de Sapporo, qui se tiendra en l'an 2002.

M. Coste invitera prochainement les premiers délégués à désigner un membre sur ce groupe de travail (G 1).

**Action :** *En raison de l'importance des questions entourant la viabilité hivernale, le Canada-Québec devrait désigner un membre pour siéger sur le G 1.*

## VIII. 14<sup>e</sup> CONFÉRENCE MONDIALE DE L'IRF, PARIS (2001)

Le Congrès de la Fédération routière internationale (IRF), qui se tiendra à Paris en 2001, comprendra deux parties : une relative aux politiques routières et les entreprises et l'autre concernant les dossiers techniques. L'IRF demande à l'AIPCR de tenir une session conjointe.

On note que l'AIPCR n'est pas concernée par la première partie, mais doit s'affirmer dans la deuxième.

Parmi les sujets qui pourraient faire l'objet d'une séance conjointe, selon le modèle des séances transversales au Congrès, on évoque : les tunnels routiers en milieu urbain et la sécurité routière. On pourrait alors mettre en valeur le manuel sur la sécurité routière que prépare le Comité sur la sécurité routière (C13).

On insiste sur le souci de préserver, à cette occasion, le caractère distinctif des deux associations. On rappelle que l'AIPCR est une association de gouvernements, alors que l'IRF est une association dédiée à la promotion de produits et d'entreprises du domaine routier.

### Note du rédacteur

*Le manuel AIPCR de sécurité routière ne pourra pas être terminé pour le Congrès de Kuala Lumpur. Il serait donc intéressant de tenir une séance sur la sécurité routière au Congrès de l'IRF afin d'y faire le lancement officiel du manuel. On pourrait ainsi susciter l'organisation de séminaires internationaux ayant pour thème : Les réactions de l'industrie aux concepts AIPCR en matière de sécurité routière (enjeux, entraves, recherche-développement, etc.).*

## IX. COMMISSION DU PLAN STRATÉGIQUE

### IX. 1 Règlement intérieur

M. Mahbub, président de la Commission du plan stratégique, résume les modifications qui ont été apportées au projet de Règlement intérieur qui a été distribué aux membres du conseil et demande son approbation.

Le Conseil approuve le Règlement intérieur et demande au Secrétariat d'en faire la diffusion. Le secrétaire général propose que le *Règlement intérieur* entre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

### IX. 2 Révision du Plan stratégique de l'AIPCR

M. Mahbub donne ensuite un aperçu des modifications apportées au projet de Plan stratégique. La version finale du document sera portée à l'attention des membres du Comité exécutif en avril 1999.

Il résume très rapidement les travaux de la Commission, de même que les 46 réponses qu'il a reçues au questionnaire. Il rappelle que la Commission a tenu compte des réponses et des commentaires pour la rédaction du projet qui a été distribué aux membres avant la réunion.

### Note du rédacteur

*La démarche pour l'élaboration du premier plan stratégique de l'AIPCR a été longue et ardue. Copiée sur des modèles existants, elle a été en grande partie l'œuvre de conseillers extérieurs. Mais la mission, le but, les objectifs et les moyens de ce premier Plan stratégique (1996-1999) ont tout de même créé une réalité qui a contribué à faire évoluer plus efficacement l'AIPCR en faisant ressortir davantage ses forces et ses faiblesses, de même que son environnement et les besoins de sa clientèle. Il a donc provoqué des changements de comportement au sein de l'AIPCR. Comme le Plan stratégique 2000-2003 de l'AIPCR est davantage l'œuvre de ses membres et qu'il marque une évolution par rapport au précédent, on ne peut que se réjouir de cette initiative de doter l'AIPCR d'un plan stratégique.*

*Il serait intéressant, pour la prochaine mise à jour, que les gestionnaires de la nouvelle génération, qui accèdent au Comité exécutif, jouent un rôle plus actif au sein de la Commission du plan stratégique.*

Le président Mitani signale que le Secrétaire d'État mexicain devrait arriver sous peu. Il suggère de débiter immédiatement au point X.

*Après les présentations de l'Afrique du Sud et du Danemark, le président Mitani suspend la séance pour accueillir le Secrétaire d'État des communications et du transport, M. Carlos Ruiz Sacristan.*

### **Intervention du Secrétaire d'État des communications et du transport du Mexique, Carlos Ruiz Sacristan**

Celui-ci rappelle que le Mexique est devenu membre de l'AIPCR en 1909. Il trace un bref portrait du réseau routier du Mexique, lequel s'étend sur 300 000 kilomètres, dont 62 000 kilomètres sous juridiction fédérale.

M. Sacristan nous fait part des défis que doit relever le gouvernement mexicain.

- Rendre la route plus sécuritaire, le taux d'accidents étant très élevé. Il faut, pour atteindre cet objectif, améliorer l'état de la chaussée et en normaliser le gabarit.
- Désenclaver les villages pour offrir aux gens des liaisons plus efficaces afin qu'ils participent au développement économique du Mexique.
- Enfin, trouver de nouvelles sources de financement pour réaliser ces améliorations et assurer l'entretien du réseau.

M. Sacristan remercie les participants de leur visite au Mexique et souhaite à tous un bon séjour.

## **X. XXII<sup>e</sup> CONGRÈS MONDIAL DE LA ROUTE (2203)**

### **X. 1 Présentation des candidatures**

On assiste aux présentations de M. Christiansen du Danemark et de M. Alli de l'Afrique du Sud. Ils font sensiblement la même présentation qu'au Comité exécutif.

*Le Comité organisateur danois a fait parvenir, un peu avant la rencontre de Cancun, une petite brochure pour motiver leur candidature et le choix de Copenhague.*

M. Christiansen vante surtout les charmes de la ville de Copenhague et de sa célèbre petite sirène. Il rappelle que le dernier Congrès à avoir eu lieu en Europe, est celui de Bruxelles en 1987. L'éloignement du lieu des récents congrès a été un handicap sérieux à la participation des membres des pays d'Europe de l'Est. Enfin, le Danemark a l'intention d'associer les pays voisins à l'organisation du Congrès, notamment pour les visites techniques.

M. Alli (Afrique du Sud), en réponse aux propos de M. Christiansen, fait un plaidoyer en faveur des pays en voie de développement et, plus spécialement, ceux du sud de l'Afrique. Il souligne le désir de l'AIPCR de se rapprocher de ces pays.

Il rappelle, qu'en raison de l'apartheid, son pays a développé des techniques originales qu'il souhaite partager avec la communauté routière internationale. Après son introduction, M. Alli présente une vidéo mettant en valeur la géographie de l'Afrique du Sud et de Durban, de même que de nombreuses réalisations dans le domaine routier et sur le plan technique.

Cette vidéo s'avère un document très pertinent et parfaitement en rapport avec l'objet de la démarche de M. Alli, qui cherche à convaincre les délégués de choisir Durban comme lieu du XXII<sup>e</sup> Congrès mondial de la route.

Après les présentations, M. Coste souligne que le Comité exécutif a noté que les deux candidatures étaient recevables.

*Voici un bref résumé des interventions des membres au Comité exécutif.*

La Suède appuie la candidature du Danemark. On souligne que ce pays et ses voisins travaillent à des projets d'infrastructures à grande échelle et mentionne quelques aspects sociaux et économiques qui favorisent le Danemark.

Le représentant du Royaume-Uni souligne que le choix du pays dépend du message que l'AIPCR veut transmettre, notamment aux pays en voie de développement, et les efforts qu'elle veut consentir pour les rejoindre.

La représentante des États-Unis reconnaît que les deux pays démontrent qu'ils ont la compétence pour organiser un congrès mondial de la route. Elle rappelle que le choix qui se pose à l'AIPCR, à la veille du troisième millénaire, est de permettre aux pays en développement d'accueillir ces événements majeurs.

Le représentant du Maroc se dit en faveur de l'Afrique.

Le représentant de l'Allemagne dit que c'est une chance pour l'AIPCR de devoir choisir entre deux excellentes candidatures. Il faut d'abord éviter de donner l'impression qu'il y aura un gagnant et un perdant. Le choix du Danemark favoriserait le rapprochement avec les pays en transition économique de l'est de l'Europe. Après l'Afrique, l'Amérique et l'Asie il croit que c'est au tour de l'Europe à accueillir un congrès mondial.

Le représentant de la Hongrie dit que les trois derniers congrès étaient trop éloignés pour que les représentants des pays de l'Europe de l'Est puissent y participer. Si le prochain congrès est au Danemark, on pourra y participer.

Un participant fait remarquer que Copenhague est une ville très cher.

M. Demers souligne l'excellence de l'offre des deux pays, mais il insiste sur le rapprochement avec les pays en développement, un objectif pour lequel l'AIPCR multiplie ses efforts. C'est pourquoi il privilégie un signal clair en accord avec les choix stratégiques de l'AIPCR, notamment de susciter une plus grande participation des pays en développement aux activités de l'AIPCR.

Le représentant de la Belgique dit qu'il faut favoriser le transfert vers les pays en développement et accepter la candidature de l'Afrique du Sud. Il suggère d'accorder le congrès suivant au Danemark.

Le représentant de la Suisse est d'accord pour que l'AIPCR se rapproche des pays en développement mais il rappelle que la technologie vient des pays développés. L'intervention du représentant Hongrois ne le laisse pas indifférent. Il suggère un compromis qui tiendrait compte de la rotation entre les continents. En réponse à la suggestion du représentant de la Belgique, il rappelle que la France souhaite, en 2007, souligner le centième anniversaire de l'AIPCR.

Le représentant de la France fait la lecture de la lettre que le ministre de l'Équipement, des transports et du logement de la France, M. Jean-Claude Gayssot a adressée au président Mitani. Dans sa lettre, le ministre Gayssot rappelle la réunion que le Comité d'organisation du 1<sup>er</sup> Congrès mondial de la route a tenue à Paris le 13 décembre 1907. Afin de souligner cet événement qui a conduit à la création de l'AIPCR le 29 avril 1909, le ministre Gayssot invite les membres de l'AIPCR à tenir en 2007, à Paris, son XXIII<sup>e</sup> Congrès mondial de la route.



À la suite de cette intervention, le représentant de la Suisse rappelle qu'à la réunion de Luleå on parlait d'un congrès mondial ou d'un événement spécial pour 2007. Soulignant la forte présence française à l'occasion des activités de l'AIPCR, il suggère de faire jouer l'esprit européen en faveur du Danemark en 2007.

M. Mahbub rappelle que l'invitation de la France pour 2007 n'est pas inscrite à l'ordre du jour de la rencontre et qu'on doit choisir entre le Danemark et l'Afrique du Sud. Il faut se demander quels sont les avantages pour l'AIPCR de tenir son prochain Congrès en Afrique ou en Europe : nombre de participants, pays de l'Est, attentes pour le prochain millénaire, etc.

Bien qu'il n'appuie pas une candidature en particulier, il souligne l'intervention à Genève du ministre de la Tanzanie en faveur de l'Afrique du Sud.

La représentante de l'Italie se prononce en faveur de l'Afrique du Sud, rappelant la nécessité d'aider les pays en développement.

Le représentant de l'Espagne se prononce en faveur des pays en développement, mais suggère de recommander le Danemark pour 2007, comme en 1987 à l'occasion des candidatures du Canada-Québec et du Maroc.

Le représentant de l'Australie dit qu'il ne faut pas engager nos successeurs au-delà de 2003. Il rappelle que le Conseil aura à trancher demain.

Le représentant de la Hongrie ajoute que l'AIPCR veut un rapprochement avec les pays en développement, mais cet objectif s'étend aussi aux pays en transition économique. Il insiste, la participation au prochain Congrès ne devrait pas coûter trop cher. Quant à l'invitation de la France pour 2007, on devrait inscrire au compte rendu de la réunion qu'on est d'accord avec cette invitation.

Le représentant Belge se dit d'accord pour accepter l'offre de la France de tenir un congrès mondial de la route à Paris en 2007.

Afin de ne pas influencer le choix des délégués, les membres du Comité exécutif ont convenu que M. Leyrit ferait part de l'invitation du ministre Gayssot après le choix du lieu du prochain congrès mondial de la route.

M. Leyrit dit que la France ne souhaite pas être un élément perturbateur, mais l'invitation du ministre Gayssot vient confirmer un souhait qu'il a maintes fois exprimé, depuis 1992, à l'occasion des réunions de l'AIPCR. En fait, la France souhaitait organiser le 1<sup>er</sup> Congrès du troisième millénaire, mais comme la Fédération routière internationale (IRF) tiendra son prochain Congrès mondial à Paris, en 2001, on ne voulait commettre l'erreur de l'IRF, qui a tenu son dernier congrès à Toronto, deux ans seulement après le Congrès de l'AIPCR à Montréal. Le Congrès de l'IRF s'est soldé par un désastre financier.

Il ajoute, en réponse au représentant Suisse, que le Comité exécutif n'a jamais décidé de tenir un événement spécial à Paris en 2009 indépendamment d'un Congrès mondial. Il n'est pas d'accord avec l'idée de demander au Conseil de choisir entre un congrès mondial et un événement spécial en 2009. Il rappelle que l'invitation de la France stipule un congrès mondial de la route. Il n'est pas question de tenir, en 2007 et en 2009, deux activités d'envergure mondiale en Europe.

On souligne que le Comité exécutif doit donner un avis au Conseil. Demain, il faudra faire un choix clair en faveur d'un Congrès mondial de la route à Paris en 2007. M. Mahbub est d'accord avec cette proposition, mais il suggère qu'on laisse la décision au Conseil comme le stipule le *Règlement intérieur*.

M. Mitani résume les arguments des participants et rappelle que le Comité exécutif avait déjà adopté une résolution à Luleå en faveur de la tenue d'un Congrès à Paris en 2007 pour souligner le centième anniversaire de l'AIPCR.

On adopte le projet de résolution suivant : Le Comité exécutif prend note de l'invitation de la France d'accueillir le XXIII<sup>e</sup> Congrès mondial de la route (2007) à l'occasion du centenaire de l'AIPCR.

*Ces discussions montrent que les choix ne sont pas toujours faciles même lorsqu'on a un bon dossier. Il est certain que la proposition de la France, qui est très légitime, a un effet sur le choix des délégués qui ne souhaitent pas vivre deux congrès d'affilés en Europe. Le Danemark sait que ce motif pourrait encore jouer à l'occasion du choix du lieu du Congrès de 2011, ce qui les amène à 2015.*

### **X. 2 Vote pour le choix de la ville qui accueillera le XXII<sup>e</sup> Congrès**

M. Coste nomme les scrutateurs. On me désigne à cette fonction. On procède ensuite au vote, puis il y a suspension de la séance pour le dépouillement du scrutin.

Le maximum théorique de votes est de 247. Dix-neuf gouvernements ont perdu leur droit de vote étant en retard dans le paiement de leurs cotisations (plus de deux ans de retard), il reste donc un maximum théorique de 209 votes. Le quorum est d'un tiers.

Selon la liste de signatures de Cancun, 34 gouvernements sont représentés par 77 membres du Conseil, qui, en plus de leur droit de vote, détiennent 43 procurations, ce qui fait un total de 125 votes.

### **X. 3 Résultats du scrutin**

Danemark : 50 votes, Afrique du Sud : 73 votes et 2 votes sont annulés.

Le Conseil décide que le XXII<sup>e</sup> Congrès mondial de la route aura lieu à Durban (Afrique du Sud), en 2003.

M. Christiansen rappelle les bonnes relations entre le Danemark et l'Afrique du Sud et souligne que cette compétition a placé le Danemark dans une situation nouvelle. Il félicite son collègue d'Afrique du Sud et lui propose l'aide du Danemark pour organiser le 1<sup>er</sup> Congrès mondial de l'AIPCR du 3<sup>e</sup> millénaire.

M. Alli remercie l'AIPCR et ses membres pour leur confiance et invite l'AIPCR à tenir une réunion en Afrique du Sud. La coutume veut que le Conseil, après un congrès mondial, tienne sa première réunion dans la ville qui organisera le congrès suivant.

### **X. 4 Invitation du ministre Gayssot (France) à tenir le XXIII<sup>e</sup> Congrès à Paris pour marquer le centième anniversaire de l'AIPCR**

Tel que décidé à la réunion du Comité exécutif, M. Leyrit (France) fait donc part aux membres du Conseil, après la divulgation des résultats du scrutin, de l'invitation du ministre Gayssot à tenir le XXIII<sup>e</sup> Congrès mondial de l'AIPCR à Paris, en 2007, afin de souligner les 100 ans de l'AIPCR. (*Annexe VII*)

Le Conseil prend note de l'invitation de la France à accueillir le XXIII<sup>e</sup> Congrès mondial de la route en 2007 à l'occasion du centième anniversaire de l'AIPCR.

## XI. COMITÉS 1996-1999

### XI. 1 Présentation du Comité de la Ville (C 10)

M. French rappelle les thèmes de travail du Comité de la ville. Le thème central, développement durable et le rôle des routes par rapport au système de transport et cinq sous-thèmes : transport et développement urbain, l'intermodalité, la gestion de la circulation et la qualité de service, l'environnement et la consultation du public, les rôles et responsabilités des différents acteurs.

Sur l'organisation des travaux, il indique qu'il y a une réunion aux six mois. Les travaux se déroulent à partir de cinq sous-groupes, ce qui facilite les échanges. Le Comité a recours à des questionnaires et travaille principalement sur la rédaction de rapports, le développement d'un site Internet pour les études de cas, la préparation du Congrès de Kuala Lumpur et du thème transversal.

Le Comité a tenu ses rencontres à Paris (France), Oslo (Norvège), Lisbonne (Portugal), Munich (Allemagne) Bolton (Royaume-Uni), Davos (Suisse), Madrid (Espagne) et la prochaine réunion devrait avoir lieu à Moscou ou à Venise.

M. French donne ensuite un aperçu fort intéressant des travaux réalisés par chacun des sous-groupes. Il souligne qu'on y retrouve des représentants d'au moins cinq pays. Les résultats de leurs travaux feront l'objet de cinq rapports qui seront diffusés à l'occasion des activités prévues dans le cadre du Congrès de Kuala Lumpur.

Le Comité C10 fera paraître des articles dans la revue *Routes/Roads* de l'AIPCR. Il ajoute que le Comité devrait faire paraître, à l'avenir, plus d'articles.

Le Comité C10 tiendra une réunion à Kuala Lumpur et présentera les conclusions sur ses activités. Il organisera un débat sur la répartition modale et présentera une étude de cas.

Il conclut en rappelant que le travail des comités est le fondement des activités de l'AIPCR. Il note l'intérêt et la bonne contribution de ceux et celles qui participent aux réunions, mais déplore l'absence de représentants de pays en développement.

Il mentionne l'importance du coordinateur de thème et souhaite qu'il anime davantage. Il souligne que les relations avec les autres comités ne sont pas aussi fortes qu'on pourrait le souhaiter. Enfin, il fait part du manque de continuité dans le déroulement des travaux du Comité d'un congrès à l'autre.

M. Olivier Michaud fait remarquer à M. French que le choix des villes pour les réunions est peu en rapport avec les thèmes étudiés par le Comité, notamment en raison de la taille des villes et du fait qu'elles sont exclusivement situées en Europe. M. French répond que le choix des lieux des réunions dépend des membres. Il mentionne les représentants des gouvernements qui sont actifs au Comité de la Ville et souligne au passage que le secrétaire anglophone est M. Barna Juhasz (États-Unis) et la secrétaire francophone est M<sup>me</sup> Catherine Berthod (Canada-Québec).

Il n'y a donc aucun représentant actif des pays en développement sur le C10 et il ajoute qu'il faut joindre l'utile à l'agréable, les activités sociales faisant aussi partie du programme des réunions.

M<sup>me</sup> Jeff (États-Unis) dit qu'il faut trouver des moyens pour attirer des participants des pays en développement.

M. French rappelle qu'il est difficile d'organiser une réunion dans un pays qui n'a pas de membre sur le Comité. Une tentative est présentement en cours pour se réunir à Moscou mais, en raison des difficultés, le C10 devra probablement se réunir à Venise en Italie.

M. Retour répond qu'il faut changer l'endroit des réunions et profiter des forums régionaux ou sous-régionaux.

Un participant signale que l'organisation de telles réunions demande des moyens que les pays en développement n'ont pas. M. Retour dit qu'il faut leur apporter de l'aide.

M. French répond que les membres passent de plus en plus de temps à produire les travaux qu'exige le programme de travail; il est donc difficile de leur demander davantage.

Le président Mitani remercie M. French pour son excellente présentation.

## **XII. COMMISSION COMMUNICATION 2000**

### **XII. 1 Concept 2000**

Le Conseil adopte le concept de Communication 2000, tel que présenté dans le document déposé.

*On pourra, à l'Annexe II, prendre connaissance de cet important document qui présente les objectifs de l'AIPCR pour le début du troisième millénaire et les moyens pour les réaliser.*

### **XII. 2 Résultats de la réunion des comités nationaux (12 octobre)**

M. Michaud (Suisse) résume les travaux de la réunion des présidents et des secrétaires des comités nationaux, tenue à Cancun le 12 octobre 1998.

*Voir la partie I de ce rapport.*

### **XII. 3 Document «Pourquoi et comment créer un comité national»**

Le Conseil a pris connaissance avec grand intérêt du document *Pourquoi et comment créer un comité national*. Il soutient sa diffusion et demande que les pays membres, qui ne l'ont pas encore fait, considèrent la création d'un Comité national dans leur pays.

### **XII. 4 Divers**

M. Raymond Sauterey (France) présente le 300<sup>e</sup> numéro de la revue *Routes/Roads*. On y trouve notamment, un dossier sur la viabilité hivernale et le Congrès de Luleå, ce qui complète les textes du numéro précédent; un article sur HDM-4, de même que sur le Réseau mondial d'échanges et sa réunion à Casablanca en mai 1998.

Enfin, les amateurs d'histoire prendront plaisir à lire la *Petite chronique historique de l'AIPCR, Séville 1923*.

M. Sauterey dit que la revue respecte son format de 96 pages, de même que les dates de parution. Le contenu du prochain numéro est pratiquement tout rassemblé.

Il s'inquiète pour l'année 1999, car il signale que de nombreux comités ont prévu de faire paraître des articles dans la revue. Il faudra donc faire des choix, sans doute difficiles.

## **XIII. COMMISSION DES FINANCES**

### **XIII.1 Approbation des comptes 1997**

L'Association mondiale de la route – AIPCR termine l'année financière 1997 avec un surplus de 596 316 francs français (FRF), alors qu'on anticipait au budget 1997 un déficit de 292 000 (FRF). Notons que l'AIPCR a versé au Réseau mondial d'échanges 220 000 FRF, au Comité national italien pour le Séminaire de Turin, en 1996, 71 000 FRF et au Comité national britannique pour le Séminaire de Manchester, en 1997, 163 500 FRF.

Le bilan 1997, montre que l'actif de l'AIPCR progresse de 13 941 145 FRF à 14 396 543 FRF.

Le Conseil approuve les comptes de gestion pour l'année 1997 et donne son *quitus*.

### **XIII.2 Comptes 1998**

Le budget pour l'année 1998 laissait entrevoir un déficit de 431 000 FRF. On notait un accroissement des dépenses, notamment au chapitre des rémunérations du personnel (100 000 FRF) et des charges sociales (85 000 FRF), de même que des contributions aux études du C1 (240 000 FRF) et à HDM-4 (90 000 FRF).

La Commission des finances, en raison de l'état des dépenses en octobre 1998, propose un budget modifié qui montre un déficit d'environ 101 000 FRF, mais la Commission entrevoit un budget équilibré.

Le Conseil approuve le budget modifié pour l'année 1998.

### **XIII.3 Augmentation des cotisations des gouvernements membres**

Le président de la Commission des finances, M. De Paepe, propose l'augmentation des cotisations des gouvernements membres à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Le Conseil approuve l'augmentation des cotisations des gouvernements membres. Il demande au Secrétariat d'annexer un document motivant la hausse à l'avis de cotisation afin de permettre aux premiers délégués de la justifier auprès de leur administration respective.

La cotisation du Québec passera de 50 000 FRF à 57 000 FRF, soit une hausse 7000 FRF ou de 14 %. Notons que c'est la première augmentation depuis sept ans, la dernière hausse des cotisations date de 1993.

### **XIII.4 Projet de budget 1999**

Le Conseil approuve ensuite la proposition du budget pour 1999, qui fait état de recettes anticipées de 3 901 550 FRF et de dépenses anticipées de 3 870 990 FRF, ce qui permet d'entrevoir un léger surplus de 30 560 FRF.

M. Coste souligne qu'il y aura un budget séparé pour le Congrès de Kuala Lumpur. Les dépenses de l'AIPCR sont alors couvertes par les revenus du Congrès et, éventuellement, le surplus est versé dans le fonds spécial de l'AIPCR.

On demande si les comptes de l'AIPCR seront libellés en Euro à compter de 1999 ? M. De Paepe répond que l'AIPCR s'adaptera au nouveau contexte monétaire européen et cherchera à passer à l'Euro rapidement afin de limiter dans l'avenir ses pertes de change.

### **XIII. 5 Fonds spécial**

Cette question donne lieu à un long débat, car le fonds spécial de l'AIPCR reçoit peu de demandes.

M. De Paepe dit que la Commission suggère de ne pas modifier les règles du fonds spécial, mais d'en faire plutôt la promotion; d'inviter tous les présidents des comités à faire un effort dans ce sens.

L'AIPCR devrait organiser des séminaires dans les pays en développement et améliorer la diffusion de ses produits destinés aux pays en développement. Il faut soutenir une participation active et continue plutôt qu'une participation occasionnelle.

M. Ikeda (Japon) propose, pour favoriser la participation de représentants de pays en développement au Congrès de Kuala Lumpur, l'utilisation de 350 000 FRF du Fonds associatif, en allouant 7000 FRF par participant, ce qui permettrait une participation de 52 personnes au Congrès. On pourrait aussi prévoir une distribution de l'aide par continent. Cet argent pourrait servir à payer le transport aérien. Les frais de séjour pourraient être financés par d'autres commanditaires.

M. Mitani trouve l'idée intéressante et suggère que M. Ikeda fasse une proposition que le Comité exécutif pourra étudier en avril prochain. On dit qu'il faut décider maintenant afin d'avoir le temps d'informer les pays qui pourraient en profiter.

M. Retour rappelle que le Comité organisateur du Congrès de Montréal a fait un don de 25 000 dollars canadiens à l'AIPCR pour financer la participation au Congrès de Kuala Lumpur.

On doute que l'AIPCR réussisse à faire participer les pays en développement à ses activités en défrayant occasionnellement les frais de voyage d'un représentant.

On fait alors une autre proposition. Il s'agit d'une demande des directeurs des routes d'une dizaine de pays africains. Ceux-ci déplorent leur isolement et leur incapacité à communiquer avec le reste du monde. Ils voudraient qu'on les aide à se procurer de l'équipement informatique et à se brancher sur le réseau Internet. Ils ont fait une étude de faisabilité qui indique qu'il en coûterait environ 373 000 FRF pour équiper les dix pays et leur assurer un accès au réseau Internet.

Le représentant de l'Allemagne dit que le fonds spécial a été créé pour aider au déplacement des participants aux réunions des comités et non pour l'achat de matériel informatique. Il ajoute que si l'AIPCR éprouve des difficultés à dépenser l'argent du fonds spécial, qu'on abaisse les coûts d'inscription au Congrès !

M. Demers (Canada-Québec) apporte son soutien à la proposition. Il dit que cela servirait la cause du Réseau mondial d'échanges dont l'objectif est de favoriser les échanges entre les administrations routières, notamment celles des pays en développement et en transition économique.

Le représentant du Maroc rappelle qu'il s'agit d'une proposition de directeurs des routes de pays en développement ce qui permettrait à l'AIPCR un rapprochement avec les pays africains.

Le Comité exécutif accueille favorablement la demande des directeurs des routes africains pour équiper les administrations routières en matériel informatique et leur donner un accès au réseau Internet. Il demande au C3 et à la Commission des finances de définir, pour la prochaine réunion du Comité exécutif, les modalités pratiques de mise en œuvre, permettant notamment de garantir l'utilisation pérenne de ces équipements.

#### Note du rédacteur

*L'utilisation du fonds spécial et même des surplus de l'AIPCR peut servir à rapprocher l'AIPCR des pays en développement et en transition économique, c'est même l'un des objectifs stratégiques de l'AIPCR, mais on constate qu'il est difficile de s'entendre sur la manière d'y parvenir.*

*Je pense que l'AIPCR pourrait laisser à d'autres organismes le soin de fournir les équipements informatiques et l'accès au réseau Internet. L'AIPCR devrait plutôt, de concert avec le Réseau mondial d'échanges, financer la formation pour la création de nœuds dans les pays en développement. L'AIPCR aurait ainsi un lien privilégié avec ces administrations routières pour diffuser ses produits et promouvoir leur participation à ses activités.*

#### **XIII.6 Réseau mondial d'échanges**

Le Réseau mondial d'échanges avait demandé à l'AIPCR un soutien financier pour la participation aux réunions du RME ou pour de la formation. L'AIPCR ne peut donner suite à ces demandes selon les critères actuels du Fonds associatif. En faisant référence aux discussions précédentes, le président de la Commission des finances dit que cette question pourrait être discutée plus tard.

L'AIPCR va poursuivre ses efforts pour promouvoir le RME et soutenir son rayonnement. On propose d'actualiser, avant octobre 1999, l'entente de 1995 entre le RME et l'AIPCR.

Note du rédacteur

*Comme M. Demers participait une dernière fois aux réunions de l'AIPCR à titre de premier délégué du Québec, il a souhaité plaider la cause du Réseau mondial d'échanges, un projet cher à l'AIPCR qu'elle lui a confié en septembre 1995.*

*Texte intégral de l'intervention de M. Demers. On trouvera à l'Annexe VIII une copie des transparents de soutien au texte.*

*Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs,*

*«En septembre 1995, lors du XX<sup>e</sup> Congrès mondial de la route tenu à Montréal, vous m'avez fortement incité à accepter la présidence du Réseau mondial d'échanges pour le transfert d'information et de connaissances routières.*

*J'ai répondu à ce vœu de l'AIPCR.*

*C'était pour moi un honneur, mais aussi un défi de taille, puisque vous me demandiez de concrétiser le rêve longtemps entretenu au sein de l'AIPCR et de la communauté routière internationale, notamment au niveau des pays en développement et en économie de transition, de même que des organisations internationales telles la Banque mondiale, l'OCDE et j'en passe, de se doter d'un réseau de réseaux capable de faciliter la mise en contact des praticiens à la recherche d'expertise et des détenteurs de solutions à la fois pratiques et durables.*

*Nous sommes donc partis d'une idée, nous y avons mis des efforts, nous y avons injecté des ressources à la fois humaines et financières, nous avons créé une organisation reconnue comme organisation internationale non-gouvernementale sans but lucratif, nous nous sommes dotés d'outils de travail et de communication, notamment d'un site Internet moderne, accessible à tous, facilitant la recherche d'experts, en somme le Réseau mondial d'échanges a été mis sur pied.*

*Après trois ans d'existence, je puis vous assurer de la valeur des gestes posés et de l'appréciation de ceux qui ont fait appel aux services du RME.*

*Le nombre de membres s'est accru sensiblement, et ce, de façon constante. Nous sommes passés de 86 membres lors de la création du Réseau en septembre 1995, à 217 membres tout récemment. Nous sommes passés de 36 à 68 nœuds, au service de la communauté routière tant locale que nationale et internationale, et ce, à la grandeur de la planète. J'aimerais signaler ici les efforts soutenus de promotion au niveau des pays en développement, notamment en Amérique centrale et du Sud, de même qu'en Afrique, grâce aux membres du conseil d'administration du RME en provenance de la Colombie et du Maroc.*

*Au cours de la dernière année, le Réseau a transmis au-delà de 700 réponses (761) à des demandes d'expertise provenant aussi bien de pays développés que de pays en développement ou en économie de transition. Il a également répondu à plus de 300 demandes d'information générale sur son organisation et ses activités.*

*L'évaluation que nous avons faite du Réseau au printemps dernier me permet d'affirmer sans réticence la pertinence de poursuivre le travail amorcé et de vous souligner avec une certaine satisfaction que les étapes franchies l'ont été avec succès et que le travail fait jusqu'à ce jour, tout particulièrement au niveau du Secrétariat, a été très valable et fort apprécié par la grande majorité des intervenants.*



*Je puis donc vous assurer que l'intérêt pour le Réseau mondial d'échanges est toujours là, contrairement à ce qu'en disent certains. J'ose espérer que le scepticisme qui régnait en 1995 et que je perçois encore aujourd'hui chez certains saura se dissiper rapidement à la lumière des réalisations du RME au cours de ses 3 premières années d'existence et des actions envisagées. Il est de toute première importance que l'on se tourne vers l'avenir, que l'on sorte de cet isolement, que l'on s'engage dans un partenariat digne de ce nom.*

*Certes, il reste encore beaucoup à faire. L'implantation d'un réseau de réseaux est un défi d'envergure que nous avons décidé de relever. C'est une tâche qui demande du temps, qui exige énormément d'énergie, qui commande une motivation à toute épreuve et fait appel à une collaboration de tous les instants.*

*Le rôle d'organisations internationales telle l'Association mondiale de la route est crucial à cet égard. L'AIPCR constitue un forum tout à fait exceptionnel de dirigeants et de décideurs au niveau des administrations routières des différents pays. C'est donc à vous, mesdames, messieurs, en tant que responsables de l'administration routière de votre pays, que j'adresse mon appel à la collaboration et au soutien du Réseau mondial d'échanges.*

*En mai prochain, je compléterai mon second mandat à titre de président du Réseau mondial d'échanges et il est probable que je quitte alors le RME. Je voudrais bien m'assurer, non seulement du maintien du soutien tangible de l'AIPCR au Réseau mondial d'échanges, mais aussi d'actions concrètes contribuant à améliorer le rayonnement et l'efficacité du RME.*

*D'ailleurs, je vous signale que le conseil d'administration du RME se prononcera en décembre prochain sur l'acceptation de l'offre conjointe d'assistance du ministère des Transports du Québec et de la Société de l'assurance automobile du Québec, pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 1999 au 30 septembre 2002, laquelle représente une contribution de près de 1 000 000 \$ US sur 3 ans, essentiellement en ressources humaines, matérielles et informationnelles.*

*Si l'Association mondiale de la route croit vraiment en l'organisation qu'elle a contribué à mettre au monde, il me serait agréable de la voir adopter le projet de résolution qui lui est aujourd'hui soumis par notre collègue monsieur De Paepe à cet égard.*

*Je ferais cependant appel de façon tout à fait particulière à tous mes collègues, administrateurs routiers, de considérer sérieusement, si ce n'est déjà fait, leur adhésion ou celle d'un représentant de leur gouvernement ou organisation au Réseau mondial d'échanges et d'envisager concrètement la création à court terme d'un nœud dans leur pays, afin de promouvoir le Réseau mondial d'échanges au niveau national et international et ainsi faciliter l'échange d'information et de connaissances routières.*

*Un tel geste de votre part témoignerait certes de votre engagement. »*

En terminant, M. Demers remercie le Secrétariat de l'AIPCR et M. De Paepe pour son appui au RME.

Le président Mitani remercie M. Demers.

M. De Paepe demande l'adoption de la proposition suivante : «Le Comité exécutif demande au C3 et à la Commission des finances de lui proposer un projet relatif à l'utilisation du Fonds associatif de l'AIPCR pour fournir le meilleur réseau de contacts internationaux et financer les projets correspondants. Ce projet devra comporter des composantes à court et à plus long terme. »

M. Leyrit rappelle que les pays les plus pauvres de l'AIPCR n'ont aucun moyen de contact avec l'extérieur, notamment les pays en développement. L'AIPCR a 14 millions de FRF de réserve en plus de son Fonds associatif. Il demande s'il est préférable d'inviter des gens à participer à un ou deux congrès ou plutôt de fournir des moyens techniques et une assistance afin de mettre des pays en contact avec l'extérieur? Il importe de se demander de quelle manière l'AIPCR va apporter quelque chose de concret aux pays en développement et en transition économique!

Le Conseil approuve la proposition de M. De Paepe.

### **XIII. 7 Budget du Congrès Kuala Lumpur**

Les coordinateurs de thèmes demandent 50 000 FRF pour financer chacune des six séances transversales au Congrès de Kuala Lumpur.

Le Conseil approuve l'attribution de 50 000 FRF pour chacune des séances transversales.

### **XIV. HDM-4**

#### **XIV. 1 État d'avancement**

M. Coste a rappelé les derniers développements dans ce dossier. J'invite le lecteur à prendre connaissance du texte à l'Annexe IX sur HDM-4. Je souligne que ce texte est tiré du site Internet de l'AIPCR. J'invite les personnes intéressées par cette question à visiter le site : <http://www.piarc.lcpc.fr>

Je rappelle aussi l'article paru dans le numéro 300 de la revue *Routes/Roads*, octobre 1998, pages 75 à 77, sous le titre *HDM-4 : L'AIPCR prend le relais !*

### **XV. DIVERS / PROCHAINES RÉUNIONS**

On rappelle que la tradition veut qu'un nouveau membre au Comité exécutif accueille la prochaine réunion du Comité exécutif. M. Alli dit qu'il serait heureux d'accueillir les membres en Afrique du Sud et il en est de même pour M. Jordan d'Australie.

Le précédent président, se basant sur son expérience des 28 dernières années, dit que traditionnellement le Comité exécutif se réunit à Paris à la veille d'un congrès mondial, car il y a beaucoup de travail à effectuer.

Dans ce cas, M. Jordan demande qu'on prévoie la réunion de la Commission du plan stratégique et celle des coordinateurs de thème au même moment.

Afin d'éviter toute ambiguïté, on demande au président de fixer des règles pour le choix du lieu des réunions.

**Le président Mitani annonce les lieux et les dates des prochaines réunions :**

1<sup>re</sup> réunion du Comité exécutif - Paris, les 14 et 15 avril 1999

2<sup>e</sup> réunion du Comité exécutif - Kuala Lumpur, le 1<sup>er</sup> octobre 1999

Réunion des Comités nationaux - Paris, le 27 août 1999

Réunion du Conseil - Kuala Lumpur, le 2 octobre 1999

XXI<sup>e</sup> Congrès mondial de la route - Kuala Lumpur, du 3 au 9 octobre 1999

**Le président Mitani met fin à la rencontre**

## VISITE TECHNIQUE

Vendredi le 16 octobre 1998

### DU CHANTIER DE CONSTRUCTION DE LA ROUTE ENTRE CANCUN, PLAYA DEL CARMEN ET TULUM ET DU CENTRE D'EXTRACTION DE GRANULATS DE CALICA

---

#### Objectif de cette visite

Cette journée a pour principal objectif de permettre des échanges entre les membres et avec les responsables de l'AIPCR. Elle offre aussi au pays hôte l'occasion de mettre en valeur son savoir-faire, ses besoins et certaines particularités de son territoire. Je souligne que ces visites sont appréciées. Le groupe, d'ailleurs, occupait trois autobus.

Ainsi, au cours de cette journée, on a pu visiter le chantier de construction de la route entre Cancun, Playa del Carmen et Tulum. Le programme vise à élargir à quatre voies la route existante entre Cancun et Playa del Carmen. La construction est en bitume hydraulique. On nous a accueillis à un endroit du chantier pour nous présenter le projet. On avait aménagé une tente où on pouvait voir des photographies, des graphiques et les conclusions de l'étude qui a servi à justifier cet investissement important. Des personnes étaient là pour nous donner des explications et répondre à nos questions.

Le programme comprend aussi l'élargissement, à 12 mètres, de la route entre Playa del Carmen et Tulum. On nous a d'ailleurs fait visiter rapidement la zone archéologique de Tulum, qui attire de nombreux visiteurs et qui justifie en partie les travaux routiers en cours.

On nous a ensuite conduits à Calica afin de visiter l'une des plus importantes carrières du Yucatan, où l'on fait l'extraction et le concassage de pierre calcaire. La pierre est ensuite chargée sur des navires. Elle est exportée surtout vers les États-Unis. Elle sert de granulats pour la construction des routes, de même que dans l'industrie chimique.

## CONCLUSION

---

Les membres de la délégation du Québec avaient plusieurs objectifs en se rendant aux réunions de l'AIPCR au Mexique :

- Mettre en valeur les activités du Comité québécois de l'AIPCR et de l'AQTR

Le dépôt du rapport du président de l'AIPCR-Québec, les réponses au questionnaire et les interventions du secrétaire de l'AIPCR-Québec ont contribué à affirmer la présence du Canada-Québec, à souligner l'importante activité du Comité québécois et de l'AQTR, à signaler que le Québec a été l'hôte des réunions du Groupe de travail sur la réduction des effets des catastrophes naturelles (G2), du Comité du financement et de l'évaluation économique (C9) et du Comité sur la sécurité routière (C13).

En plus de M. Raymond Landry, M<sup>me</sup> Anne-Marie Leclerc et la première déléguée du Canada, M<sup>me</sup> Brenda J. Baird, ont participé à cette réunion.

- Souligner le départ de M. Demers à titre de premier délégué du Canada-Québec, et son remplacement par Mme Anne-Marie Leclerc

Monsieur Demers a reçu les remerciements du président Mitani à l'occasion des réunions du Comité exécutif et du Conseil. On lui a décerné la médaille de l'Association mondiale de la route pour le remercier de son importante contribution à titre de membre du Comité exécutif, de président du XX<sup>e</sup> Congrès mondial de la route et de président du Réseau mondial d'échanges. Monsieur Demers est donc intervenu à deux reprises pour saluer et remercier ses collègues du Comité exécutif et les membres du Conseil.

- Faire élire M<sup>me</sup> Anne-Marie Leclerc au Comité exécutif en remplacement de M. Demers

Madame Leclerc, qui a reçu l'appui de la première déléguée du Canada, a été élue facilement en remplacement de M. Demers.

- Apporter notre contribution pour rendre l'AIPCR plus efficace

M. Demers a répondu au questionnaire de la Commission du plan stratégique de l'AIPCR. Les réponses du Québec étaient appuyées sur une évaluation qui a mis à contribution tous les membres du Québec au sein des comités et des groupes de travail de l'AIPCR.

- Promouvoir le Réseau mondial d'échanges (RME)

M. Demers a profité de sa dernière présence au Comité exécutif et au Conseil à titre de premier délégué du Canada-Québec pour plaider la cause du Réseau mondial d'échanges et inviter les gouvernements membres, qui ne sont pas encore membres du RME ou n'ont pas encore de nœud, à devenir des membres actifs du RME.

M. Demers a obtenu l'appui de l'AIPCR qui a fait adopter une résolution afin de confier un mandat au Comité C 3 et à la Commission des finances en rapport avec l'utilisation du Fonds associatif.

L'AIPCR a proposé le renouvellement, avant octobre 1999, de l'entente signée en 1995 avec le RME. La revue Roads/Routes publie un article sur le RME dans son 300<sup>e</sup> numéro.

Le nœud de la Malaisie a accepté d'accueillir, dans son kiosque à Kuala Lumpur, les représentants du Secrétariat afin de promouvoir le RME durant le Congrès.

M. Demers, M<sup>me</sup> Leclerc, M. Ghellab (Maroc) et M<sup>me</sup> Jeff (États-Unis) ont accepté de collaborer avec M. Leyrit (France) pour préparer une proposition, en relation avec la demande des directeurs des routes africains, afin de la présenter à la Commission des finances. Cette proposition pourrait être soumise au Comité exécutif en avril 1999.

- Promouvoir le Sommet mondial de la nordicité, qui se tiendra à Québec du 2 au 5 février 1999

On a transporté au Mexique et distribué aux membres des comités nationaux, du Comité de la gestion des routes (C 6), du Comité exécutif et du Conseil, cent cinquante copies du programme du Sommet mondial de la nordicité.

On a souligné l'événement à ces diverses réunions.

Le président Mitani a confirmé que l'AIPCR serait représentée à Québec par M. Jan Brandborn, qui a présidé le X<sup>e</sup> Congrès de la viabilité hivernale et qui est membre du Comité exécutif.

M. Mitani a aussi confirmé que le Comité organisateur du Congrès de la viabilité hivernale de Sapporo serait représenté à Québec.

Madame Leclerc a obtenu des premiers délégués de la France et des États-Unis que leur pays respectif serait présent au Sommet.

- Manifester notre intérêt pour le projet HDM-4

Nous avons réitéré notre intérêt pour le projet HDM-4. Le Québec demeure en contact avec les responsables du projet et entend participer activement au développement, ainsi qu'à sa diffusion. Ce projet intéresse plusieurs entreprises de génie conseil au Québec.

- Obtenir de l'information sur la préparation du Congrès mondial de la route de Kuala Lumpur et son exposition

Grâce à l'information obtenue au Mexique, le groupe de travail de l'AIPCR-Québec et Madame Baird, de Transports Canada, ont pu faire accélérer les démarches pour l'achat d'un emplacement à l'exposition de Kuala Lumpur.

L'AIPCR-Québec pourra profiter d'un kiosque gratuit où l'AQTR pourra promouvoir ses activités et établir des contacts avec les autres comités nationaux.

L'ensemble de ces interventions et les nombreux échanges informels ont donc permis aux membres de la délégation du Canada-Québec d'atteindre pleinement leurs objectifs.

La première déléguée du Canada, Mme Baird, a pu observer que le Québec était actif dans l'Association mondiale de la route. L'honneur rendu à M. Demers, la confiance accordée à M<sup>me</sup> Leclerc, nos interventions et les nombreuses marques d'amitié des membres du Secrétariat, du Comité exécutif et du Conseil à l'égard des membres de la délégation québécoise l'ont sans doute persuadée que la présence du Québec était appréciée.

Nous avons eu l'occasion, durant cette semaine au Mexique, de rappeler à M<sup>me</sup> Baird qu'en plus de l'action dans l'AIPCR, le Québec est très actif au sein de l'ATC. Nous coopérons avec les universités, les provinces, plusieurs États américains, des associations professionnelles et le secteur privé. Le Québec diffuse les connaissances de ces organismes vers l'AIPCR et inversement, de l'AIPCR vers ces divers organismes. Cette action permet au Québec d'assurer une veille technologique efficace et l'amène à participer activement à l'innovation dans le domaine routier avec des équipes de tous les continents.

Raymond Landry  
Québec, le 12 novembre 1998



## **ANNEXE I**

### **COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DE GENÈVE (SUISSE) DES PRÉSIDENTS ET SECRÉTAIRES DES COMITÉS NATIONAUX**

**ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE  
(AIPCR)**

**COMITES NATIONAUX**

**COMPTE RENDU DE LA REUNION  
DU 26 NOVEMBRE 1997  
GENEVE**



***WORLD ROAD ASSOCIATION  
(PIARC)***

***NATIONAL COMMITTEES***

***MINUTES OF THE MEETING  
OF 26 NOVEMBER 1997  
GENEVA***



REUNION DES COMITES NATIONAUX  
DE L'ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE

GENEVE, 26 NOVEMBRE 1997

Participants : M. Mitani, Président de l'AIPCR ; M. Michaud, représentant des Comités nationaux au sein du Comité exécutif ; M. Coste, Secrétaire général ; M. Retour, Secrétaire général adjoint ; représentants des Comités nationaux suivants : Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Canada-Québec, Espagne, France, Italie, Japon, Portugal, République tchèque, Royaume-Uni et Suisse. La Slovénie et la Turquie étaient également représentées (voir liste des participants).

Excusés : M. Wilson (Australie) ; M. Prager (Autriche) ; M. Narain (Inde).

**1. Introduction**

M. Michaud accueille les participants et passe la parole au Président Mitani qui insiste sur l'importance des Comités nationaux et de la communication (question plus spécialement étudiée par la Commission Communication 2000). Il met aussi l'accent sur le travail que réalise le C3 : établissement de recommandations pour la création de Comités nationaux.

**2. Compte rendu de la réunion du 24 juin 1996 (Paris)**

Le compte rendu de la réunion est approuvé.

**3. Nouvelles du Secrétariat général**

M. Retour présente le serveur AIPCR sur Internet (<http://www.aipcr.lcpc.fr>) et les statistiques pour 1997. Les adresses des Présidents et Secrétaires des Comités nationaux sont sur Internet. Le serveur AIPCR peut également servir aux Comités nationaux pour présenter leurs travaux. Le Comité national argentin possède son propre site (<http://www.geocities.com/CapeCanaveral/Hangar/3345/>).

**4. Nouveaux Comités nationaux**

La Slovaquie a créé un Comité national. Les quatre pays nordiques (Danemark, Finlande, Norvège et Suède) ont décidé de désigner une personne comme point de contact avec l'AIPCR dans chacun de ces pays. Cette personne agira en tant que secrétaire d'un Comité national. Cela devrait permettre d'évoluer vers la création formelle d'un Comité national dans chacun de ces pays.

M. Michaud recommande vivement la création de nouveaux Comités nationaux et fait tout spécialement appel à la Malaisie, en tant qu'hôte du prochain Congrès mondial de la Route, et au Mexique.

M. Coste demande que l'échange de publications soit renforcé entre les Comités nationaux eux-mêmes et vers le Siège de l'AIPCR afin que ce dernier puisse présenter les publications des Comités nationaux.

## 5. Présentation des activités des Comités nationaux

Chaque Comité national présente ses activités les plus récentes. Certains distribuent des rapports écrits. Les activités de la Turquie sont également présentées.

De nombreux Comités nationaux rencontrent des difficultés lorsqu'il s'agit de recruter de nouveaux membres. L'existence d'organisations concurrentes et le sentiment de réitérer les mêmes types d'études au fil des ans peuvent être des explications possibles. Un objectif clair doit être mis en évidence.

La coopération régionale, telle qu'elle existe au sein de NVF, doit être fortement encouragée.

Le Comité national britannique propose la création d'un Prix qui serait attribué à de jeunes professionnels pour un mémoire sur les sujets d'actualité dans le domaine des transports après 2000. Ce mémoire serait présenté au Congrès de Kuala Lumpur. Le Prix consisterait en la participation au Congrès, frais de transport et de séjour payés.

M. Michaud fait référence à la lettre aux Comités nationaux en date du 19 août 1997 ; cette lettre contenait un court rapport des activités des Comités nationaux (résumé des actions menées avec succès). En plus de quatre commentaires présentés lors de la présente réunion, M. Michaud indique que d'autres commentaires peuvent être faits avant le 15 décembre 1997. Le rapport sera ensuite mis à jour et utilisé comme l'un des outils d'évaluation des moyens de communication existants ; cette évaluation est en cours au sein de la Commission Communication 2000. La prochaine réunion de la Commission se tiendra à Luleå en mars 1998 (voir en annexe le rapport mis à jour avec les commentaires reçus à cette date).

Pour les prochaines réunions, il est décidé de ne pas présenter oralement les activités des Comités, mais de demander des rapports écrits. Cela laissera plus de temps pour la discussion.

## 6. Règlement pour l'organisation et le fonctionnement des Comités nationaux Documents financiers

Afin d'officialiser les pratiques actuelles et de clarifier la présentation des comptes propres à l'AIPCR, il est proposé de modifier le Règlement des Comités nationaux (annexe 6 du projet de Règlement intérieur) pour mieux distinguer :

- la part revenant en propre au Comité national,
- la part revenant à l'AIPCR.

Les articles VII, VIII et IX du règlement des Comités nationaux (ci-joint) précisent les documents financiers à présenter. Les Comités nationaux de l'AIPCR qui gèrent des fonds de l'AIPCR et/ou qui gèrent les cotisations (dont ils sont pleinement responsables) doivent présenter chaque année deux documents financiers :

- situation financière vis-à-vis de l'AIPCR,
- évaluation de l'avoir de l'AIPCR géré par le Comité national.

Les nouvelles règles de présentation seront appliquées à partir de 1998.

## 7. "PIARC Termino"

M. Retour informe les participants de la nouvelle édition du Dictionnaire technique routier (7e édition) et de l'intérêt croissant d'avoir de nouvelles langues. Si un logiciel approprié était mis au point, la traduction entre deux langues donnerait automatiquement accès à d'autres langues (aujourd'hui 17).

Ce projet comprend toutes les langues européennes, le russe inclus, et l'arabe. Il est proposé que le financement soit assuré à 50 % par l'AIPCR et à 50 % par les Comités nationaux et d'autres partenaires.

Le Dictionnaire technique est considéré comme un outil très utile et le projet "PIARC Termino" pourrait être présenté au Comité exécutif si les Comités nationaux le jugent intéressant. En conclusion, il est demandé au Secrétariat général d'approfondir la question en travaillant sur quatre ou cinq langues (espagnol, allemand, tchèque, portugais, ...).

Le Dictionnaire contient environ 1 500 termes ; le Lexique, avec près de 12 000 termes, demande plus de ressources. Il est cependant possible de commencer à travailler sur une partie du Lexique, disponible actuellement en trois langues : anglais, français, néerlandais.

Un rapport sur le projet "PIARC Termino" sera préparé par le Secrétariat général.

M. Retour recommande aux Comités nationaux d'acquérir un certain nombre de CD-Route pour le diffuser gratuitement aux pays en développement. Cela est déjà fait par la France (700 exemplaires à la Banque mondiale) et le Royaume-Uni (20 exemplaires).

## 8. Prochaine réunion

La prochaine réunion des Comités nationaux aura lieu au Mexique en octobre 1998. De nombreux représentants souhaitent que cette réunion se tienne avant celle du Comité exécutif, de manière à pouvoir en présenter les conclusions aux membres du Comité exécutif et améliorer ainsi les relations entre le Comité exécutif et les Comités nationaux. De fait, la réunion des Comités nationaux pourrait avoir lieu le mercredi 14 octobre 1998 matin.

Les Comités nationaux recevront les ordres du jour des réunions du Comité exécutif. Ils recevront également les principales décisions prises lors de ces réunions. Ces informations, si le Comité exécutif l'autorise, pourraient aussi être placées sur le serveur de l'AIPCR.

## 9. Un Comité national slovène en cours de création

M. Pengal présente les activités liées à l'AIPCR dans son pays depuis son adhésion en 1995. Un Comité national sera très probablement mis en place en 1998. Etablir des Comités nationaux dans d'autres pays en développement ou en transition est important pour l'AIPCR et M. Pengal fait référence à un guide de création d'un Comité national qu'il est en train de préparer au sein d'un groupe de travail du C3.

## 10. Clôture de la réunion

M. Michaud souligne l'importance du groupe des Comités nationaux pour l'échange d'information. Mais, pour une plus large influence de l'AIPCR, il y a besoin de plus de Comités nationaux. Ces derniers joueront un rôle actif dans le futur processus de décision de l'AIPCR.

M. Michaud remercie tous les participants pour cette réunion fructueuse et les interprètes pour leur excellent travail.

PJ :

1. Liste des participants
2. Résumé des actions menées avec succès
3. Règlement pour l'organisation et le fonctionnement des Comités nationaux

# **ANNEXE 1**



# ***APPENDIX 1***

REUNION DES COMITES NATIONAUX  
GENEVE MERCREDI 26 NOVEMBRE 1997

MEETING OF NATIONAL COMMITTEES  
GENEVA WEDNESDAY 26 NOVEMBER 1997

	Participants	Excusés/Apologies
PIARC	M. Mitani, M. Coste, M. Retour, M. Bolstad	
Allemagne/Germany	M. Horz	
Argentine/Argentina	Mme Gonzalez	
Australie/Australia	M. Jordan	M. Wilson
Autriche/Austria	M. Zotter	M. Prager
Belgique/Belgium	M. Caignie, M. Loyaerts, Mme Luyckx	
Canada-Quebec	M. Pelletier, M. Landry	
Espagne/Spain	M. Lacleta Munoz, M. Cuesta	
France	M. Sauterey, M. Pilot	
Grece/Greece		
Inde/India		M. Narain
Italie/Italy	Mme Cerciello, M. Maggiorotti, M. Zavitteri	
Japon/Japan	M. Hagiwara, M. Ikeda	
Maroc/Morocco		
Pays-Bas/Netherlands		
Portugal	Mme. Fortunata	
Rep. Tcheque/Czech Rep.	M. Jirava	
Royaume-Uni/United Kingdom	M. Stansfield, M. Burns	
Slovaquie Rep./Slovak Rep.		
Suisse/Switzerland	M. Michaud, M. Claivaz	
NVF - Pays		

Also Represented:

Slovenie/Slovenia:

M. Sajna, M. Pengal

Turquie/Turkey:

M. Cavusoglu

# **ANNEXE 2**



# ***APPENDIX 2***

Décembre 1997  
Rédigé par M. Amund Bolstad

## **COMITES NATIONAUX (CN) DE L'AIPCR RESUME DES ACTIONS MENEES AVEC SUCCES**

A partir de précédents rapports, entre autres le rapport rédigé par M. Huber en 1993, voici un résumé d'actions menées avec succès par les Comités nationaux de l'AIPCR. Les pays cités pour chaque point sont les plus représentatifs, mais leur énumération ne se veut en aucun cas exhaustive.

### **A. ORGANISATION : facteurs clé de succès** **Implication de la communauté routière nationale, privée et publique**

L'un des facteurs clé est le lien étroit avec un vaste réseau national pour recevoir et diffuser l'information, adapter les recommandations de l'AIPCR, et les mettre en pratique au niveau national. Des avantages mutuels peuvent être obtenus à partir de la création d'un forum mettant en contact des experts nationaux aux activités et expériences internationales de l'AIPCR, et à partir des structures existantes de collecte et de diffusion de l'information dans un pays. Il est donc tout à fait envisageable de créer un forum compétent composé de membres de Comités AIPCR avec pour mission de rendre compte de leurs activités dans leurs pays respectifs.

Cela a été réalisé par certains Comités nationaux :

1. certains d'entre eux sont intégrés à une grande association routière nationale qui existait avant le Comité national ; c'est le cas pour l'Australie, le Japon, la République slovaque, etc.
2. d'autres coopèrent étroitement avec une association nationale (Suisse, République tchèque),
3. d'autres encore gèrent un nombre important de membres de l'AIPCR issus de la communauté routière nationale et organisent régulièrement des manifestations (Italie, Espagne, Royaume-Uni, etc.)

### **B. COMITES OU GROUPES DE TRAVAIL NATIONAUX MIROIRS DE CERTAINS COMITES AIPCR**

(Australie, Japon, Espagne, Italie, Autriche, etc.)

### **C. COORDINATION/COOPERATION DIRECTE AVEC LES AFFAIRES INTERNATIONALES DU SECTEUR ROUTIER NATIONAL (OCDE/RTR; IRF, associations régionales, etc.)**

(Japon, Australie, République slovaque, etc.)



#### D. IMPLICATION / ORGANISATION DE REUNIONS

En général, les contacts directs se révèlent être plus efficaces que l'information écrite exclusivement.

1. Congrès nationaux : Royaume-Uni (Congrès du BNC), Italie, République tchèque, etc.
2. Conférences, séminaires, visites techniques/réunions, cours, au niveau national ou régional. L'Espagne et l'Italie font partie des pays les plus actifs dans ce domaine. Réunions post-Congrès à l'intention de ceux qui n'ont pas pu participer au Congrès mondial (exemple de la Belgique).
3. Encourager la recherche et l'éducation  
Exemple : le Prix de la Belgique remis lors des Congrès
4. Campagnes, expositions  
Présentation des activités de l'AIPCR, recrutement de membres.

#### E. DIFFUSION D'INFORMATIONS ET D'ETUDES

glanées au sein des activités de l'AIPCR avec pour but de les mettre en application au niveau national

1. Magazine national (Espagne, Italie, etc.)
2. Bulletin National (Royaume-Uni) ou utilisation de la lettre de liaison éditée par la Direction des Routes (République slovaque)
3. Site AIPCR : Argentine <[www.geocities.com/CapeCanaveral/Hangar/3345/](http://www.geocities.com/CapeCanaveral/Hangar/3345/)>
4. Recours régulier aux magazines spécialisés les plus importants pour diffuser de l'information et présenter les rapports de l'AIPCR au niveau national (communiqués de presse)
5. Traduction de rapports de l'AIPCR dans la langue du pays (Japon)
6. Rédaction d'articles pour « Routes/Roads »
7. Les membres des Comités rendent compte régulièrement dans leur pays de l'état d'avancement de leurs activités AIPCR, de l'intérêt de leurs études pour leur pays, de la manière d'améliorer la diffusion de l'information, etc. (Australie, Royaume-Uni).

Ce document n'aborde pas les aspects liés aux adhésions, aux finances, aux nominations, etc.

# **ANNEXE 3**



# ***APPENDIX 3***

**REGLEMENT POUR L'ORGANISATION ET LE FONCTIONNEMENT  
DES COMITES NATIONAUX  
(CIP du 11 septembre 1971)  
(Modifié par CIP du 12 septembre 1987 et 1er octobre 1992,  
et par Conseil du 27 novembre 1997)**

**I - OBJECTIFS D'UN COMITE NATIONAL**

Aider le Comité exécutif de l'Association dans sa tâche.

- 1 - Représentation de l'AIPCR sur le plan national.  
Développement du prestige et du rayonnement de l'AIPCR.  
Recrutement de nouveaux adhérents.**

Pour ce faire, un Comité national peut organiser des conférences, des Congrès nationaux, des visites techniques, etc.

**2 - Aide à la gestion de l'AIPCR**

Cet objectif est facultatif. En général, le Comité national décide d'aider à la gestion de l'AIPCR lorsque le nombre de membres de l'AIPCR dans son pays est significatif.

1. Recevoir les demandes d'inscription des nouveaux membres.
2. Recevoir les démissions des membres et exclure d'autorité ceux n'étant pas en règle pour le paiement de leur cotisation (référence : article 29 du Règlement intérieur).
3. Tenir à jour la liste des membres de l'Association adhérant par l'intermédiaire du Comité national. Signaler rapidement au Siège AIPCR toute modification qui pourrait se produire au sein de ces membres.
4. Adresser chaque année au Siège AIPCR la liste des membres de l'Association.
5. Encaisser les cotisations relatives à l'affiliation à l'AIPCR comprenant :
  - la part AIPCR,
  - la part propre au Comité national.

La cotisation du Gouvernement à l'AIPCR doit être directement versée par le Gouvernement au Siège de l'AIPCR à Paris.

6. Adresser aux membres la carte numérotée de membre de l'AIPCR.
7. Sur la demande du Siège AIPCR, gérer, par délégation du Siège AIPCR, un avoir de l'Association comme précisé ci-après.

**3 - Organisation de la participation à la vie technique de l'Association et à ses Congrès mondiaux.**

- Désignation des rapporteurs nationaux pour un Congrès mondial.
- Désignation des membres des Comités et Groupes de Travail de l'AIPCR.

- Organisation de la délégation nationale à un Congrès mondial.
- Préparation des interventions techniques à un Congrès mondial.
- Proposition de sujets à traiter soit dans les Congrès mondiaux, soit dans les Comités et Groupes de Travail de l'AIPCR.
- Créer, éventuellement, des Groupes de travail pour l'étude des matières pouvant intéresser l'Association ou susceptibles de donner une contribution concrète et efficace aux Comités et Groupes de Travail de l'Association.
- Renseigner l'Association sur l'activité routière dans le pays considéré et vice-versa.
- Faciliter les liaisons des membres du pays soit entre eux, soit avec le Comité exécutif de l'Association.
- Enfin, promouvoir des initiatives conformes aux finalités de l'Association.

## II - ORGANISATION DES COMITES NATIONAUX

La forme et la composition des Comités et leur caractère (officiel ou officieux) sont laissés à l'appréciation des autorités de chaque pays.

Les possibilités varient en effet considérablement d'un pays à l'autre, soit que l'on constitue de toutes pièces un organisme rattaché à une institution officielle, soit que l'on utilise les bons offices d'un organisme déjà existant, etc. L'essentiel est que, dans tous les cas, figurent parmi les dirigeants du Comité national un ou plusieurs des représentants du pays au sein du Conseil.

Dès constitution d'un Comité national dans un pays, le Premier Délégué informe le Président de l'Association, en donnant tous les renseignements nécessaires sur la constitution de ce Comité et sur ses règles de fonctionnement.

Le statut de chaque Comité national doit être approuvé par le Président de l'AIPCR.

## III - RESSOURCES PROPRES DES COMITES NATIONAUX

Tous les frais relatifs à l'activité d'un Comité national sont à la charge de ce Comité. Pour faire face à ces frais, un Comité national :

- peut disposer de ressources financières que le Comité national se procure lui-même ; si ces ressources comportent une cotisation additionnelle à celle perçue au nom de l'AIPCR, un accord préalable devra être demandé au Président de l'Association (1) ;

---

(1) Il est recommandé que cette cotisation additionnelle ne soit pas trop élevée afin d'éviter que des membres ne se retirent de l'Association ou que certains membres, pour éviter de payer la cotisation additionnelle, n'envoient directement au Siège leur cotisation en FRF.

- peut disposer, s'il aide à la gestion de l'AIPCR, d'une part qui lui revient en propre sur les cotisations qu'il perçoit ; le montant de cette part est fixé forfaitairement dans une convention passée entre le Comité national et l'AIPCR (voir modèle en page 9) suivant les modalités précisées au paragraphe IV ci-après ;

Par ailleurs, le Secrétariat général peut engager une négociation globale avec des associations nationales pour que celles-ci puissent proposer à leurs adhérents une double affiliation. La convention correspondante serait alors soumise pour approbation au Comité exécutif.

#### IV - PART DE LA COTISATION PROPRE AU COMITE NATIONAL

La part de la cotisation propre au Comité national est fixée comme suit :

Soient :

"A" les cotisations annuelles réellement encaissées par un Comité national une année donnée, exprimées en FRF (cotisation gouvernementale non comprise) ;

"N" la population du pays considéré, en millions d'habitants ;

Si

A	
- < 1 500	B = 0,20 A
N	
A	
1500 ≤ - < 3 000	B = 0,30 A
N	
A	
- ≥ 3 000	B = 0,40 A
N	

#### V - AVOIR DE L'AIPCR GERE PAR UN COMITE NATIONAL

Le Président de l'AIPCR peut demander à un Comité national de gérer un avoir de l'AIPCR dans son pays (2).

Le Comité national doit alors rendre compte annuellement de la gestion de cet avoir.

La gestion de cet avoir est totalement séparée de celle du budget annuel du Comité national.

---

(2) En vue d'assurer une meilleure répartition des fonds pour mieux résister aux changements dans la valeur des monnaies.

## VI - PROPRIETE DE LA PART AIPCR DES COTISATIONS ET PROPRIETE DE L'AVOIR

Il est bien précisé que la part des cotisations qui correspond à l'affiliation des membres à l'AIPCR (Autorités régionales, Membres collectifs, Membres personnels) appartient à l'AIPCR et qu'en aucun cas, un Comité national ne peut en disposer en dehors des règles fixées par le présent document.

De même, les avoirs de l'AIPCR dans un pays donné sont la propriété exclusive de l'AIPCR, le Comité national n'en ayant que la gestion.

## VII - DOCUMENTS FINANCIERS A TENIR PAR UN COMITE NATIONAL

Deux documents financiers sont à établir chaque année par un Comité national :

- 1) Situation financière vis-à-vis de l'AIPCR. Cette situation financière est établie conformément au Document I annexé.
- 2) Évaluation de l'avoir de l'AIPCR au 31 décembre de chaque année (pour les Comités nationaux gérant un avoir de l'Association). Cette évaluation est faite comme précisé sur le Document II annexé.

La valeur de l'avoir est une valeur actuelle de réalisation ; aussi, chaque année, la valeur de cet avoir est recalculée en évaluant le portefeuille des valeurs suivant les cours de la Bourse des valeurs.

La valeur de l'avoir est établie par le Comité national dans sa monnaie propre.

## VIII - INFORMATIONS SUR LES COMPTES PROPRES D'UN COMITE NATIONAL

A titre d'information, le rapport annuel de la vérification des comptes propres du Comité national sera transmis au Siège.

## IX - DATES D'ENVOI DES DIVERS DOCUMENTS AU SIEGE

31 mars au plus tard :

- Document I : Situation financière de l'année précédente vis-à-vis de l'AIPCR.
- Document II : Évaluation au 31 décembre de l'année précédente de l'avoir de l'AIPCR géré par le Comité national.
- Liste des membres de l'Association au 31 décembre de l'année précédente.
- Note sur l'activité du Comité national réalisée au cours de l'année précédente.

1er décembre au plus tard :

- Note sur l'activité envisagée par le Comité national pour l'année suivante.
- Rapport sur la vérification des comptes propres du Comité national pour l'année précédente (cf. VIII ci-dessus).

## DOCUMENT I

Comité national.....

Année "n"

SITUATION FINANCIERE VIS-A-VIS DE L'AIPCRI - Recette provenant des cotisations

- 1 Recette théorique de l'année "n" (hypothèse où tous les membres du Comité national paient leur cotisation de l'année "n").

	Nombre de membres	Nombre de cotisations dues	Montant de la cotisation (part AIPCR)	Recette estimée	Observations
Autorités régionales					
Membres collectifs					
Membres personnels					
			TOTAL T <sub>th</sub>	----- .....	

2 - Cotisations réellement encaissées pendant l'année "n" au titre de l'année "n"

	Nombre de membres	Nombre de cotisations versées	Montant de la cotisation (part AIPCR)	Recette	Observations
Autorités régionales					
Membres collectifs					
Membres personnels					
			TOTAL T <sub>n</sub>	----- .....	

3 - Cotisations encaissées au titre de l'année ("n" - 1) mais perçues pendant l'année "n"

	Nombre de membres	Nombre de cotisations versées	Montant de la cotisation (part AIPCR)	Recette	Observations
Autorités régionales					
Membres collectifs					
Membres personnels					
			TOTAL T <sub>n-1</sub>	----- .....	

4 - Cotisations encaissées au titre de l'année ("n" - 2) et des années antérieures et perçues pendant l'année "n"

	Nombre de membres	Nombre de cotisations versées	Montant de la cotisation (part AIPCR)	Recette	Observations
Autorités régionales					
Membres collectifs					
Membres personnels					
			TOTAL T <sub>n-2</sub>	----- .....	



II - Somme "T" appartenant à l'AIPCR au titre de l'année "n"  
(part qui correspond à l'affiliation à l'AIPCR)

$$T = T_n + T_{n-1} + T_{n-2}$$

Les dépenses ( $D_n$ ) et recettes complémentaires éventuelles ( $R_n$ ) (hors cotisations : vente de documents AIPCR, etc.) réalisées par le Comité national pour le compte de l'AIPCR sont ensuite ajoutées à ou retranchées de T :

$$T'_n = T + R_n - D_n$$

Pour les dépenses réalisées par un Comité national pour le compte de l'AIPCR, un accord préalable –fondé sur un devis- doit être obtenu du Secrétaire général de l'AIPCR avant tout engagement de dépense. Copie des pièces comptables correspondantes doit être adressée au Secrétariat général en annexe au Document I. Pour les recettes, copie des pièces comptables correspondantes doit être adressée au Secrétariat général en annexe au Document I.

Si le Comité national ne gère pas d'avoir AIPCR, la somme  $T'_n$  est à adresser avant le 31 janvier de l'année "n +1" au Siège de l'AIPCR.

Si le Comité national gère un avoir de l'AIPCR, le Comité national adresse au Siège de l'AIPCR la somme  $T_1$  qui lui est demandée par ce dernier et verse à l'avoir AIPCR qu'il gère la somme restante  $T_2$

$$T_2 = T'_n - T_1$$

DOCUMENT II

Comité national.....

EVALUATION DE L'AVOIR DE L'AIPCR AU 31 DECEMBRE DE L'ANNEE "n"

1 - Rappel du montant de l'avoir au 31 décembre de l'année "n - 1"

2 - Valeur du portefeuille des valeurs au 31 décembre de l'année "n"

Les détails complets de l'estimation de cette valeur seront donnés.

Les valeurs du portefeuille (actions, valeurs mobilières, titres groupés) seront évaluées au cours de la Bourse au 31 décembre de l'année "n". Après évaluation du portefeuille des valeurs, on donnera les renseignements suivants :

- a) Intérêts encaissés pendant l'année "n".
- b) Taxes et impôts payés au titre de l'année "n".
- c) Gains ou pertes en valeur des investissements pendant l'année "n".
- d) Sommes complémentaires investies durant l'année "n".

3 - Espèces en banque ou en caisse appartenant à l'avoir

4 - Somme prélevée sur l'avoir de l'AIPCR géré par le Comité national et transférée au Siège de l'AIPCR sur sa demande

5 - Somme T<sub>2</sub> (voir Document I) versée sur l'avoir de l'AIPCR sur ordre de l'AIPCR

6 - Valeur de l'avoir au 31 décembre de l'année "n"

$$(6) = (2) + (3) - (4) + (5)$$

## MODELE DE CONVENTION

Entre

**l'Association mondiale de la Route (AIPCR),  
représentée par son Secrétaire général**

et

..... (1),  
représentée par ..... (2),

il a été convenu ce qui suit :

- les personnes morales ou privées, à titre de membres collectifs ou personnels de ..... (3) obtiennent, en payant leur cotisation annuelle, à la fois leur affiliation à l'Association mondiale de la Route et leur affiliation à ..... (1) ;
- le montant de cette cotisation est fixé chaque année par le Conseil de l'Association mondiale de la Route ; la répartition de ce montant est fixée respectivement à ..... (4) pour l'AIPCR et à ..... (5) pour ..... (1) ; cette répartition est révisable chaque année en fonction du montant global des cotisations gérées par ..... (1) et de la population de ..... (3), suivant les modalités fixées dans le Règlement intérieur de l'AIPCR (annexe 6, point IV) ;
- le montant de la cotisation, fixé en francs français par le Conseil de l'Association mondiale de la Route, est converti en monnaie nationale en fonction du taux de change moyen observé au cours des douze mois précédant la date de fixation des cotisations de l'année à venir.

Les révisions proposées pour une année par l'un des signataires doivent être communiquées à l'autre signataire au plus tard à la fin du mois de mars de l'année précédant l'année concernée. A défaut, cette convention sera prorogée chaque année par tacite reconduction.

Fait à ..... , le .....

Pour l'Association mondiale de la Route,

Pour ..... (1),

- (1) nom du Comité national de l'AIPCR
- (2) son Président (ou son Secrétaire)
- (3) nom du pays concerné
- (4) 80 %, 70 % ou 60 %
- (5) 20 %, 30 % ou 40 %

**ANNEXE II**

**COMITÉ AIPCR-QUÉBEC  
RAPPORT ANNUEL 1997-1998**



**AIPCR Québec**

# **COMITÉ AIPCR QUÉBEC**

**Rapport annuel 1997-1998**

Rapport présenté

à la réunion

des comités nationaux de l'AIPCR

Cancun, Mexique

Le 12 octobre 1998

# COMITÉ AIPCR QUÉBEC

## Rapport annuel 1997-1998

---

### Structure organisationnelle de l'AIPCR au Québec

Le Canada-Québec est représenté auprès de l'Association mondiale de la route - AIPCR par son premier délégué monsieur Yvan Demers. Monsieur Demers siège également comme membre sur le comité exécutif de l'AIPCR.

Le Canada-Québec s'est donné comme structure organisationnelle un comité national ou Comité AIPCR Québec dont la présidence est assurée par monsieur Gérald R. Pelletier. Monsieur Raymond Landry en est le secrétaire.

Au cours de l'été 1997, le Comité québécois de l'AIPCR était intégré à l'Association québécoise du transport et des routes (AQTR) pour en devenir ainsi la Direction internationale. L'AQTR regroupe la grande majorité des intervenants de la route provenant soit des gouvernements provincial, régionaux ou encore municipaux, soit des centres de recherche ou du milieu universitaire, soit des entreprises de construction ou des laboratoires de contrôle. L'AQTR existe depuis 1965 et compte quelque 1000 membres corporatifs ou individuels.

Le 23 octobre 1997, l'AIPCR Québec a formé un nouveau conseil d'administration où l'entreprise privée occupe une place importante.

### Plan d'action 1997-1998

Le comité québécois a adopté, pour l'année 1997-1998, différents objectifs s'inscrivant dans une vision à moyen terme.

- a) Favoriser la participation du secteur privé dans les activités québécoises de l'AIPCR.
- b) Susciter les échanges et la synergie entre les différents groupes de travail québécois de l'AIPCR et nos représentants au sein des comités techniques et groupes de travail de l'AIPCR avec les intervenants des neuf directions techniques de l'AQTR.
- c) Participer activement aux activités telles que colloques, séminaires et congrès organisés par l'AQTR.
- d) Initier le regroupement des entreprises privées et susciter leur participation et celle des administrations routières provinciales à l'exposition du Congrès de Kuala Lumpur.
- e) Procéder à une évaluation en profondeur de la participation du Québec aux activités de l'AIPCR dans le but de préparer la relève pour la période 2000-2003.

# COMITÉ AIPCR QUÉBEC

## Rapport annuel 1997-1998

---

### Participation du Québec aux activités techniques de l'AIPCR

Le Québec a un représentant sur chacun des quinze comités et trois groupes de travail de l'AIPCR qui sont en place jusqu'en 1999, pour un total de treize membres actifs et six membres correspondants. Le Réseau mondial d'échanges est également représenté sur le Comité C-3.

Le Canada-Québec assume le secrétariat francophone des comités C-10 et C-15, et la responsabilité de groupes de travail dans trois comités.

### Activités de l'AIPCR au Québec

Le Québec aura été ou sera l'hôte de cinq réunions internationales de l'AIPCR pour la période allant de juin 1997 à octobre 1998.

Nous avons été heureux de recevoir :

- # Le Comité technique des routes souples (C-8) qui a tenu sa réunion à Hull en juin 1997.
- # Le Comité technique de la performance des administrations routières (C-15) qui a tenu sa réunion à Québec en juin 1997.
- # Le Groupe de travail sur la réduction de l'effet des catastrophes naturelles sur les routes (G-2) qui a tenu sa réunion à Québec en juin 1998.
- # Le Comité technique sur la sécurité routière (C-13) qui a tenu sa réunion à Québec au début d'octobre 1998.
- # Le Comité technique du financement et de l'évaluation économique (C-9) qui tiendra sa réunion à Québec du 21 au 23 octobre 1998.

Le Comité AIPCR-Québec se charge des envois de la revue \*Routes Roads+ permettant ainsi à l'AIPCR de réaliser des économies de plus de 1 000 \$ par numéro.

On a initié la participation de la délégation du Québec au X<sup>e</sup> Congrès de la Viabilité hivernale à Luleå en mars 1998.

Le président et le secrétaire du Comité AIPCR-Québec ont participé à la réunion des comités nationaux tenue à Genève en novembre 1997.

Le Comité AIPCR-Québec a également été très actif dans la promotion du Réseau mondial d'échanges. Le Secrétaire général du RME a été invité à faire une présentation à chacune des réunions des comités et groupes de travail de l'AIPCR de même qu'au congrès annuel 1998 de l'AQTR.

# COMITÉ AIPCR QUÉBEC

## Rapport annuel 1997-1998

---

Les membres québécois de l'AIPCR ont apporté une contribution substantielle au congrès annuel de l'AQTR qui s'est tenu en avril 1998.

### Activités techniques des groupes de travail québécois

On compte actuellement six groupes québécois formés dans différents domaines couverts par un comité AIPCR :

- Le Groupe de communication, portant sur les échanges technologiques et du développement, formé par monsieur Maurice Truchon membre du C-3.
- Le Groupe transport et développement régional, formé en 1996 par monsieur Paul Arsenault membre du C-4.
- Le Groupe sur la gestion des routes, formé en 1996 par monsieur Marcel Carpentier membre du C-6.
- Le Groupe de travail des routes souples, formé en 1992 par Nelson Rioux membre du C-8.
- La Direction planification dans les transports de l'AQTR est associée aux travaux du Comité de la ville, dont la représentante, madame Catherine Berthod, est secrétaire francophone du C-10.
- La Direction sécurité routière de l'Association québécoise du transport et des routes est associée aux travaux du comité C-13, dont le représentant québécois est monsieur Carl Bélanger.
- Le groupe sur la performance des administrations routières, formé en 1996 par monsieur Pierre La Fontaine qui est le secrétaire francophone du C-15).

Les groupes québécois réunissent des représentants de diverses unités administratives du ministère des Transports du Québec, de municipalités, d'institutions universitaires, de firmes privées et d'associations.

Les participants à un comité AIPCR y trouvent de nombreux avantages : échanges d'expertise, contribution aux travaux des comités AIPCR, présentation à la communauté internationale des points de vue du Québec.

Les travaux des groupes québécois sont susceptibles d'influencer les actions du ministère des Transports Québec et de ses partenaires dans plusieurs domaines : gestion du réseau routier, méthodes de gestion de la circulation, l'entretien des routes, élaboration de politiques, etc.

Afin de préparer sa participation aux réunions du comité exécutif, le premier délégué a présidé deux réunions de coordination auxquelles participaient nos représentants au sein des comités techniques



# COMITÉ AIPCR QUÉBEC

## Rapport annuel 1997-1998

---

et groupes de travail de l'AIPCR. Ces réunions se sont tenues en février et octobre 1998.

### **Préparation pour l'exposition de Kuala Lumpur**

Le comité québécois de l'AIPCR a mis sur pied un groupe de travail «ad hoc» pour susciter la participation du secteur privé à l'exposition de Kuala Lumpur. Ce groupe de travail est dirigé par monsieur Jean-Marc Seyvet vice-président de Construction DJL inc. et vice-président du Comité AIPCR Québec.


Le groupe de travail a préparé un dossier en vue d'un regroupement des entreprises sous un pavillon unique, lors de l'exposition qui se tiendra dans le cadre du Congrès de Kuala Lumpur. Ce dossier a été présenté au ministre des Transports du Canada par des représentants du secteur privé.

Suite à l'accueil favorable du ministre fédéral, le ministère des Transports du Canada va entreprendre des démarches afin d'assurer la participation des entreprises à l'intérieur d'un pavillon canadien. Les administrations routières des provinces canadiennes seront, elles aussi, invitées à participer à l'exposition du Congrès de Kuala Lumpur.

Le Comité AIPCR Québec poursuivra ses efforts pour assurer la participation du Québec aux activités du congrès et de l'exposition de Kuala Lumpur.

### **Conclusion**

Nous sommes honorés de contribuer aux activités de l'Association mondiale de la route et avons la ferme intention de poursuivre nos activités en ce sens.

  
Gérald R. Pelletier, président  
Comité AIPCR Québec

Montréal, le 9 octobre 1998

**ANNEXE III**

**CONCEPT «COMMUNICATION 2000»**

## Concept " Communication 2000 "    Version préliminaire

### 1. Introduction

En l'an 2000, l'AIPCR sera considérée comme une source hautement efficace d'information à la fois impartiale et faisant autorité en matière de politique, de gestion et de technologie routières dans le domaine des transports.

Ainsi, le rôle de l'AIPCR sera essentiel pour fournir le meilleur réseau de contacts internationaux et de recommandations aussi bien en ce qui concerne les professionnels de la route que les infrastructures routières.

Le concept de l'AIPCR " Communication 2000 " définit un cadre d'orientation stratégique pour l'information, la communication et le transfert de technologie au sein de l'Association elle-même (com. interne), et vers des interlocuteurs extérieurs comme des gouvernements, les média et les différents groupes professionnels du monde entier (com. externe).

### 2. Contexte

Le concept " Communication 2000 " se situe dans le contexte suivant :

a/ Le Plan stratégique 1995 de l'AIPCR

En particulier tous les thèmes (1 à 6) ; objectifs relatifs aux routes et transport routier

Plus particulièrement le thème 6 sur le " transfert de technologie "

En particulier aussi, les missions (A à H), les objectifs d'organisation de l'AIPCR

Et tout particulièrement les objectifs suivants :

A - Fournir et améliorer des réseaux et des forums internationaux, afin d'aider les membres à échanger des informations et les meilleures méthodes utilisées dans le monde.

B - Faire évoluer et encourager des réseaux de contacts personnels efficaces sur le plan professionnel.

D - Organiser des Congrès qui soient des événements importants et intéressants pour les échanges d'informations entre membres de la communauté routière, et faire en sorte que les Congrès soient viables du point de vue de l'AIPCR.

E - Produire et diffuser des publications faisant autorité, impartiales et intéressantes, qui traitent de sujets routiers d'actualité.

G - Améliorer en permanence la gestion et l'exploitation de l'AIPCR, de manière à fournir aux membres des prestations qui aient un excellent rapport qualité/prix.

H - Promouvoir la coopération avec d'autres organisations internationales et régionales ayant des objectifs apparentés.

b/ les thèmes et priorités cités par notre Président

1. encourager et développer la communication,
2. encourager et soutenir le transfert de savoir-faire,
3. favoriser dans le Plan stratégique l'information, la communication et le transfert de savoir faire.

### **3. Objectifs**

Le concept de l'AIPCR « Communication 2000 » a les objectifs suivants :

- Soutenir les actions et la politique de l'AIPCR, particulièrement en direction et par l'intermédiaire des Comités nationaux,
- Présenter les campagnes réalisées dans le cadre du Plan Stratégique de l'AIPCR,
- Permettre la réalisation des actions prioritaires fixées par le Président et le Comité Exécutif,
- Aider à l'amélioration du Plan stratégique,
- Développer l'esprit de famille de l'AIPCR, en particulier au sein des Comités et Groupes de travail,
- Promouvoir de nouveaux canaux de diffusion de l'information,
- Structurer les moyens de communication à la fois internes (au sein de l'Association elle-même) et externes (gouvernements, autres associations, médias),
- Coordonner les activités d'information et de communication lors des manifestations importantes (Congrès,...) en liaison avec le Secrétariat général de l'AIPCR,
- Evaluer et améliorer les outils de communication et les productions de l'AIPCR en fonction d'objectifs quantifiables.

### **4. Outils de communication**

Se reporter au site Internet de l'AIPCR, à l'adresse :

[http:// www.piarc.lcpc.fr](http://www.piarc.lcpc.fr)

## 5. Actions

Les actions suivantes constituent les jalons du programme à entreprendre pour atteindre les buts fixés en fonction d'objectifs mesurables :

1. Evaluer, renforcer et améliorer les moyens de communication et les outils existants,
2. Développer le potentiel offert par les Comités nationaux et les Comités techniques et favoriser la création de nouveaux Comités Nationaux,
3. Soutenir la mise en place du Plan Stratégique, en tenant compte des traditions qui sont à la base de l'AIPCR,
4. Soutenir la diffusion du Concours de mémoire pour les jeunes professionnels, en collaboration avec le Comité national britannique,
5. Les prix de l'AIPCR pour favoriser l'image de l'Association :
  - Prix de la Belgique
  - Prix du Mexique
  - Prix AIPCR de l'environnement (C14)
  - Prix AIPCR de la sécurité routière (C13)
6. Soutenir le Réseau mondial d'Echange (RME),
7. Renforcer les liens avec les Universités, les centres et les laboratoires de recherche routière,
8. Autres actions à déterminer par la Commission.

## 6. Organisation de la Commission " Communication 2000 "

M. Olivier Michaud	Suisse (Président)
M. Raymond Sauterey	Comité Editorial de Routes/Roads
Mme I. Magiorotti Piccoli	Italie
Mr. J. Kwang Han	Malaisie
Mr. King W. Gee	USA
Mr. N. Alli	Afrique du Sud
Mr. E. Aramaki	Japon
M. M. Karim Ghellab	Maroc
Mr. Pier Ölund	Suède (Secrétaire)

Un consultant professionnel pourra apporter son assistance à la Commission.

**ANNEXE IV**

**RAPPORT DU PRÉSIDENT DE L'AIPCR LE DOCTEUR H. MITANI**

Association  
mondiale  
de la Route



World Road  
Association

RAPPORT ANNUEL  
*ANNUAL REPORT*  
1998

Échanger connaissances et techniques sur les routes et transports



To exchange knowledge and techniques on road and transportation

**ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE  
AIPCR**

**RAPPORT ANNUEL**

**novembre 1997 – octobre 1998**



**WORLD ROAD ASSOCIATION  
PIARC**

**ANNUAL REPORT**

**November 1997 - October 1998**



**SOMMAIRE**

	Page
<b>1 Introduction du Président</b>	<b>3</b>
<b>2 L'AIPCR en 1998</b>	<b>4</b>
Organisation	
Membres	
Secrétariat général	
	<b>6</b>
<b>3 Instances dirigeantes : réunions</b>	
Conseil	
Comité exécutif	
<b>4 Comités et Groupes de travail</b>	<b>7</b>
Introduction	
Actions concrètes réalisées par les Comités	
Publications périodiques	
Terminologie	
	<b>8</b>
<b>5 Comités nationaux</b>	
<b>6 Congrès</b>	<b>8</b>
- Xe Congrès de la Viabilité hivernale, Luleå, Suède, 16-19 mars 1998	
- XIe Congrès de la Viabilité hivernale, Sapporo, Japon, 2002	
- XXe Congrès mondial de la Route Kuala Lumpur, Malaisie, 3-9 octobre 1999	
<b>7 Commissions</b>	<b>10</b>
Finances	
Communication 2000	
Concept Communication 2000	
Comités nationaux	
Concours de mémoires	
Réunion de juin 1998 à Genève	
Communiqués de presse	
Internet	
Plan stratégique	
<b>8 Coopération avec d'autres organisations</b>	<b>13</b>
<b>9 Activités spécifiques</b>	<b>14</b>
Outil de développement et de gestion des routes : HDM-4	

## 1. INTRODUCTION

Par Dr Hiroshi MITANI, Président de l'AIPCR

C'est avec un grand plaisir que je présente au Comité exécutif et au Conseil le rapport annuel 1998. Durant toute l'année, nos activités ont enregistré des progrès notables dans tous les domaines.

L'un des temps forts de cette année a certainement été le Xe Congrès AIPCR de la Viabilité hivernale, qui a eu lieu du 16 au 19 mars à Luleå (Suède). Grâce à la magnifique organisation de nos collègues suédois, le Congrès a connu un immense succès, avec près de 1 000 participants. Des résultats fructueux ont également été enregistrés dans l'amélioration de la compréhension et de l'efficacité de la gestion des routes en hiver.

Le XXIe Congrès mondial de la Route à Kuala Lumpur, qui se tiendra dans un an, est attendu avec impatience. Grâce aux efforts incessants de nos collègues malaisiens et des membres des Comités et Groupes de l'AIPCR, la préparation du Congrès et de ses séances avance. Tous les Comités et Groupes de liaison ont tenu des réunions importantes. Une réunion des Présidents de Comités et Groupes a eu lieu en juin 1998 afin d'ajuster et de confirmer les grandes lignes de leurs futures activités.

Les activités de l'AIPCR sont en plein essor, avec 93 pays membres. De nouveaux projets sont menés, comme HDM-4 et la 2e Expérience internationale du C1. M. Robertson, mis à disposition par le gouvernement australien, a rejoint le Secrétariat général de l'AIPCR en tant que coordinateur du projet HDM-4. Il a pour mission d'assurer que l'AIPCR joue un rôle majeur dans la mise en application de ce nouvel outil international de développement et de gestion des routes. Afin de répondre à l'accroissement considérable des tâches confiées au Secrétariat général, deux personnes salariées ont rejoint le Siège de l'Association.

Pour nous préparer aux défis que nous réserve le 21e siècle, et pour satisfaire les besoins de la communauté routière internationale, la Commission du Plan stratégique a entrepris la lourde tâche de mettre à jour le Plan stratégique, en prenant en compte les avis éclairés de chaque pays membre. Ce nouveau Plan stratégique jouera un rôle essentiel et sera un outil efficace pour conduire l'Association vers le 21e siècle.

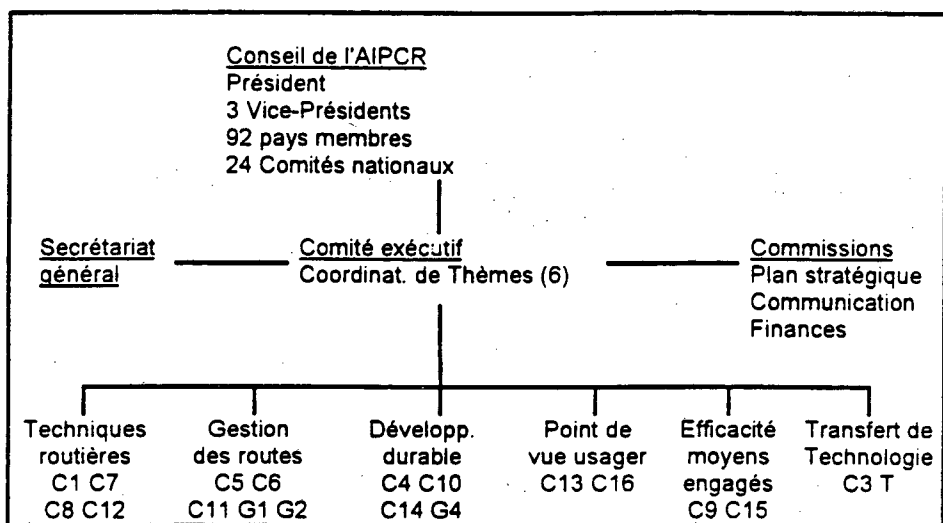
J'espère que tous les membres de l'AIPCR continueront à contribuer aux travaux de l'Association et à la poursuite de ses objectifs. Au nom de l'Association mondiale de la Route, je saisis cette occasion pour remercier chaleureusement chacun d'entre vous pour les remarquables efforts que vous avez fournis en 1998.

## 2. L'AIPCR en 1998

### Organisation

Créée en 1909, l'Association mondiale de la Route (AIPCR) a pour but de promouvoir la coopération internationale entre les différentes parties prenantes du secteur de la route et des transports, ainsi que de favoriser les progrès dans ces domaines.

La structure de l'AIPCR peut être représentée comme suit :



Pour mener à bien ses activités, l'AIPCR s'appuie essentiellement sur environ 20 Comités et Groupes qui représentent autant de forums d'échange et d'étude, et dont les membres sont des experts venant de différents pays.

Ainsi, les membres de l'AIPCR ont accès à un réseau international d'experts, ce qui leur permet d'utiliser les connaissances rassemblées au sein de l'Association sur tous les aspects du transport routier et des infrastructures routières. Les rapports publiés par l'AIPCR ainsi que son site Internet <<http://www.aipcr.lcpc.fr>> constituent également d'excellentes sources d'information.

En outre, les Congrès mondiaux de la Route et les Congrès de la Viabilité hivernale de l'AIPCR, organisés en alternance tous les quatre ans, sont un lieu privilégié d'échanges et de contacts pour les experts routiers.

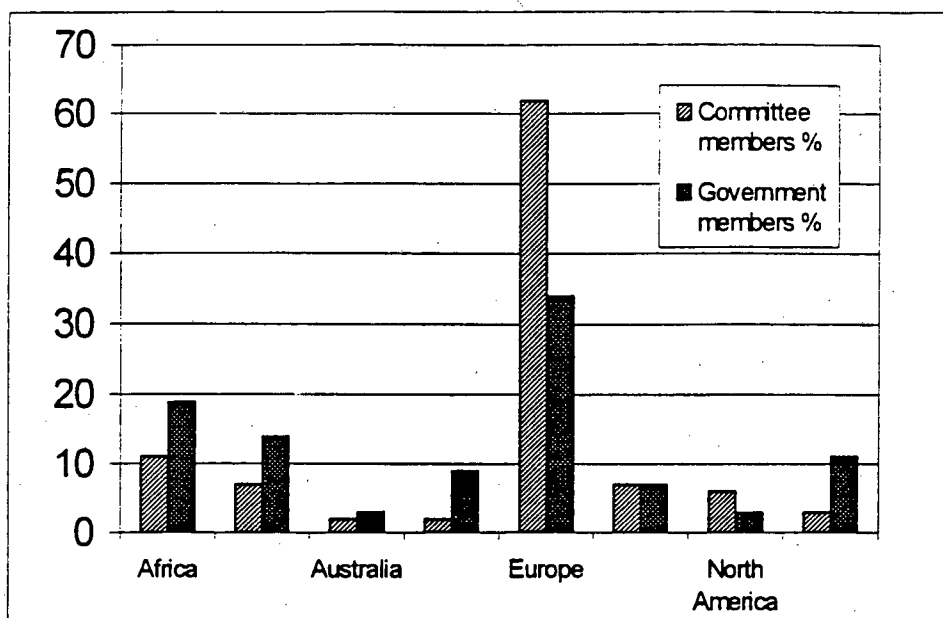
Les instances dirigeantes de l'AIPCR sont le Conseil et le Comité exécutif ; elles fonctionnent avec le soutien du Secrétariat Général à Paris.

Actuellement, l'AIPCR est présidée par Dr. Hiroshi Mitani (Japon).

### Les Membres et leur participation à l'AIPCR

L'adhésion de l'Indonésie, la Lettonie et Tonga a été approuvée en novembre 1997 à Genève, et celle du Zimbabwe en mars 1998 à Luleå. Ainsi, l'AIPCR compte maintenant 92 pays membres. Le Congo a fait part de sa demande d'adhésion sur laquelle le Comité exécutif statuera lors de sa réunion de Cancun (Mexique), 13-14 octobre 1998.

Il est très encourageant d'observer que le nombre des pays membres est en constante augmentation. Les pays ayant adhéré récemment à l'Association sont pour la plupart des pays en développement ou en transition. Par conséquent, l'AIPCR doit s'adapter à ce nouveau contexte et répondre au mieux à leurs attentes.



D'une certaine manière, l'Association connaît actuellement un déséquilibre. En effet, près de deux tiers des gouvernements membres sont des pays en développement ou en transition, alors que dans le même temps, deux tiers des membres des Comités et Groupes viennent de pays industrialisés.

A n'en pas douter, il existe un fort potentiel au sein des pays ayant adhéré récemment, et l'AIPCR a pour rôle de le mettre en valeur.

Depuis 1990, 37 pays ont adhéré à l'AIPCR qui sont pour la plupart des pays en développement ou en transition. Ci-dessous, tableau récapitulatif des nouveaux pays membres sur les cinq dernières années :

1994	Bahamas	Lituanie	Panama	
1995	Afrique du Sud Maurice Russie	Bolivie Mongolie Ukraine	Estonie Paraguay	Guatemala Pérou
1996	Corée du Sud	Slovénie	Ouzbékistan	
1997	Indonésie	Lettonie	Tonga	
1998	Zimbabwe	Congo		

L'AIPCR a mis en place un « Fonds Spécial » destiné à faciliter la participation active des membres de pays en développement ou en transition aux réunions des Comités/Groupes de l'AIPCR. Le Fonds Spécial permet de financer à 100 % soit les frais de voyage, soit les frais de séjour des membres des Comités/Groupes issus de ces pays.

### Le Secrétariat général de l'AIPCR

Cette année, deux nouveaux ingénieurs ont rejoint l'équipe des cadres du Secrétariat général, composée de :

- Jean-François Coste, Secrétaire général, mis à disposition par la France,
- Patrice Retour, Secrétaire général adjoint, mis à disposition par la France,
- Nobuhiro Nakao, Conseiller technique, mis à disposition par le Japon,
- Neil Robertson, Coordinateur du projet HDM-4, mis à disposition par l'Australie
- Johan Söderman, Conseiller technique, mis à disposition par la Suède dans le cadre de l'accord AIPCR/NVF (Association routière nordique).

Le personnel salarié comprend :

- Véronique Anselin, Assistante de Direction
- Roger Aphael, Comptable
- Cécile Jeanne, Assistante de Publication
- Marie Pastol, Traductrice/Interprète
- Nathalie Poirier, Secrétariat HDM-4
- Nathalie Sabbah, Secrétaire.

### 3. INSTANCES DIRIGEANTES – RÉUNIONS

#### Conseil

Genève a accueilli la réunion du Conseil du 27 novembre 1997 à laquelle ont assisté 86 participants, dont 18 membres du Comité exécutif et 68 membres du Conseil. Plusieurs Présidents de Comités et leurs collaborateurs (7) étaient également présents. Pas moins de 38 pays membres étaient représentés à cette réunion du Conseil.

Parmi les principaux points du compte rendu, il est important de rappeler les éléments qui suivent.

Deux nouveaux membres ont été élus au Comité exécutif :

- M. Colin Jordan (Australie), en remplacement de M. Ken Michael,
- M. John Kerman (Royaume-Uni), en remplacement de M. Terry Rochester.

Le Danemark a annoncé sa candidature pour l'organisation du XXIIe Congrès mondial de la Route en 2003. L'Afrique du Sud avait déjà annoncé sa candidature en juillet 1997.

La Ville de Sapporo (Japon) a été choisie pour accueillir le XIe Congrès international de la Viabilité hivernale en 2002.

Le Secrétariat général et la Commission « Communication 2000 » ont été mandatés par le Comité exécutif pour lancer un concours de mémoires, d'après une proposition émanant du Royaume-Uni. Ce concours s'adresse aux jeunes professionnels et a pour titre « Infrastructures et Transport pour le XXIe siècle ».

Le calendrier pour la révision du Règlement intérieur a été approuvé. Le texte final du Règlement intérieur sera soumis à l'approbation du Conseil lors de sa réunion du 15 octobre 1998 à Cancun (Mexique).

#### Comité exécutif

Le Comité exécutif s'est réuni à Genève, 25-26 novembre 1997, et à Luleå, 17-18 mars 1998.

Les Statuts du Comité national argentin de l'AIPCR furent approuvés lors de cette réunion.

L'expérience lancée à la réunion de Kuala Lumpur en 1996, invitant des Présidents de Comités à présenter leurs travaux, s'est poursuivie. C'est ainsi que M. Deterne, Président du Comité de la Route, Transport et Développement régional-C4 (représenté par M. Pigois) et M. Suter, Président du Comité de l'Environnement-C14, ont présenté les travaux de leur Comité à Genève. En outre, M. Henry, Président du Comité technique des Caractéristiques de Surface-C1 (représenté par M. Schmidt) et M. Rumar, Président du Comité de la Sécurité routière-C13, étaient présents à Luleå pour exposer leurs travaux.

Les principaux points à l'ordre du jour à Genève et Luleå étaient les suivants :

- XXIIe Congrès mondial de la Route – candidatures pour 2003,
- XXIe Congrès mondial de la Route, Kuala Lumpur, 1999 : organisation, manuel, circulaire n°1,
- Xe Congrès de la Viabilité hivernale, Luleå, mars 1998,
- Commission « Communication 2000 »,
- Commission « Plan stratégique »,
- Commission des Finances,
- Projet HDM-4 (*Highway Development and Management Tools*),
- Deuxième expérience internationale du C1.

## 4. COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL

### Introduction

La réunion conjointe de 12 Comités de l'AIPCR, organisée en novembre 1997 à Manchester par le Comité national britannique de l'AIPCR, fut un événement particulièrement marquant.

Par ailleurs, il est intéressant de signaler la création de deux groupes de travail non permanents. Le premier, comprenant des membres du C7, C8 et C14, a pour sujet d'étude « Granulats et développement durable ». Ce groupe a été invité à faire un exposé lors du séminaire « Environnement et politiques de transport » qui s'est tenu à Helsinki en mai 1998. Le deuxième, comprenant des membres du C1, C7 et C8, a commencé une étude sur les chaussées aéroportuaires.

### Actions concrètes réalisées par les Comités

Les membres des Comités et Groupes de travail de l'AIPCR ont participé activement à l'organisation et au Comité de programme de nombreux congrès et séminaires, et notamment :

- Congrès international de la Viabilité hivernale, Luleå, 16-19 mars 1998 (G1, C6),
- Environnement et Politiques de Transport (séminaire), 14-15 mai 1998, Helsinki, (C14),
- Séminaire international sur les liants modifiés, bitumes spéciaux et additifs, Rome, 17-19 juin 1998 (C8),
- Symposium international sur les chaussées en béton, Lisbonne, 13-16 septembre 1998 (C7),
- Réduction des Effets des Catastrophes naturelles dans les pays méditerranéens, Istanbul, 14-16 octobre 1998 (G2).

Les membres ont également participé aux activités mentionnées au point 5. Comités nationaux et 8. Coopération avec les autres organisations.

La plupart des travaux des Comités et Groupes de Travail étant axés sur le Congrès de Kuala Lumpur, seulement deux ouvrages ont été publiés cette année :

- « Système de surveillance des performances des routes (HPMS) – Rapport final (C6)
- « Dictionnaire technique routier », 7<sup>e</sup> édition (terminologie).

En outre, les membres des Comités ont apporté leur contribution à la publication des ouvrages suivants :

- Xe Congrès international de la Viabilité hivernale, communications : 3 volumes (G1, C6)
- XXe Congrès mondial de la Route : 5 rapports traduits en russe
- Interaction pneu-route-véhicule : 6 communications disponibles sur le site Internet de l'AIPCR (C1).

## Publications périodiques

La revue « *Routes/Roads* » et la lettre de liaison « *Via* » paraissent régulièrement. Depuis janvier 1998, « *Routes/Roads* » paraît quatre fois par an ; le n° 300 a été diffusé en octobre 1998 (le n° 1 avait été publié en 1911).

## Terminologie

La Commission de la Terminologie termine actuellement la mise à jour du Lexique de l'AIPCR, dont la première édition remonte à 1991. Le Lexique contient 12 000 mots et expressions (anglais et français). Une version électronique est aussi en cours de préparation.

## 5. COMITÉS NATIONAUX

Depuis la création du Comité national algérien en mai 1998, l'AIPCR a maintenant 24 Comités nationaux.

Le Plan stratégique de l'AIPCR préconise la création d'un plus grand nombre de Comités nationaux de manière à développer la communication interne et externe de l'Association. Aussi, la Commission Communication 2000 encourage-t-elle les pays membres à créer leur Comité national.

Les Comités nationaux ont organisé de nombreux congrès et séminaires durant cette période. Dans certains cas, les Comités nationaux sont les seuls organisateurs des manifestations ; dans d'autres, l'organisation se fait conjointement avec des Comités/Groupes de Travail de l'AIPCR, une administration routière ou d'autres organisations. Les efforts considérables consentis par les divers organisateurs sont illustrés par les exemples ci-dessous :

"Les transports au prochain millénaire"	nov. 97	Manchester	Comité national britannique
5 <sup>e</sup> Congrès national de la Route	mai 98	Tanger	Comité national marocain
XXIII <sup>e</sup> Congrès national italien de l'AIPCR	mai 98	Vérone	Comité national italien
Forum international de la route	mai 98	Tokyo	Comité national japonais
Séminaire international sur les liants modifiés, bitumes spéciaux et additifs	juin 98	Rome	Comité national italien
Réunion des Comités nationaux	oct. 98	Cancun	Commission "Communication 2000"

Une liste détaillée des activités est fournie en Annexe 1.

## 6. CONGRÈS

### Xe Congrès international de la Viabilité hivernale - Luleå, Suède, 16-19 mars 1998

Ce Congrès s'est déroulé en Suède, à Luleå et ses environs, une ville située près du Cercle polaire, et a remporté un grand succès à de nombreux égards. Son thème général, "le service hivernal aux usagers", a attiré plus de 950 congressistes (un record) venus de 43 pays. La délégation du Japon comptait 100 congressistes et les délégations des pays nordiques étaient évidemment très importantes. L'aide des organisateurs du Congrès de Luleå sera précieuse au Comité d'organisation du prochain Congrès à Sapporo (Japon).

Au programme scientifique du Congrès figuraient ces nouveaux aspects :

- les usagers deviennent le centre d'attention,
- souligner l'importance de l'interaction homme/route/véhicules,
- améliorer le service hivernal à l'intérieur des villes.

L'appel à communications a recueilli un franc succès comme le montrent les 126 communications qui ont été acceptées pour publication. Elles sont imprimées dans trois volumes, édités en français et en anglais.

Ce Congrès a été une réussite grâce à un programme scientifique large, à l'exposition qui y était associée, aux visites techniques, à l'excellente organisation matérielle et à la situation géographique de la ville de Luleå.

L'AIPCR remercie chaleureusement tous ceux qui ont été associés à l'organisation de ce Congrès, en particulier l'Administration des routes suédoise, le Comité de Norrbotten, la Ville de Luleå, ainsi que les Comités G1 et C6 de l'AIPCR.

Le numéro 300 de « Routes/Roads », octobre 1998, publie un résumé complet de ce Congrès.

### **XIe Congrès international de la Viabilité hivernale - Sapporo (Japon), 2002**

Le premier Congrès de la Viabilité hivernale du prochain millénaire se tiendra à Sapporo (Japon) en 2002 avec la participation du Comité national japonais de l'AIPCR. Le nouveau Président du G1, le Comité de programme du XIe Congrès de la Viabilité hivernale, a été nommé et le passage de flambeau a eu lieu à Borlänge (Suède) vers la fin août lors d'une réunion de représentants suédois et japonais.

### **XXIe Congrès mondial de la Route - Kuala Lumpur, Malaisie, 3-9 octobre 1999**

L'année 1998 a connu une activité importante pour la préparation du XXIe Congrès mondial de la Route de Kuala Lumpur, aussi bien de la part du Comité d'Organisation malaisien que des Comités et membres de l'AIPCR.

Le Comité d'Organisation malaisien a publié la Circulaire n°1 qui a été adressée à tous les membres de l'AIPCR à partir d'avril 1998. La Circulaire n°2 est en préparation et sera diffusée début 1999. Le programme des séances est pratiquement arrêté (cf. Annexe 2).

Malgré les difficultés économiques, nos collègues malaisiens s'activent pour rechercher les financements nécessaires pour équilibrer le budget du Congrès.

Rappelons que le Congrès se veut résolument tourné vers le prochain millénaire et a adopté une approche stratégique, prospective, transversale et ouverte sur le monde extérieur. Six séances sont organisées par les Coordinateurs de thèmes sur des thèmes transversaux :

- KL1. Gestion efficace du patrimoine d'infrastructures
- KL2. Sensibilité des Usagers
- KL3. Transport durable
- KL4. Révolution des Communications et de l'Information
- KL5. Efficacité du Système routier
- KL6. Niveaux appropriés de Développement routier.

Un appel à rapport national a été lancé sur quatre de ces thèmes (KL1, KL3, KL5 et KL6). A ce jour, 24 pays ont annoncé des rapports nationaux (cf. Annexe 3).



## RAPPORT ANNUEL 1998

Suite à l'appel à communications individuelles, environ 100 résumés ont été adressés au Secrétariat général.

En même temps, les Comités/Groupes préparent activement leurs séances. Pour ouvrir les débats, ils élaborent, outre le rapport d'activités, un rapport introductif destiné à mettre en évidence les principaux résultats de leurs activités et les orientations qu'ils proposent pour l'avenir.

Une séance sur les Grands Enjeux fera le point de toutes les propositions recueillies au cours des séances KL et des séances des Comités pour orienter et structurer les activités des futurs Comités.

De plus, des séances spéciales sur des thèmes d'actualité sont prévues :

- Grandes Villes
- REAAA
- Routes d'Asie

Enfin, en sus des séances communes avec l'OCDE et la Banque mondiale, les Comités sont invités à prévoir des séances en commun avec des organismes extérieurs.

Une information détaillée sur l'organisation du Congrès est donnée sur la page Web de l'AIPCR :

<http://www.aipcr.lcpc.fr>

et du Comité d'organisation malaisien :

<http://www.jkr.gov.my/jln/piarc99>

## 7. COMMISSIONS

### Commission des Finances

La Commission des Finances s'est réunie deux fois en 1998 : en février, puis en juillet avec de nouveaux membres.

Les principaux thèmes à l'ordre du jour étaient le financement du projet HDM-4, du Concours de Mémoires, ainsi que l'utilisation du Fonds spécial. Par ailleurs, la Commission a consacré une grande part de ses activités à l'étude détaillée du budget 1997 et 1998, ainsi qu'à l'évolution du budget annuel jusqu'en 2003, sur la base d'une simulation effectuée par le Secrétariat général. La Commission en est venue à conclure qu'une augmentation d'environ 12 % des cotisations des pays membres serait nécessaire à partir de 2000, de manière à équilibrer les dépenses courantes. Le réviseur professionnel l'a d'ailleurs recommandé dans son rapport annuel (cf. rapport au Comité exécutif pour la réunion de Cancun, point XIII.3).

En outre, les trois contrôleurs de gestion se sont réunis au début de septembre 1998 pour procéder à l'examen des comptes 1997.

En ce qui concerne le Fonds spécial, la Commission constate que trop peu de membres de pays en développement ou en transition en bénéficient (18 bénéficiaires sur les 18 derniers mois). Un rapport publié par la Commission sera soumis au Comité exécutif dans l'objectif de faire des propositions concrètes pour une utilisation plus large de ce fonds.

## Commission « Communication 2000 »

La Commission s'est réunie à Luleå en mars 1998 et à Genève en juin 1998 pour se pencher sur des sujets d'importance pour l'avenir de l'Association. Le Président de la Commission, M. Michaud, rend compte régulièrement des travaux de la Commission au Comité exécutif. La Commission a maintenant finalisé le concept « Communication 2000 ».

### Le concept « Communication 2000 » de l'AIPCR

Le concept « Communication 2000 » définit un cadre d'orientation stratégique pour l'information, la communication et le transfert de technologie au sein de l'Association elle-même, et vers des interlocuteurs extérieurs comme des gouvernements, les média, des groupements professionnels à travers le monde entier.

### Comités nationaux

Comme cela a été évoqué plus haut, les Comités nationaux peuvent contribuer à élargir le rayonnement de l'Association. C'est pour cette raison que la Commission a élaboré un document, sur proposition du C3, intitulé « *Pourquoi et comment créer un Comité national de l'AIPCR* », et diffusé à tous les Premiers Délégués, aux Comités nationaux et aux membres du Conseil comme document de travail pour la réunion de Cancun.

### Concours de Mémoires de l'AIPCR

Sur proposition du Comité national britannique, le Conseil de l'AIPCR, lors de sa réunion de Genève en novembre 1997, a décidé de lancer un concours de mémoires intitulé « Infrastructures et transport pour le XXI<sup>e</sup> siècle », à l'occasion du XXI<sup>e</sup> Congrès mondial de la Route. Ce concours s'adresse à des équipes de jeunes professionnels et diplômés, l'idée étant de leur permettre d'exprimer quels sont pour eux les enjeux clé à l'aube du prochain siècle, et d'attirer les jeunes générations vers l'AIPCR. A Luleå, en mars 1998, le Comité exécutif a décidé que le concours devrait se tenir à deux niveaux, national et international, respectivement sous les auspices du Premier Délégué et de cette Commission.

Le règlement du concours et les recommandations au Jury ont été définis et le concours au niveau national a déjà été lancé dans de nombreux pays.

Le Jury international est présidé par M. Olav Søfteland (Norvège). La sélection des quatre meilleurs mémoires sera effectuée en juin 1999 et les équipes gagnantes seront invitées à présenter leur mémoire lors d'une séance spéciale au Congrès de Kuala Lumpur.

### Réunion de juin 1998 à Genève

La Commission « Communication 2000 » a invité les Présidents des Comités et Groupes de Travail à une réunion qui a eu lieu en juin 1998 à Genève. L'objet de la réunion était de faciliter la circulation de l'information entre les Comités et les différentes instances de l'AIPCR. Un questionnaire avait été diffusé avant la réunion aux Présidents des Comités/Groupes. Une synthèse des nombreuses réponses reçues a servi de base aux débats. Les résultats de cette réunion seront très précieux pour la Commission du Plan stratégique (cf. résumé en Annexe 4).

### Communiqués de presse « Flash AIPCR »

Les communiqués de presse « Flash AIPCR », outils de communication externe, sont diffusés chaque fois que la diffusion d'une information intéressante s'impose. A cette fin, l'AIPCR utilise et met à jour une base de données comportant environ 70 adresses d'organisations et de magazines destinataires. A cette date, le Flash AIPCR a été diffusé environ tous les deux mois.

Internet

Depuis octobre 1996, le site Internet de l'AIPCR connaît un succès grandissant. Il comprend environ 800 fichiers et plus de 10 000 liens ; il est mis à jour plusieurs fois par mois. Le site de l'AIPCR reçoit la visite de plus de 2 400 internautes par mois. Ils étaient seulement 800 il y a un an...

Plus de 100 membres de l'AIPCR utilisent les pages privées de l'AIPCR (accessibles par un mot de passe) où sept Comités de l'AIPCR ont ouvert leurs propres pages dans lesquelles ils insèrent le compte rendu de leurs réunions, les listes de membres, etc.

Tous les indicateurs de fréquentation illustrent la bonne santé du site Web de l'AIPCR :

Indicateur	septembre 1997	septembre 1998
Total visites	69,828	277,105
Différents sites	4,847	20,053
Différents pays	87	124
Pages consultées	40,315	181,001
Pages envoyées	268 Mb	1,902 Mb

Ces 12 derniers mois, on enregistre environ tous les jours : 565 visites et 4,5 Mb d'informations envoyées (cf. annexe 5).

**Commission Plan stratégique**

Il est déterminant pour l'AIPCR de donner la bonne direction à son prochain Plan stratégique (2000-2003), de manière à mieux faire face aux enjeux du prochain millénaire. Pour cette raison, un important travail a déjà été accompli en vue de la mise à jour du Plan.

Le Président de la Commission Plan stratégique, M. Victor Mahbub, a formé un groupe de travail composé de :

- M. Burns, Royaume-Uni
- M. Gee, Etats-Unis
- M. Ghellab, Maroc
- M. Ikeda, Japon
- M. Lemlin, Belgique
- M. Ribbeck, Allemagne
- M. Sauterey, France

Ce Groupe de Travail s'est réuni à Paris en septembre 1998 pour analyser les propositions reçues sur la mise à jour du Plan stratégique. Ses réflexions ont reposé principalement sur :

- un questionnaire aux Premiers Délégués et aux membres du Comité exécutif et aux Comités nationaux,
- un questionnaire aux Présidents des Comités et Groupes de Travail,
- des entretiens avec des membres expérimentés.

Des propositions pour la mise à jour du Plan stratégique sont soumises au Comité exécutif et au Conseil à Cancun en octobre 1998.

## 8. COOPÉRATION AVEC LES AUTRES ORGANISATIONS

Comme par le passé, l'AIPCR a mené des actions de coopération avec d'autres organisations spécialisées dans le domaine des infrastructures et du transport routier. Les exemples suivants illustrent l'étendue de la coopération avec d'autres organisations.

- Participation à deux projets OCDE : « Indicateurs de performance dans le secteur routier » et « Transport de matières dangereuses dans les tunnels routiers ».
- L'AIPCR a été invitée à organiser une séance technique pendant la Conférence mondiale de l'IRF à Paris en 2001.
- Dans plusieurs régions du monde, des groupes de Directeurs des Routes ou leurs Adjoints se réunissent au moins une fois par an. L'AIPCR est invitée à participer à la plupart de ces réunions dont le tableau ci-dessous présente un aperçu :

Groupe des Directeurs des Routes	Sigle	Lieu	Représentant de l'AIPCR
Conseil ibéro-américain des Directeurs des Routes		Lisbonne (Portugal)	M. Jean-François Coste Secrétaire Général
Association des Directeurs des Routes d'Afrique	ADAR	Casablanca (Maroc)	M. Patrice Retour Secrétaire Général adjoint
Road Engineering Association of Asia and Australasia	REAAA	Wellington (Nelle-Zélande)	M. Colin Jordan Membre du Comité exécutif
Directeurs des Routes d'Europe de l'Ouest	DREO DARRE	Berlin (Allemagne)	M. Jean-François Coste Secrétaire Général
Europe centrale et orientale (groupe informel)		Paris (France)	M. Christian Leyrit Vice-Président

- Plusieurs représentants de l'AIPCR ont assisté à la réunion annuelle du TRB à Washington, en janvier 98.
- La Banque mondiale a organisé un séminaire sur le projet HDM-4 à l'occasion de la réunion du TRB, avec la participation de l'AIPCR. En outre, l'AIPCR était invitée à la réunion organisée tous les ans par la Banque mondiale « Pour une meilleure coopération entre les organisations internationales du secteur routier ». Les organisations invitées étaient l'AASHTO, la CODATU, l'IRF, l'ITE, l'OCDE, la NVF, le TRB et le RME. Enfin, il est important de signaler que la Banque mondiale apporte son concours pour la diffusion du « CD-Route » de l'AIPCR.
- Au Congrès ITS-*Intelligent Transport Systems* de Séoul (12-16 octobre 1998), le Comité C16 de l'AIPCR a organisé une séance conjointe avec le Comité de programme du Congrès.
- Le Secrétaire général adjoint de l'AIPCR, M. Retour, est membre du Conseil d'Administration de l'UATI (Union internationale des Associations et Organismes techniques).
- Le Comité C7 de l'AIPCR et CEMBUREAU ont organisé le 8<sup>e</sup> Symposium international sur les Chaussées en Béton (plus de 800 participants) à Lisbonne, 13-16 septembre 1998.
- Le Comité C3 de l'AIPCR et la CIGR ont organisé un séminaire sur les Routes rurales en Pologne (mai 1998).
- L'AIPCR est un des 67 nœuds du RME-Réseau mondial d'Échanges.

Pour plus de détails, voir l'Annexe 1.

## 9. ACTIVITÉS SPÉCIFIQUES

### HDM-4 – Outils de développement et de gestion des chaussées

A la suite de la résolution du Conseil de Genève (novembre 1997), l'implication de l'AIPCR dans le projet HDM-4 a considérablement avancé.

L'accord avec l'Australie (*Main Roads Queensland*) pour la mise à disposition de M. Neil Robertson a été mis au point. De plus, neuf autres pays apportent un financement à hauteur de 120 000 USD pour aider à couvrir les dépenses annexes.

En outre, la Banque mondiale a accordé à l'AIPCR une aide de 200 000 USD pour financer en partie les coûts de mise en œuvre du projet. Un financement supplémentaire de la part de la Banque asiatique de Développement est attendu.

Neil Robertson a commencé sa mission de Coordinateur du projet HDM-4 au Siège de l'AIPCR à Paris en août 1998. Son rôle est de coordonner la prochaine étape de l'implantation sur le terrain du système progiciel HDM-4, de favoriser la remontée d'information de la part des utilisateurs et de recueillir leurs commentaires qui seront transmis à l'équipe du projet basée à l'Université de Birmingham (Royaume-Uni).

Grâce au soutien de l'AIPCR, le projet HDM-4 va devenir un outil précieux et important en matière de gestion des routes, en réponse aux nombreux besoins des administrations routières.

# **ANNEXE 1**



# ***APPENDIX 1***

# ANNEXE 1

## L'AIPCR DANS LES MANIFESTATIONS INTERNATIONALES ET NATIONALES (DEPUIS LE CONSEIL DU 27 NOVEMBRE 1997)

### 1) Activités propres à l'AIPCR

#### 1.1 Congrès, réunions statutaires

- 16-20 mars 1998 LULEÅ (SUEDE) - Xe CONGRES DE LA VIABILITE HIVERNALE
- 17-18 mars 1998 LULEÅ (SUEDE) - REUNION DU COMITE EXECUTIF
- 13-16 octobre 1998 CANCUN (MEXIQUE) - REUNIONS DU COMITE EXECUTIF ET DU CONSEIL
- 3-9 octobre 1999 KUALA LUMPUR (MALAISIE) - XXle CONGRES MONDIAL DE LA ROUTE

#### 1.2 Comités nationaux AIPCR

- 14-15 mai 1998 Tanger (Maroc) – 5e Congrès national de la Route, organisé par l'AMPCR (*M. Lazcano*)
- 18 mai 1998 Tokyo (Japon) – 1re Assemblée générale du Comité national japonais et Forum international des routes d'Asie et de la région du Pacifique (*M. Mitani, M. Coste*)
- 18-21 mai 1998 Verone (Italie) – XXIIIe Congrès national de la Route, organisé par le Comité national italien
- 17-19 juin 1998 Rome (Italie) – Séminaire sur les liants modifiés, organisé par le Comité national italien et le C8 (*M. Retour*)
- 6 juillet 1998 Londres (UK) – Assemblée générale du Comité national britannique (*M. Retour*)
- 30 sept. – 1er oct. 1998 Salzburg (Autriche) – Symposium sur la Viabilité hivernale, organisé par le Comité national autrichien
- 12 octobre 1998 Cancun (Mexique) – Réunion des Comités nationaux
- 11-13 novembre 1998 Grenade (Espagne) – Symposium international sur le drainage interne des chaussées, organisé par le Comité national espagnol et le C12 (*M. Retour*)

#### 1.3 Divers

- 18 février 1998 Bruxelles (Belgique) - Réunion de la Commission des Finances
- 19 mars 1998 Luleå (Suède) - Réunion de la Commission Communication 2000
- 22-23 juin 1998 Genève (Suisse) – Réunion des Présidents des Comités et Groupes, réunion de la Commission Communication 2000
- 2 juillet 1998 Bruxelles (Belgique) - Réunion de la Commission des Finances
- 14 septembre 1998 Eindhoven (Pays-Bas) – Réunion du Groupe externe de Conseil de la 2e Expérience internationale du C1 (*M. Retour*)
- 5-6 octobre 1998 Paris (France) – Réunion du Comité Directeur HDM-4
- 14-16 octobre 1998 Istanbul (Turquie) - Séminaire sur la réduction des effets des catastrophes naturelles, organisé par le Groupe de travail G2, à l'intention des pays méditerranéens
- 16-17 novembre 1998 Harare (Zimbabwe) – Atelier régional sur le développement des entreprises et des consultants au niveau local, organisé par le C3 (*M. Retour*)
- 21-23 avril 1999 Carthagène (Colombie) - Séminaire sur la réduction des effets des catastrophes naturelles, organisé par le Groupe de travail G2, à l'intention des pays latino-américains

## 2) Coopération AIPCR / instances intergouvernementales

- 25-26 mai 1998 Naples (Italie) – Séminaire transnational sur les transports, les télécommunications et les réseaux transeuropéens pour les régions périphériques, organisé par la Commission européenne (*Mme Cerchiello*)
- 2-3 avril 1998 Bruxelles (Belgique) - Réunion annuelle Union européenne/DREO (*M. Coste*)

## 3) Coopération AIPCR / organisations internationales

- 3 avril 1998 Bruxelles (Belgique) – Conseil d'Administration de l'UATI (*M. Retour*)
- 25-30 avril 1998 Sao Paulo (Brésil) – 24e réunion annuelle de l'AITES et Congrès mondial des Tunnels (*M. De Lathauwer, Secrétaire du C5*)
- 19-20 mai 1998 Casablanca (Maroc) – Assemblée générale du RME
- 19-21 mai 1998 Jozefow (Pologne) – 3e Séminaire international sur les routes rurales secondaires, organisé par la CIGR (Commission internationale du Génie rural) (*M. Michels, membre du C3*)
- 7-9 juin 1998 Stockholm (Suède) - Congrès international sur *Underground Construction in Modern Infrastructure*, parrainé par l'AITES et l'AIPCR (*M. Marec, Président du C5*)
- 2-4 septembre 1998 Kobe (Japon) – Symposium de l'AIPC (*M. Nakao*)
- 6-11 septembre 1998 La Haye (Pays-Bas) – 29e Congrès mondial de l'AIPCN (*M. Mitani*)
- 13-16 septembre 1998 Lisbonne (Portugal) - 8e Symposium international des Routes en Béton, organisé par Cembureau, l'ATIC et l'AIPCR (*M. Coste*)
- 21-25 septembre 1998 Le Cap (Afrique du Sud) – Conférence CODATU VIII (*M. Mitchell*)
- 27 sept.-1 octobre 1998 Paris (France) – Congrès mondial de l'Automobile FISITA 98 (*M. Coste*)
- 19 novembre 1998 Genève (Suisse) – Célébration du Cinquantenaire de l'IRU (*M. Coste*)

## 4) Coopération AIPCR / organisations régionales

- 3-8 mai 1998 Wellington (Nouvelle-Zélande) - 9e Conférence REAAA (*M. Jordan*)
- 11-12 mai 1998 Helsinki (Finlande) – Réunion des DARRE
- 14-15 mai 1998 Helsinki (Finlande) – Séminaire sur l'environnement dans les politiques de transport, co-organisé par l'AIPCR (*Comité de l'Environnement, C14*) (*M. Söderman*)
- 2-5 juin 1998 Lisbonne (Portugal) – Conseil des Directeurs des Routes ibéro-américains (*M. Coste*)
- 17-18 septembre 1998 Berlin (Allemagne) – Réunion des DREO (*M. Coste*)
- 12-16 octobre 1998 Seoul (Rép. de Corée) – 5e Congrès mondial ITS (*Comité du Transport intelligent, C16*)
- 26-27 octobre 1998 Namur (Belgique) – Réunion des DARRE (*M. Coste*)



## 5) Coopération AIPCR / organisations nationales

- 11-15 janvier 1998 Washington (Etats-Unis) - 77e réunion annuelle du TRB et réunion des organisations internationales impliquées dans le secteur routier (*M. Coste, M. Retour, M. Nakao*)
- 10-13 mai 1998 Lyngby (Danemark) – Symposium international sur les ponts, parrainé par l'AIPCR
- 11-12 juin 1998 Saint-Petersbourg (Russie) – 5e anniversaire RADOR (Association des administrations routières russes) (*M. Retour*)
- 12-17 juillet 1998 Anvers (Belgique) – 8e Conférence mondiale sur la recherche en transports, organisée par l'Université d'Anvers (*M. Coste – Groupe de travail sur le transport de marchandises, G4*)
- 29 sept.-1 octobre 1998 Grenoble (France) – 4e Congrès de l'Entretien routier (*M. Söderman*)
- 5-6 novembre 1998 Paris (France) – Symposium international sur le financement de la route, organisé par l'ENPC (Ecole nationale des Ponts et Chaussées) (*M. Ghellab*)
- 10-14 janvier 1999 Washington (Etats-Unis) - 78e réunion annuelle du TRB (*M. Coste, M. Retour, M. Robertson*)
- 2-5 février 1999 Québec (Canada-Québec) – 1er Sommet mondial de la Nordicité
- 26-30 avril 1999 Rancagua (Chili) – Congrès PROVIAL CHILE'99, organisé par la Direction nationale des Routes du Chili et parrainé par l'AIPCR

# **ANNEXE 2**



# ***APPENDIX 2***

# KUALA LUMPUR

## Plan de réservation des salles des séances complémentaires

### Booking rooms for additional sessions

(Tableau mis à jour le 3 août 1998) (Table updated on 3 August 1998)

Day	Room MR1 (180-seat)	Room MR6 (80-seat)	Room MR7 (80-seat)	Room MR8 (80-seat)	Room MR9 (80-seat)	Room MR10 (80-seat)
Monday AM (4 Oct. 99)	-	-	-	-	Meeting KL1	Meeting C7
Monday PM (4 Oct. 99)	-	-	-	-	-	-
Tuesday AM (5 Oct. 99)	-	-	-	-	Meeting C1	-
Tuesday PM (5 Oct. 99)	<u>Road Safety Policy</u> (C13)	<u>Performance Measures (C6-C15-OCDE IR7)</u>	<u>PARIS Project (C8)</u>	<u>ETC in EIT</u> <u>C3-C16</u>	-	-
Wednesday (6 Oct. 99)	Not available	-	-	Not available	Not available	Not available
Thursday AM (7 Oct. 99)	-	-	-	-	Meeting C8	-
Thursday PM (7 Oct. 99)	<u>Using the results of the PIARC 1st Experiment (C1)</u>	<u>Transport and Urban Planning (C10)</u>	-	-	-	-
Friday AM (8 Oct. 99)	<u>Airfield Pavements (C1-C7-C8)</u>	<u>Evaluation of Road Safety Measures (C13)</u>	-	-	-	-
Friday PM (8 Oct. 99)	-	<u>Noise, Tyre and Pavement (C1)</u>	<u>Aggregates and Sustainable Dev. (C7-C8-C14)</u>	-	-	-

**Airfield Pavements [C1-C7-C8]:** seminar organized by the Working Group on airfield pavements (chaired by Mr BRAS, -Portugal-); see Working Group on this topic (ou, en français : Groupe de travail sur ce sujet).

**PARIS European Project [C8]:** (Performance Analysis of Road Infrastructure) involves data acquisition and analysis of the performance of over 800 flexible and semi-rigid pavements across Europe. (Mr Govert SWEERE -Netherlands- is responsible for that session)

**Transport and Urban Planning [C10]:** Interesting examples from around the world in a range of different circumstances.

**Aggregates and Sustainable Development: [C7-C8-C14];** see Working Group on this topic (ou, en français : Groupe de travail sur ce sujet).

**Performance Measures [C6-C15]:** Joint sessions of C6 and C15 together with OECD IR7 on:

- Performance Measures
- Quality Management
- Planning and Budgeting for Roadworks

**Using the results of the PIARC 1<sup>st</sup> Experiment (C1):** After the publication in 1995 of the results of the PIARC 1<sup>st</sup> Experiment on Texture and Skid Resistance, C1 will discuss on the use made by different countries of these results. See <http://www.aipcr.lcpc.fr/pub/01-04-e.htm> in English or: <http://www.aipcr.lcpc.fr/pub/01-04-f.htm> in French. Several case studies will be presented.

**Noise, Tyre and Pavement (C1):** Workshop organized by C1 (in English)

**ETC in EIT (C3-C16):** Information needed before choosing standards for Electronic Toll fee Collection in Countries in Transition (workshop prepared by Michel RAY)

**Evaluation of Road Safety Measures (C13)**

**Road Safety Policy (C13)**

Date	Salle Kuala Lumpur	Salle Congrès 2003	Salle Montreal	Salle Marrakech
<b>Dimanche</b> 16:00-18:00 (3 oct. 99)	Ouverture	Ouverture	Ouverture	Ouverture
<b>Lundi</b> 9:00-12:00 (4 oct. 99)	Séance des Ministres	Séance des Ministres	Séance des Ministres	Séance des Ministres
<b>Lundi</b> 14:00-18:00 (4 oct. 99)	<b>KL1</b> Gestion efficace du patrimoine	<b>KL6</b> Niveau approprié de développement	<b>Grandes villes</b>	<b>OCDE</b> Transport de matières dangereuses dans les tunnels
<b>Mardi</b> 9:00-12:00 (5 oct. 99)	<b>KL2</b> Sensibilité des usagers	<b>C7</b> Routes en Béton	<b>C3</b> Echanges technologiques et Développement	<b>Routes d'Asie</b>
<b>Mardi</b> 14:00-18:00 (5 oct. 99)	<b>KL3</b> Transport durable	<b>C1</b> Caractéristiques de Surface	<b>C5</b> Tunnels routiers	<b>REAAA</b>
<b>Mercredi</b> (6 oct. 99)	(Visites techniques)	(Visites techniques)	(Visites techniques)	(Visites techniques)
<b>Jeudi</b> 9:00-12:00 (7 oct. 99)	<b>KL4</b> Révolution Communication / Information	<b>C12</b> Terrassements, Drainage Couche de Forme	<b>C11</b> Ponts routiers	<b>C10</b> Comité de la Ville
<b>Jeudi</b> 14:00-18:00 (7 oct. 99)	<b>KL5</b> Efficacité du Système routier	<b>G2</b> Réduction des Effets des Catastrophes naturelles	<b>C8</b> Routes souples	<b>C4</b> Routes, Transport & Développement régional
<b>Vendredi</b> 9:00-12:00 (8 oct. 99)	<b>C16</b> Transport intelligent	<b>C14</b> Environnement	<b>C6</b> Gestion des Routes	<b>C9</b> Finances et Evaluation économique
<b>Vendredi</b> 14:00-18:00 (8 oct. 99)	<b>G4</b> Transport de Marchandises	<b>C13</b> Sécurité routière	<b>C15</b> Performances des Administrations routières	<b>Banque mondiale HDM-4</b>
<b>Samedi</b> 9:00-12:00 (9 oct. 99)	Conclusions et Clôture	Conclusions et Clôture	Conclusions et Clôture	Conclusions et Clôture

### Provisional programme of the XXist World Road Congress

As approved by the Council of the World Road Association on November 26, 1997

Day	Room Kuala Lumpur	Room Congress 2003	Room Montreal	Room Marrakech
<b>Sunday PM</b> (3 Oct. 99)	Opening Ceremony	Opening Ceremony	Opening Ceremony	Opening Ceremony
<b>Monday AM</b> (4 Oct. 99)	Ministers' Session	Ministers' Session	Ministers' Session	Ministers' Session
<b>Monday PM</b> (4 Oct. 99)	<b>KL1</b> Efficient Infrastructure Asset Management	<b>KL6</b> Appropriate level of Development	<b>Large Cities</b>	<b>OCDE</b> Transport of dangerous goods in tunnels
<b>Tuesday AM</b> (5 Oct. 99)	<b>KL2</b> Users' Perception	<b>C7</b> Concrete Roads	<b>C3</b> Technological Exchanges and Development	<b>Roads in Asia</b>
<b>Tuesday PM</b> (5 Oct. 99)	<b>KL3</b> Sustainable Transport	<b>C1</b> Surface Characteristics	<b>C5</b> Road Tunnels	<b>REAAA</b>
<b>Wednesday</b> (6 Oct. 99)	(Technical Visits)	(Technical Visits)	(Technical Visits)	(Technical Visits)
<b>Thursday AM</b> (7 Oct. 99)	<b>KL4</b> Communication / Information Revolution	<b>C12</b> Earthworks, Drainage Subgrade	<b>C11</b> Road Bridges	<b>C10</b> Urban Areas
<b>Thursday PM</b> (7 Oct. 99)	<b>KL5</b> Effective Performance of the Road System	<b>G2</b> Natural Disaster Reduction	<b>C8</b> Flexible Roads	<b>C4</b> Road, Transport & Regional Development
<b>Friday AM</b> (8 Oct. 99)	<b>C16</b> Intelligent Transport	<b>C14</b> Environment	<b>C6</b> Road Management	<b>C9</b> Finances & Economic Evaluation
<b>Friday PM</b> (8 Oct. 99)	<b>G4</b> Freight Transport	<b>C13</b> Road Safety	<b>C15</b> Performance of Road Administrations	<b>World Bank HDM-4</b>
<b>Saturday AM</b> (9 Oct. 99)	Conclusions & Closing Ceremony	Conclusions & Closing Ceremony	Conclusions & Closing Ceremony	Conclusions & Closing Ceremony

# **ANNEXE 3**



# ***APPENDIX 3***

## RAPPORTS NATIONAUX / NATIONAL REPORTS

PAYS / COUNTRY	KL1	KL3	KL5	KL6	PAYS / COUNTRY	KL1	KL3	KL5	KL6
AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA					JAPON / JAPAN	X	X	X	X
ALGERIE / ALGERIA					KENYA				
ALLEMAGNE / GERMANY	X	X			KOWEIT / KUWAIT				
ANDORRE / ANDORRA					LETTONIE / LATVIA				
ARABIE SAOUDITE / SAUDI ARABIA					LITUANIE / LITHUANIA				
ARGENTINE / ARGENTINA	X	X	X	X	LUXEMBOURG				
AUSTROADS (AUS + NZ)	X	X	X	X	MADAGASCAR				
AUTRICHE / AUSTRIA					MALAISIE / MALAYSIA				
BAHAMAS					MAROC / MOROCCO	X		X	X
BANGLADESH					MAURICE / MAURITIUS				
BELGIQUE / BELGIUM	X	X	X	X	MEXIQUE / MEXICO	X	X	X	X
BOLIVIE / BOLIVIA					MONGOLIE / MONGOLIA	X	X	X	X
BRESIL / BRAZIL					NICARAGUA				
BULGARIE / BULGARIA					NORVEGE / NORWAY	X	X	X	
BURKINA FASO					OUZBEKISTAN / UZBEKISTAN				
CAMEROUN / CAMEROON					PAKISTAN				
CANADA					PANAMA				
CANADA-QUEBEC		X			PARAGUAY				
CHILI / CHILE			X		PAYS-BAS / NETHERLANDS				
CHINE (Rép. Pop.) / CHINA (Peop. Rep.)					PEROU / PERU				
COLOMBIE / COLOMBIA					PHILIPPINES				
CONGO (Rép. Dém.) / (Dem. Rep.)					POLOGNE / POLAND	X	X		
COREE (Rép.) / KOREA (Rep.)					PORTUGAL				
COSTA RICA					ROUMANIE / ROMANIA				
COTE D'IVOIRE / IVORY COAST					ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM		X		
CROATIE / CROATIA	X		X		RUSSIE / RUSSIA				
CUBA	X	X	X	X	SENEGAL				
DANEMARK / DENMARK					SLOVAQUIE (Rép.) / SLOVAK Rep.	X	X		
EGYPTE / EGYPT					SLOVENIE / SLOVENIA			X	
EQUATEUR / ECUADOR					SRI LANKA				
ESPAGNE / SPAIN	X	X	X	X	SUEDE / SWEDEN	X	X	X	
ESTONIE / ESTONIA					SUISSE / SWITZERLAND	X	X	X	X
ETATS-UNIS / USA					SYRIE / SYRIA				
FINLANDE / FINLAND					TANZANIE / TANZANIA				
FRANCE	X	X	X		TCHAD / CHAD				
GRECE / GREECE					TCHIQUE (Rép.) / CZECH Rep.			X	X
GUATEMALA					THAILANDE / THAILAND				
GUINEE / GUINEA					TONGA				
HONDURAS					TUNISIE / TUNISIA				
HONGRIE / HUNGARY	X	X	X	X	TURQUIE / TURKEY				
INDE / INDIA					UKRAINE				
INDONESIE / INDONESIA					URUGUAY				
IRAN					VENEZUELA				
IRLANDE / IRELAND					YEMEN				
ISRAEL					ZIMBABWE				
ITALIE / ITALY	X	X	X						
					TOTAL (69)	19	19	19	12

**ANNEXE 4**



***APPENDIX 4***

## QUESTIONNAIRE AUX PRÉSIDENTS DES COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL DE L'AIPCR

### RÉSUMÉ DE LA SYNTHÈSE ET DES DISCUSSIONS A GENÈVE

Le questionnaire se composait de cinq parties (A-E). Au total, il y avait 50 questions. La plupart de ces questions proposaient un choix parmi plusieurs réponses fixées, mais quelques-unes permettaient d'ajouter ses propres commentaires. Nous avons reçu 16 réponses sur environ 20 possibles. Ce qui témoigne d'un accueil très favorable de la part des Comités et Groupes de travail.

#### A. Plan stratégique (PS)

Les réponses montrent que le PS est bien connu, qu'il est accepté, qu'il correspond à la culture et à la tradition de l'AIPCR et que les Présidents sont satisfaits de leur programme de travail. Cependant, la connaissance et l'acceptation du PS par les membres ne sont pas aussi profondes. Le PS représente encore une nouveauté et n'est absolument pas reconnu comme partie intégrante de la culture de l'AIPCR. Bien que la plupart des membres soient au fait du PS, ils ne s'en servent pas comme référence dans leurs travaux. Jusqu'à présent, les membres n'ont pas assimilé les idées du PS comme faisant partie de leur propre culture.

#### B. Comités et Groupes de travail

Le questionnaire donne une vue d'ensemble positive des travaux effectués au sein des Comités et Groupes de travail.

Concernant l'organisation de l'Association, le résultat peut être interprété de la manière suivante :

- les Présidents n'ont pas accepté le rôle tel qu'il est à l'heure actuelle du Coordinateur de thème – ils préféreraient un rôle d'« Animateur »,
- les Coordinateurs n'ont pas encore complètement assuré leur rôle de coordination.

#### C. Communication

La communication interne pourrait être meilleure. De plus, nous n'utilisons pas toujours pleinement les moyens modernes de communication. Comment pouvons-nous arriver à un échange efficace des connaissances si notre politique de communication interne n'est pas parfaite ?

Les avis sur les productions de l'AIPCR sont généralement favorables. La seule exception concerne le CD-Route qui n'est pas tellement utilisé.



**D. Préparation de la mise à jour du Plan stratégique**

Manifestement, il n'a pas été facile de répondre à une question telle que – « *Veillez indiquer le rang d'importance des 6 thèmes du PS (1 pour le plus important)* ». En conséquence, il ne se détache en effet ni gagnant, ni perdant ce qui signifie que tous les thèmes sont importants. Cependant, le résultat peut être interprété de la manière suivante :

a) trois tendances :

- le thème 4 (point de vue de l'utilisateur) est perçu réellement comme d'une grande importance,
- le thème 2 (gestion des routes) est la plupart du temps classé comme important,
- le thème 6 (transfert de technologie) est la plupart du temps classé comme moins important.

b) thème 3 (développement durable et rôle des routes dans le système de transport).

Les votes en faveur de ce thème sont dispersés, mais une majorité le considère important.

c) thème 1 (techniques routières) et thème 5 (efficacité des moyens engagés).

Les votes sont là aussi dispersés, mais avec une concentration dans les extrêmes (rang 1, 2 5 ou 6).

**E. Enquête du C3 auprès des autres Comités**

50 % des Comités et Groupes ont fourni de gros efforts en lançant des actions concrètes en prenant en compte de manière spécifique les besoins des pays en développement et en transition, mais il reste encore beaucoup à faire.

Plus de 60 % des réponses indiquent une participation active des pays en développement et en transition en Afrique, Amérique, Asie et Europe.

Peu de séminaires ou autres événements ont eu lieu dans les pays en développement et en transition et peu sont prévus.

Les difficultés dans la pratique du transfert de technologie sont le manque de temps, de ressources financière et de membres actifs.

**F. Commentaires reçus**

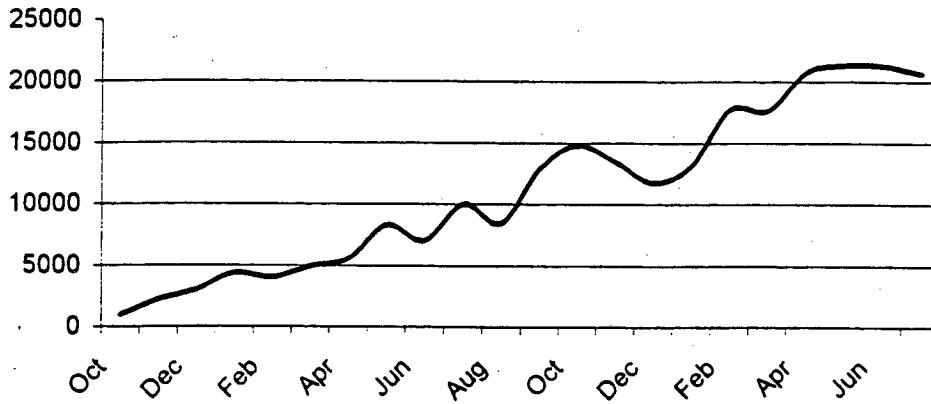
Environ la moitié des groupes a apporté des commentaires utiles pour la mise à jour du PS.

# **ANNEXE 5**

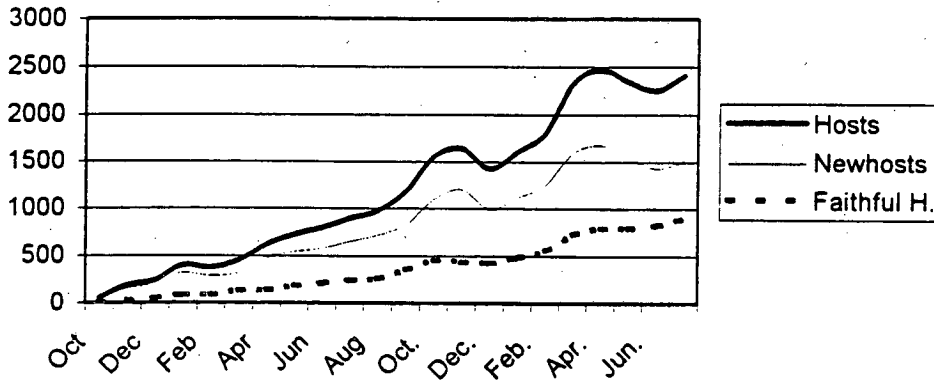


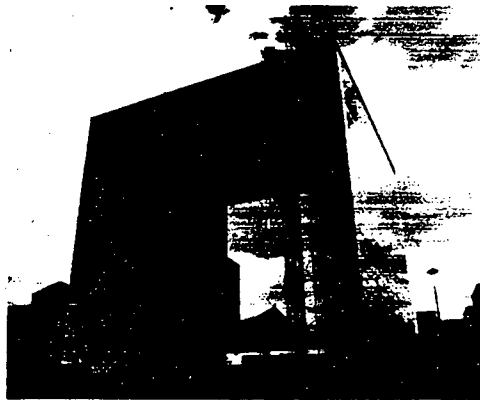
# ***APPENDIX 5***

Requests/Month  
Demandes / mois



Visiteurs par mois  
Hosts per month



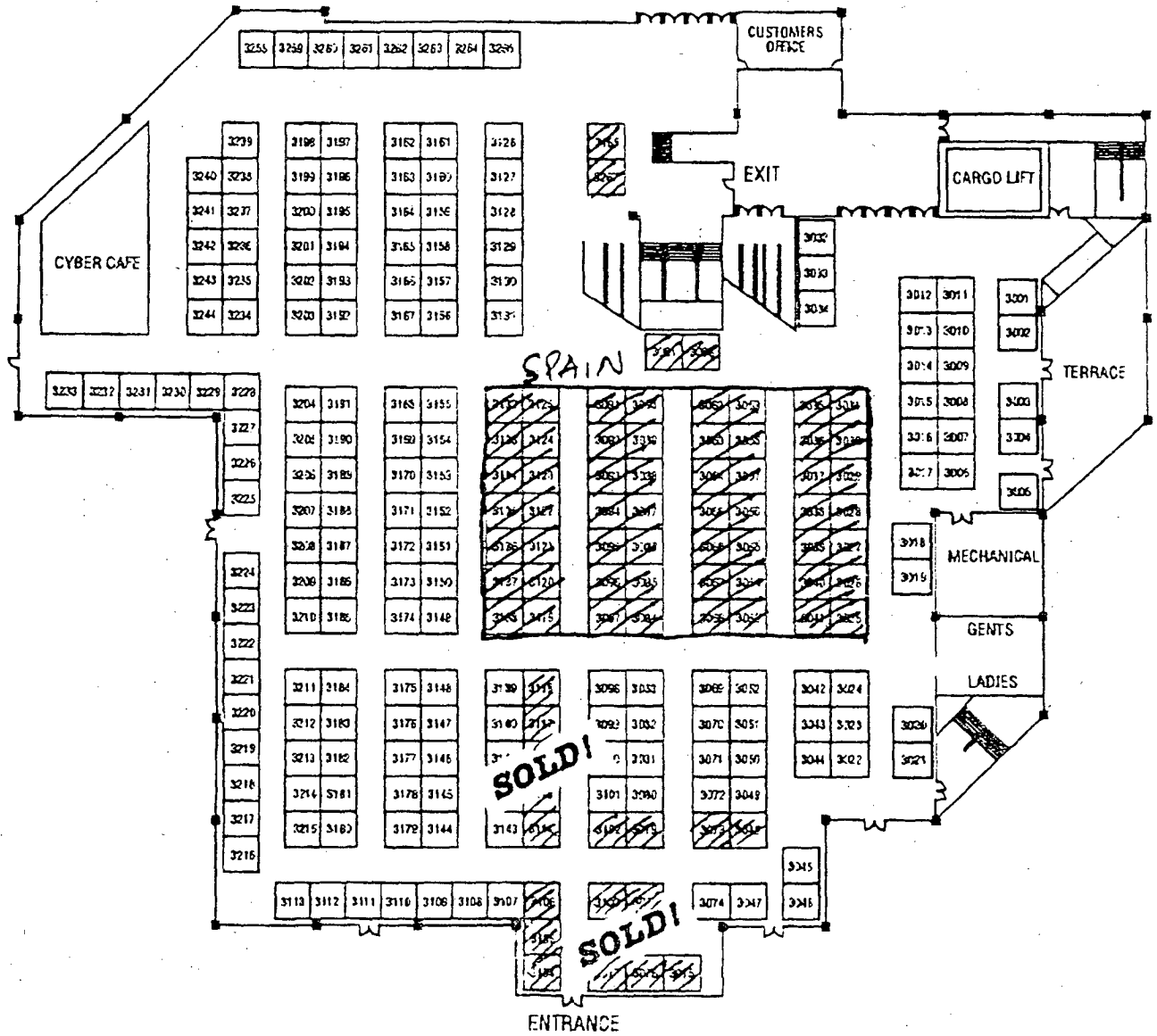


**ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE (AIPCR)**  
**WORLD ROAD ASSOCIATION (PIARC)**  
La Grande Arche – Paroi Nord – Niveau 8  
92055 La Défense Cedex (France)  
Tel +33 1 47 96 81 21 – Fax +33 1 49 00 02 02  
<http://www.aipcr.lcpc.fr> – E-mail : [piarc@pratique.fr](mailto:piarc@pratique.fr)

**ANNEXE V**

**EXPOSITION DE KUALA LUMPUR**

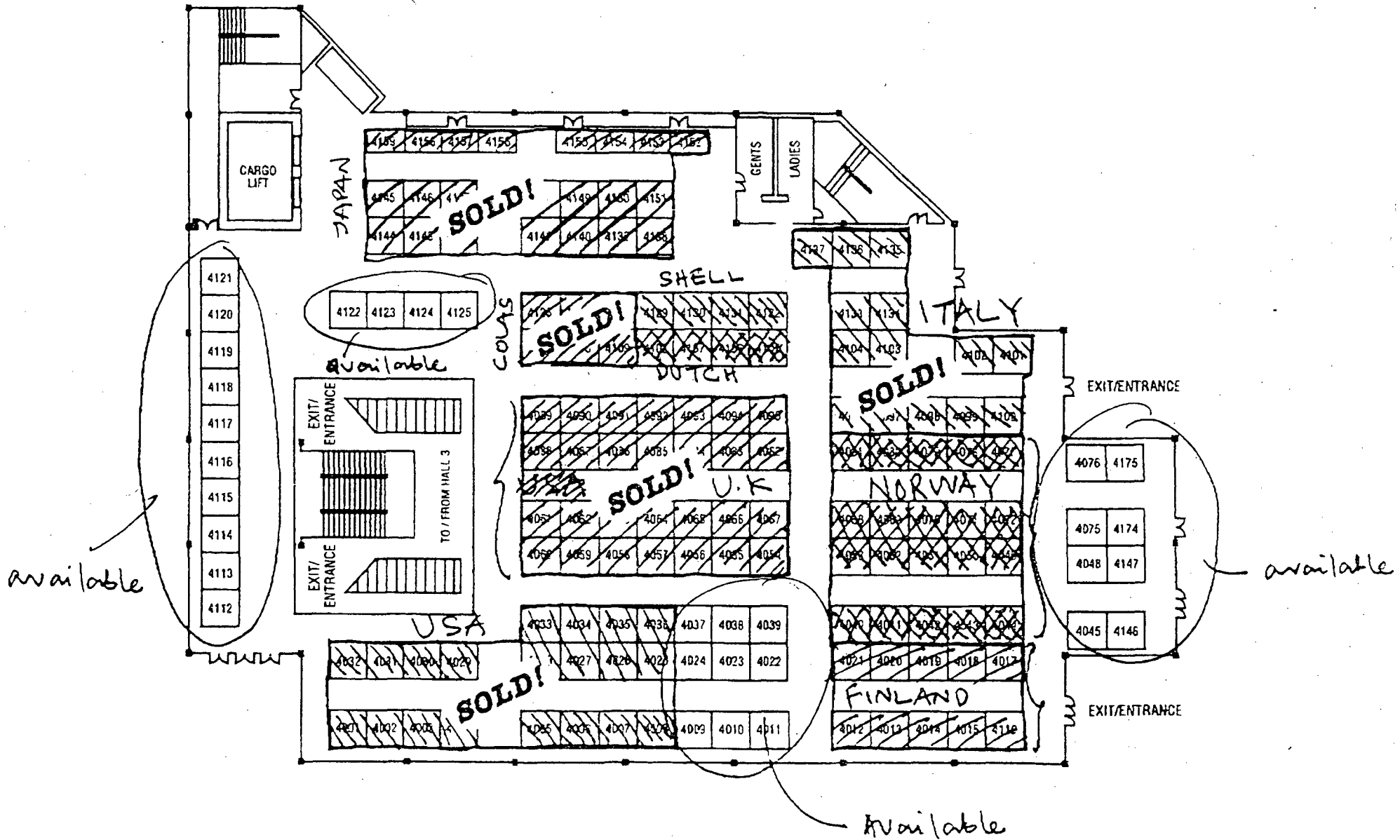
### XXI ST WORLD ROAD CONGRESS EXHIBITION '99 PUTRA WORLD TRADE CENTRE, LEVEL 3



**XXI ST WORLD ROAD CONGRESS EXHIBITION '99**  
**PUTRA WORLD TRADE CENTRE, LEVEL 4**  
 (Higher Ceiling)

92:11 02 101 01 00 11:25

+603-6577324 ECU EVENT & CON'S 5/B



**ANNEXE VI**

**CONCOURS DE MÉMOIRES DE L'AIPCR**



# **CONCOURS AIPCR DE MÉMOIRES**

**"Infrastructures et transport pour le XXI<sup>e</sup> siècle"  
pour jeunes professionnels et jeunes diplômés**

**(Congrès de Kuala Lumpur)**

## **SOMMAIRE**

- 1. Antécédents**
- 2. Un concours à deux niveaux : national et international**
  - 2.1 Objectifs (identiques pour les deux niveaux)
  - 2.2 L'enjeu (identique pour les deux niveaux)
  - 2.3 Procédure
- 3. Concours de mémoires au niveau national**
  - 3.1 But et enjeu
  - 3.2 Règlement
- 4. Concours international de mémoires**
  - 4.1 But et enjeu
  - 4.2 Règlement
  - 4.3 Financement
  - 4.4 Jury international
  - 4.5 Calendrier (identique pour les deux niveaux)

## 1. ANTÉCÉDENTS

Sur proposition du Comité national britannique de l'AIPCR, le Conseil de l'AIPCR a décidé, le 27 novembre 1997, de lancer un concours de mémoires sur le thème "Infrastructures et transport pour le XXI<sup>e</sup> siècle" dans le cadre du Congrès mondial de 1999.

En janvier 1998, le Secrétaire général a adressé une lettre aux Premiers Délégués<sup>1</sup> pour leur proposer un projet de règlement et leur demander de faire part de leurs commentaires et de leurs idées. Environ douze d'entre eux ont répondu et leur réaction a été très positive. Lors de sa réunion à Luleå, le Comité exécutif de l'AIPCR a discuté ce point en détail ; de nouveaux éléments sont apparus et une résolution prise à ce sujet a nécessité quelques changements. L'idée originale du Comité national britannique est maintenant reprise par la Commission "Communication 2000".

La résolution prise par le Comité exécutif lors de sa réunion du 17-18 mars 1998 est la suivante :

*"A la suite de la décision prise en novembre 1997 par le Conseil de lancer un concours de mémoires pour le XXI<sup>e</sup> siècle, le Comité exécutif décide :*

1. *que ce concours sera organisé à deux niveaux :*
  - *national (organisé par les Premiers Délégués)*
  - *international (organisé par l'AIPCR),*
2. *que la Commission Communication 2000 choisira l'équipe du jury pour la sélection internationale;*
3. *que ce jury international comprendra 4 premiers Délégués des différentes régions du monde ainsi qu'un représentant du Comité d'organisation malaisien, du Secrétariat général et de la Commission Communication 2000,*
4. *que le Secrétariat de l'AIPCR recherchera des sponsors pour financer les frais de voyage et de séjour des équipes sélectionnées pour le Congrès de Kuala Lumpur, mais que ces frais ne seront pas financés sur le budget de l'AIPCR."*

*Par ailleurs, le Comité national britannique décernera, sous la forme d'une Médaille, le Prix de l'idée la plus innovante.*

---

<sup>1</sup> **Premier Délégué** : représentant officiel d'un pays membre de l'AIPCR (en général Directeur des Routes). Pour connaître les nom et adresse du Premier Délégué de votre pays, adressez-vous à votre Comité national (ou organisation équivalente) de l'AIPCR. Si votre pays n'a pas de Comité national, adressez-vous au Secrétariat général de l'AIPCR (à l'attention de M. Johan SODERMAN).

## **2. UN CONCOURS À 2 NIVEAUX : NATIONAL ET INTERNATIONAL**

### **2.1 Objectifs** (identiques pour les deux niveaux)

L'objectif de ce concours est de stimuler de nouvelles idées pour répondre au défi de la demande en transport à travers le monde au XXI<sup>e</sup> siècle. Ces nouvelles idées émaneront d'équipes multidisciplinaires de jeunes professionnels qui seront les décideurs du XXI<sup>e</sup> siècle.

Le concours est ouvert à des équipes de 4 à 6 personnes en dessous de 35 ans, quelle que soit leur formation. Une attention particulière sera portée :

- aux mémoires associant plusieurs disciplines, comme par exemple les transports et les sciences environnementales et sociales,
- aux mémoires rédigés par des équipes de membres de plusieurs nationalités (impliquant en particulier des pays en développement et des pays développés) ; bien entendu, les équipes ne représentant qu'une nationalité sont admises.

### **2.2 L'enjeu** (identique pour les deux niveaux)

La demande croissante de mobilité se traduit par des enjeux différents à travers le monde. Dans certaines régions du monde, il existe une forte demande en infrastructures nouvelles pour stimuler le développement économique. D'autres régions sont confrontées à la saturation des réseaux et aux effets négatifs sur l'environnement. À l'approche du XXI<sup>e</sup> siècle, il est probable que l'opposition entre la demande de transport et la protection de l'environnement sera partout à l'ordre du jour.

L'enjeu de ce concours est de trouver de nouvelles idées pour aider à résoudre les problèmes potentiels qui se poseront au XXI<sup>e</sup> siècle. Les concurrents peuvent choisir de se concentrer sur une région précise du monde, ou sur le monde entier. Les pistes de réflexion suivantes contribueront sans doute à la qualité des mémoires :

- imagination et innovation, en faisant preuve de réalisme et d'esprit pratique,
- prise en compte des liens étroits entre le transport et les autres aspects de la société, tels que la stabilité économique, les libertés individuelles et la protection de l'environnement,
- nécessité pour les investissements en infrastructures de se placer dans des programmes de grande envergure pour gérer la demande en transport,
- prise en compte de l'évolution du rôle des gouvernements, et des fortes exigences du public,
- analyse des mesures qui doivent être prises pour mettre en oeuvre les changements qui s'imposent (par exemple incitations, et acceptation par le public),
- promotion de la meilleure utilisation des infrastructures existantes par des solutions innovatrices.

## **2.3 Procédure**

Tous les pays membres ont la possibilité d'organiser un concours national de mémoires.

Les personnes intéressées à participer au Concours international de mémoires de l'AIPCR peuvent soumettre un seul mémoire au jury international. Le seul moyen pour une équipe de concourir au niveau international est d'avoir gagné le concours au niveau national.

Il est à noter qu'il n'y aura pas de concours au niveau d'une région du monde, contrairement à ce qui avait été évoqué dans les documents précédents.

## **3. CONCOURS DE MÉMOIRES AU NIVEAU NATIONAL**

Le Premier Délégué assume toutes les responsabilités pour ce qui concerne le Concours national de Mémoires.

Les Concours de Mémoires nationaux sont fondamentaux pour le Concours international de Mémoires. Les Premiers Délégués prennent donc en charge le lancement des deux concours et fournissent tous les efforts nécessaires pour encourager les équipes à participer. En particulier, le Premier Délégué remplit trois rôles principaux :

- assurer la promotion du Concours,
- sélectionner le meilleur mémoire soumis dans son pays,
- soumettre le meilleur mémoire au Jury international.

### **3.1 But et enjeu**

Voir point 1.2- Un concours à deux niveaux : national et international, points 2.1 et 2.2 !

### **3.2 Règlement**

Le Règlement qui suit, relatif au Concours international de Mémoires, doit être respecté pour être admis à concourir au niveau international, mais chaque Premier Délégué est libre d'adapter le règlement au contexte national.

## **4. CONCOURS INTERNATIONAL DE MÉMOIRES**

### **4.1 But et enjeu**

Voir point 1.2 - Un concours à deux niveaux : national et international, points 2.1 et 2.2 !

### **4.2 Règlement**

1. Le mémoire fera 8 000 mots (25 pages maximum), y compris photos, diagrammes, etc.
2. Équipes de 4 personnes minimum et 6 au maximum.
3. Les membres de l'équipe devront avoir moins de 35 ans au 1er janvier 1998.

4. Les mémoires devront être sélectionnés par le Premier Délégué de l'AIPCR.
5. Le mémoire devra être traduit en anglais et en français.
6. En outre, une synthèse du mémoire devra être fournie (1 page A4 recto-verso maximum).
7. La sélection finale des mémoires sera réalisée au niveau international par un Jury.
8. Le Jury sélectionnera **quatre** mémoires pour présentation à Kuala Lumpur.
9. Le Jury tiendra compte du caractère innovateur des solutions proposées, l'interaction entre les disciplines et les nationalités, ainsi que le degré de détail des solutions par rapport à la variété des besoins des pays de niveaux de développement différents.
10. Les équipes gagnantes seront invitées à présenter leur mémoire à Kuala Lumpur.
11. Les quatre meilleurs mémoires feront l'objet d'une séance spéciale au Congrès mondial de la Route.
12. Tous les mémoires soumis au Jury seront publiés dans un recueil édité par l'AIPCR.

#### **4.3 Financement**

L'AIPCR rassemblera le financement nécessaire pour :

- les frais de voyage pour quatre personnes maximum par équipe gagnante (il est prévu de trouver des sponsors pour réduire la charge du budget de l'AIPCR),
- les frais d'inscription pour quatre personnes maximum par équipe gagnante,
- la publication du recueil des mémoires soumis au Jury.
- Les Premiers Délégués ayant l'honneur de présenter une équipe gagnante doivent prendre en charge les frais suivants :
  - frais de séjour pour tous les membres de l'équipe,
  - frais de voyage et frais d'inscription pour les membres des équipes en plus des quatre membres financés par l'AIPCR.
- Le Règlement du Fonds Spécial s'applique.

#### **4.4 Jury international**

D'après la résolution du Comité exécutif, la Commission Communication 2000 doit former un jury chargé de la sélection internationale. Le Jury doit comprendre des représentants :

- de la Commission Communication 2000,
- du Comité d'Organisation malaisien pour le Congrès mondial de Kuala Lumpur,
- de toutes les grandes régions du monde,
- du Secrétariat général à Paris.

Après la réunion du Comité exécutif, M. Olaf Søfteland, Directeur général de l'Administration des Routes de Norvège, a bien voulu accepter de présider le Jury.

M. Olivier Michaud, Président de la Commission Communication 2000, est chargé de nommer les membres du Jury en collaboration avec M. Olaf Søfteland.

#### 4.5 Calendrier (identique pour les deux niveaux)

Action	Date	Responsable
Recommandations au Jury et aux Premiers Délégués	avril/mai 98	Secrétariat général Paris
Règlement du concours prêt en français et en anglais	avril/mai 98	Secrétariat général Paris
Promotion du concours et diffusion du règlement	mai/juin 98	Premier Délégué
Mémoires remis aux Premiers Délégués	Novembre 98	Équipe
Évaluation des mémoires au niveau national	Décembre 98 / janvier 99	Premier Délégué
Sélection et traduction du meilleur mémoire par pays	février 99	Premier Délégué
Envoi du mémoire au Jury international	mars 99	Premier Délégué
Évaluation des mémoires au niveau international	mars/juin 99	Jury
Notification aux quatre meilleures équipes	juin 99	Jury
Le Premier Délégué réunit les fonds nécessaires à la participation de son équipe (NB : valable seulement si le mémoire de votre pays est sélectionné)	Juillet/septembre 99	Premier Délégué
Présentation des meilleurs mémoires au Congrès de Kuala Lumpur	octobre 99	Équipe

**ANNEXE VII**

**LETTRE D'INVITATION DU MINISTRE GAYSSOT (FRANCE)**

*Le Ministre de l'Équipement, des Transports  
et du Logement*

*Paris, le* 23 SEPT 1998

Monsieur le Président,

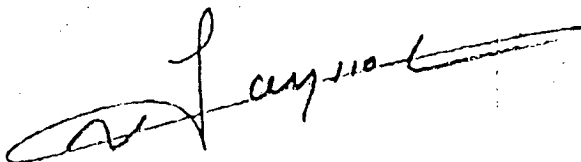
En 1907, à l'invitation de M. BARTHOUX, Ministre des Travaux Publics, la France a lancé une invitation pour le « Premier Congrès international de la Route » dont la première réunion du Comité d'organisation a eu lieu le 13 décembre 1907, à Paris.

Le 15 octobre 1908, dans une des salles du Jeu de Paume, aux Tuileries, s'est tenue la séance historique du Bureau général du Congrès, en vue de la création de l'AIPCR. Les premiers Statuts de l'AIPCR ont été officiellement déposés dès le 29 avril 1909.

Depuis, l'AIPCR a organisé un Congrès mondial de la Route tous les quatre ans sur les cinq continents sans jamais revenir à Paris. Les prochains Congrès auront lieu en 1999 à Kuala Lumpur, en 2003 et en 2007. Cette dernière date serait l'occasion unique de célébrer le centième anniversaire de votre Association à Paris.

C'est pourquoi le Gouvernement français, qui n'a jamais failli à son engagement de soutien à votre prestigieuse Association, vous invite officiellement à tenir de nouveau un Congrès mondial de la Route à Paris, en 2007.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma haute considération.



Jean-Claude GAYSSOT

Monsieur Hiroshi MITANI  
Président de l'Association  
Mondiale de la Route  
Metropolitan Expressway Public Corp.  
1-4-1 Kasumigascki  
Chiyoda-ku  
TOKYO 100 (JAPON)

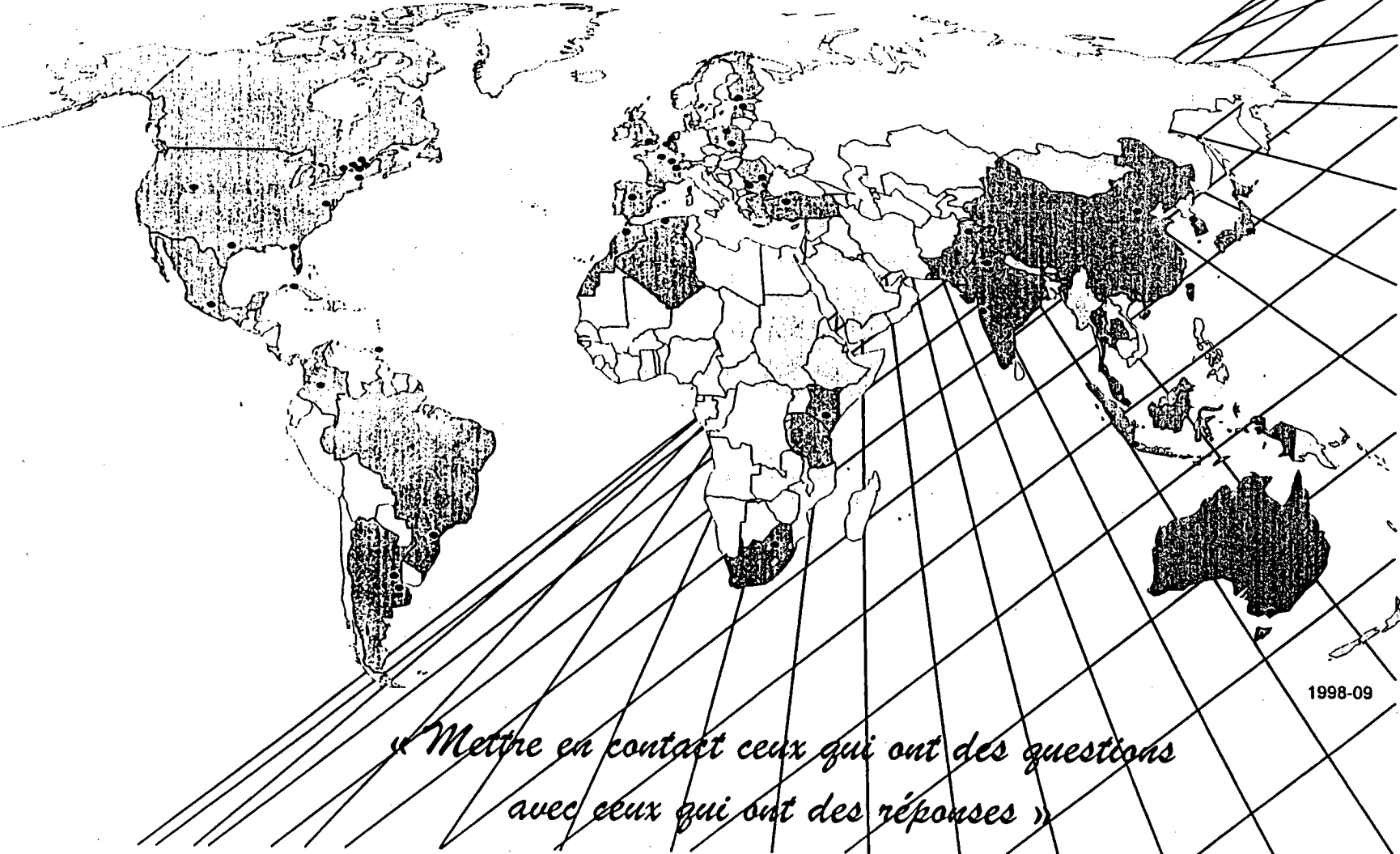


## **ANNEXE VIII**

**INTERVENTION DE M. YVAN DEMERS  
SUR LE RÉSEAU MONDIAL D'ÉCHANGES  
Copie des transparents de soutien au texte**



RÉSEAU MONDIAL D'ÉCHANGES  
WORLD INTERCHANGE NETWORK  
RED MUNDIAL DE INTERCAMBIOS



1998-09

*« Mettre en contact ceux qui ont des questions  
avec ceux qui ont des réponses »*





# CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président M. Yvan Demers

Vice-présidents Mr. John D. Cutrell  
Sr. Hernán Otoniel Fernández Ordóñez  
M. Michel Servranckx

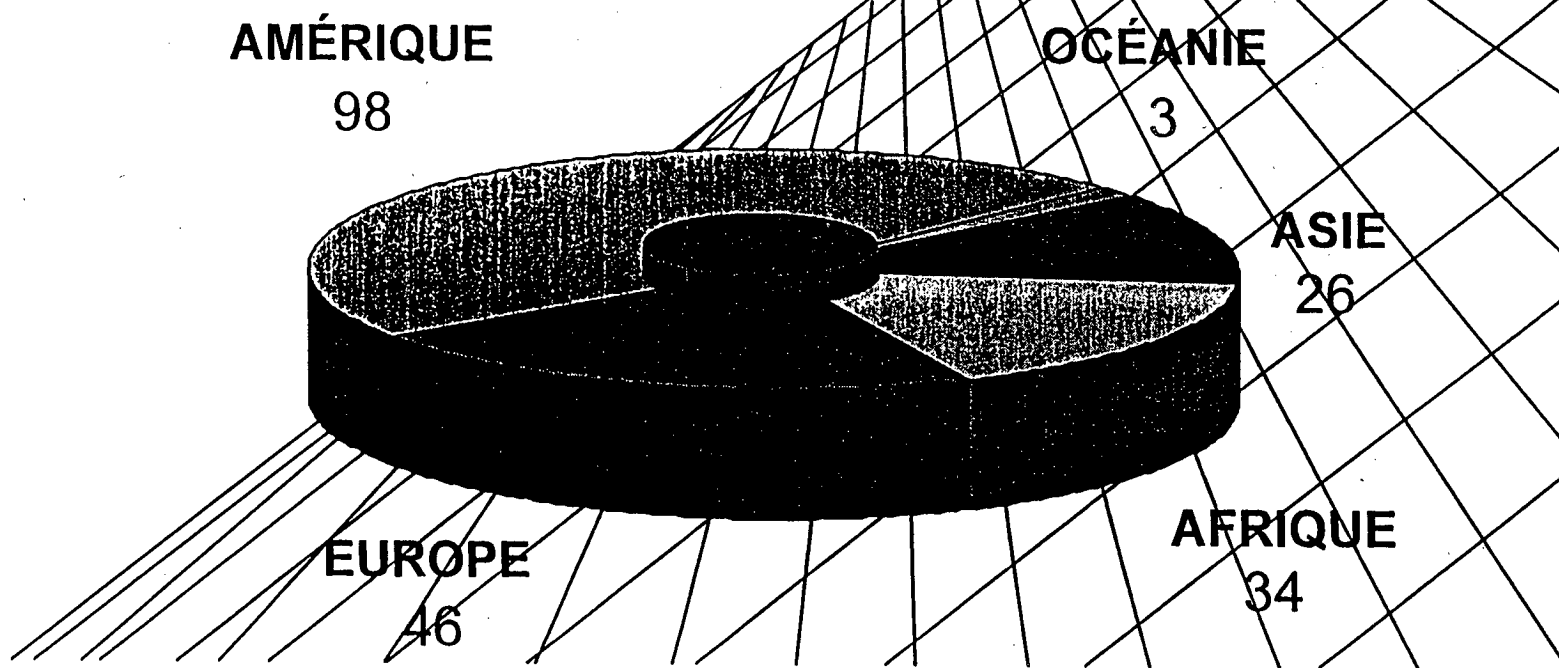
Administrateurs M. Youcef Boudaba  
Mr. Thomas W. Brahms  
Sra Milagros Couchoud  
M. Robert De Paep  
Mr. Ioan Druta  
Mr. Ossama A. Elrahman  
M. Abdelhakim Jakan  
Mr. Andrew Pentecost  
M. Jean-Claude Roffé  
Mr. S. M. Sarin  
Mrs. Tatiana Sergeeva  
Mr. Yukiniko Sumiyoshi  
Mr. Raimo Tapio  
Mr. Andris Veiss  
Poste vacant  
Poste vacant

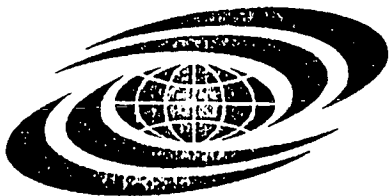
Canada, Québec Cat. B  
États-Unis Cat. E  
Colombie Cat. C  
Belgique Cat. D  
Algérie Cat. C  
ITE Cat. E  
Espagne Cat. D  
AIPCR Cat. A  
Roumanie Cat. C  
États-Unis Cat. E  
Maroc Cat. C  
Australie Cat. D  
France Cat. E  
Inde Cat. C  
Russie Cat. E  
Japon Cat. D  
Finlande Cat. D  
Lettonie Cat. C  
Cat. D  
Cat. E



# RÉPARTITION DES MEMBRES

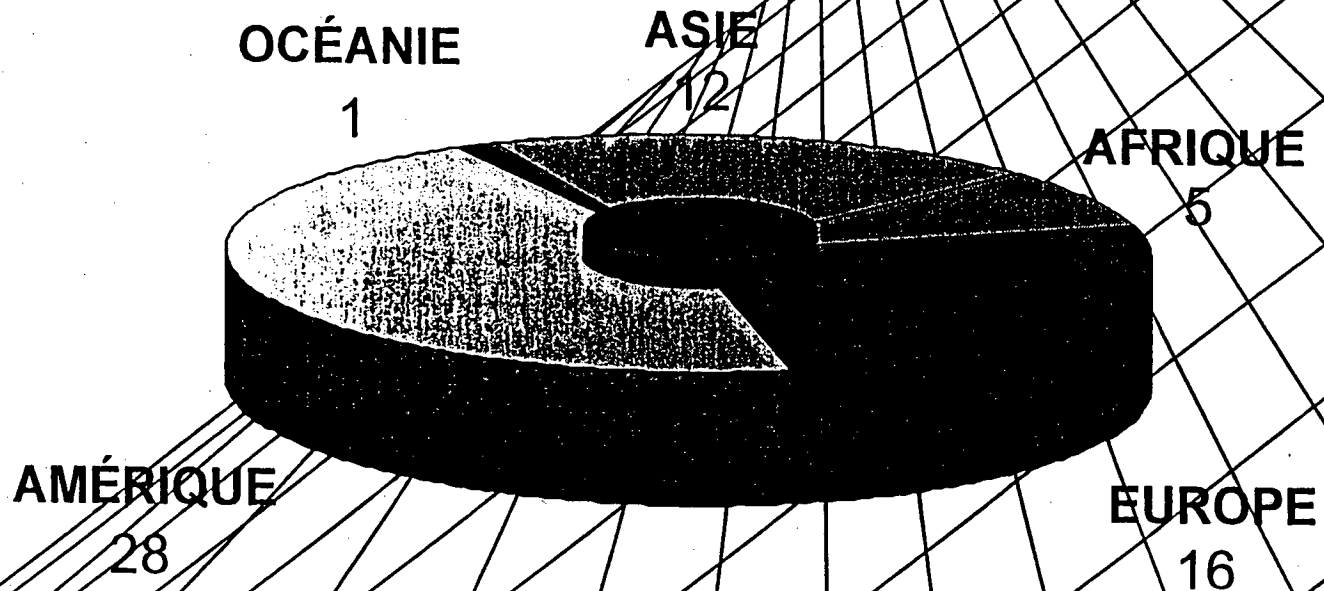
217 membres en provenance de 76 pays  
et de 7 organisations internationales

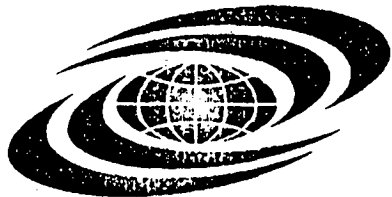




# RÉPARTITION DES NOEUDS

68 noeuds répartis dans 38 pays, dont  
6 organisations internationales





# NOEUD

Artisan du transfert  
d'information et de connaissances  
routières



*Demandes  
d'expertises  
(questions)*

**NOEUD**

*coordonnées des  
experts aptes  
à répondre*

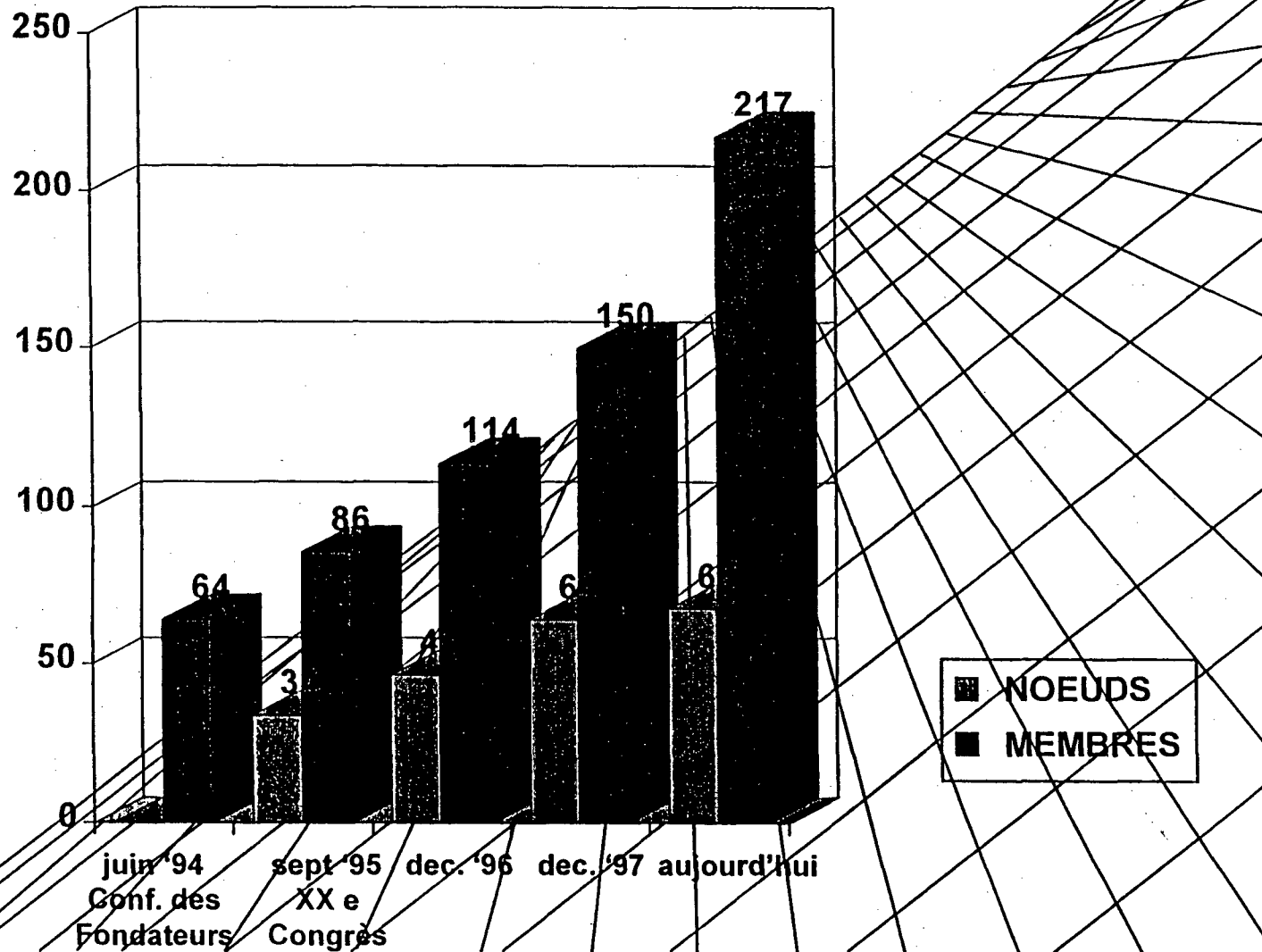
Organisation  
apte et intéressée à  
échanger de l'information et  
des connaissances dans le domaine de la route

- organisation publique, parapublique, privée
- association / corporation professionnelle
- centre universitaire de formation, de recherche
- etc...



# ÉVOLUTION DU RÉSEAU

membres \ noeuds





# OPÉRATIONS

## (Juillet 97 à Juin 98)

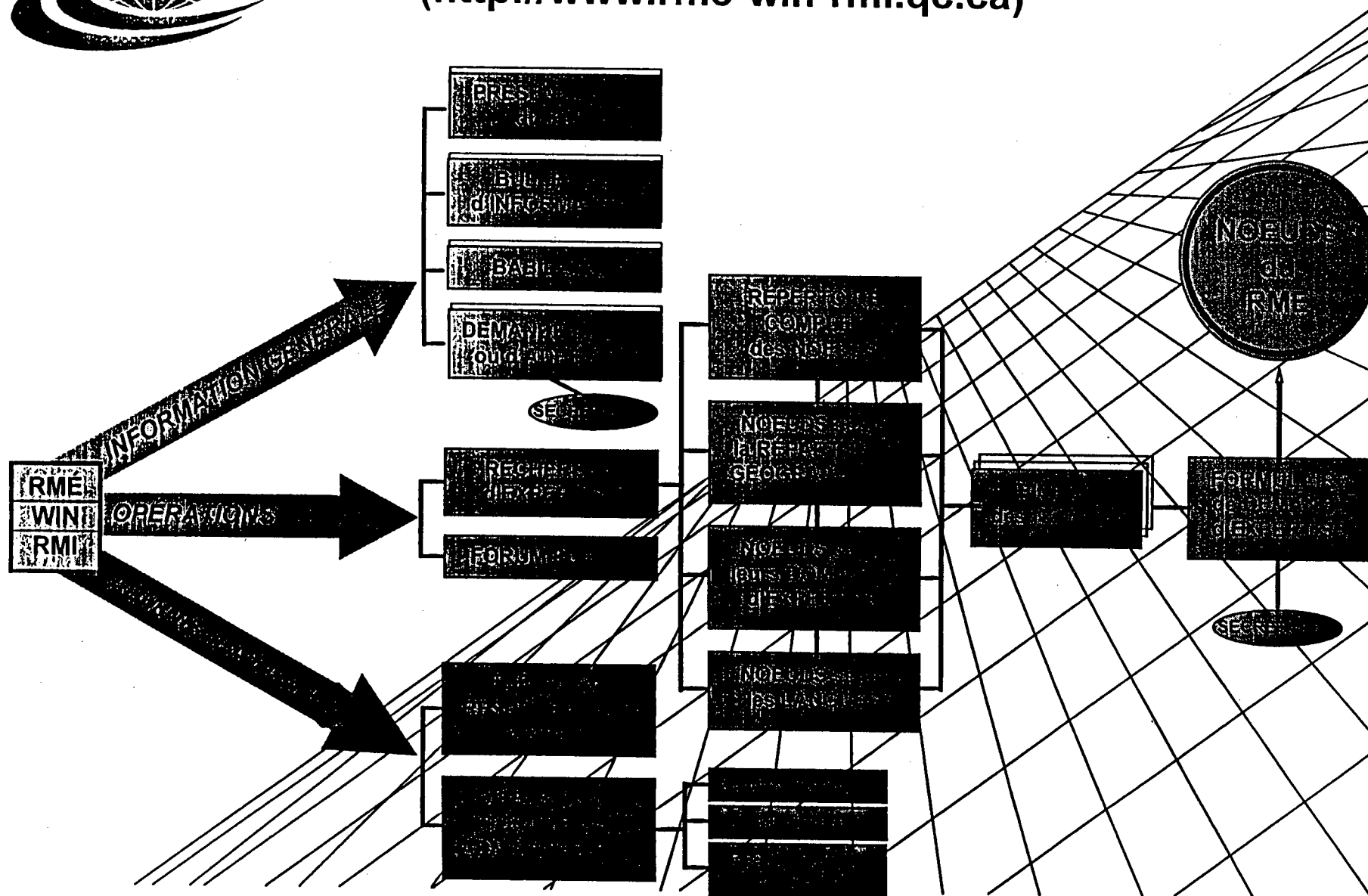
	<u>97-09-30</u>	<u>97-12-31</u>	<u>98-03-31</u>	<u>98-06-30</u>	<u>TOTAL</u>
Demandes d'information générale traitées	70	53	64	118	305
Demandes d'expertise traitées	153	193	175	240	761
Origine des demandes d'expertise					
• pays non membres de l'OCDE	80	89	88	122	379
• pays membres de l'OCDE	73	104	87	118	382
• Internationale	86	118	108	141	453
• Nationale	29	49	24	45	147
• Locale	38	26	43	54	161





# SITE INTERNET

(<http://www.rme-win-rmi.qc.ca>)





# ACTIONS FUTURES

(phase II)

Mettre à jour les objectives spécifiques du RMÉ

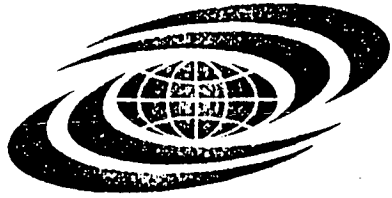
vs la mission et l'objectif general du RMÉ  
le niveau de développement du RMÉ  
les besoins des pays en développement ou en transition

Mettre de l'avant un plan strategique de marketing

vs l'engagement et la participation active des partenaires  
la reconnaissance du RMÉ par les organisations internationales  
la clientèle interne et externe du RMÉ

Implementer une strategie de financement

pour assurer l'avenir du RMÉ  
supporter les opérations et le développement du RMÉ



# CONTRIBUTIONS FINANCIÈRES

	<u>1995</u> US \$	<u>1996</u> US \$	<u>1997</u> US \$	<u>1998</u> US \$
Austroroads				1 850
Central Road Research Institute (CRRRI)			5 000	
Federal Highway Administration (FHWA)	34 250		16 000	
Finnish National Road Administration (FINNRA)		5 000	700	5 000
Institute of Transportation Engineers (ITE)		5 000	2 500	
International Road Federation (IRF)	10 000			
Japan Road Association (JRA)		10 000		
Ministère des Transports du Québec (MTQ)	22 050	11 100	11 100	10 600
Montreal International Conference Center Corporation (MIICC)	59 400	49 000	21 300	
Romania National Administration of Roads			3 000	
Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ)	7 350			
Société internationale routière (SIR)				700
World Road Association (PIARC)			39 200	
XXth World Road Congress Corporation		---	23 700	81 450
	<b>133 050</b>	<b>80 100</b>	<b>122 500</b>	<b>99 600</b>
Personnel et services gratuits exclus				



# BUDGET 1998

## US \$

Traitements / Avantages sociaux 238 500 \$

Honoraires professionnels 3 400 \$

Frais de déplacement / assignation 16 200 \$

Loyer 67 300 \$

Entretien / Réparations 1 000 \$

Mobilier / Équipement 7 100 \$

Matériel / Logiciel informatique 4 100 \$

Communications 11 300 \$

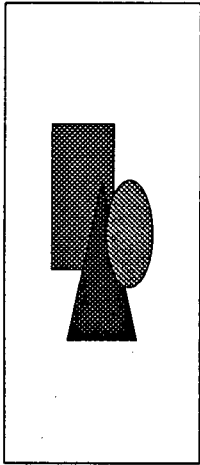
Information / Publicité 9 700 \$

Impression / Fournitures de bureau / Autres 4 300 \$

\* Coûts de développement exclus 362 900 \$

**ANNEXE IX**

**HDM-4**



**HDM-4** : Visitez le site WEB de l'AIPCR afin de tout savoir sur le système HDM-4

### LE SYSTEME HDM-4

Cette année, l'AIPCR s'engage dans une activité nouvelle et importante, en assurant la coordination de la mise en place du nouvel outil international de planification des investissements routiers, le **Highway Development and Management System**, mieux connu sous le nom de **HDM-4**. Le Conseil de l'AIPCR a décidé de nommer M. Neil Robertson, du Queensland Department of Main Roads (Australie), Coordinateur de Projet, pour une période de deux ans. M. Robertson a pris ses fonctions au Secrétariat Général de l'AIPCR à Paris.

[Le Projet ISOHDM](#)



[Le système HDM-4](#)



[Détails sur les possibilités d'analyses d'investissement routier de HDM-4 et sur l'architecture du système](#)



[Implantation de HDM-4](#)



[HDM-4 vous intéresse : dites-le nous](#)



[Coordinateur de Projet HDM-4](#)



[Adresses](#)



[Autres sites](#)

## Le projet ISOHDM

Le projet ISOHDM (**I**nternational **S**tudy of **H**ighway **D**evelopment and **M**anagement **T**ools) a permis de développer de nouvelles connaissances et une nouvelle technologie pour la planification des investissements d'infrastructures routières depuis 1993. Le projet ISOHDM a été financé par la Banque Mondiale, la Banque asiatique de Développement, le Département britannique pour le développement international (précédemment ODA), la Direction des Routes nationales de Suède et d'autres organismes. Le travail a été dirigé par un Comité de Direction international, présidé par la Banque Mondiale, et assisté, à l'Université de Birmingham, par le secrétariat du projet et l'équipe de développement du progiciel. L'étude ISOHDM a abouti au développement du système progiciel HDM-4.

### Le Système HDM-4

Comparé à ses prédécesseurs (HDM-III), le domaine d'application du nouveau système HDM-4 a été considérablement élargi, au-delà de l'approche traditionnelle des projets, pour constituer un système puissant d'analyse de variantes d'entretien et d'investissement routiers. Le nouvel HDM-4 est conçu pour répondre à la vaste étendue des besoins des administrations routières, des organismes internationaux de financement, des consultants et des organismes de recherche, à partir d'outils d'application distincts réalisés pour remplir les fonctions suivantes :

- Planification stratégique
- Programmation des travaux routiers
- Préparation des projets
- Recherche et étude sur les politiques routières

Il y a plusieurs outils dans le progiciel HDM-4 qui répondent à ces fonctions comme indiqué ci-après :

Fonctions	Horizon	Resonsables	Couverture spatiale	Outil HDM-4
Planification stratégique	Long terme (stratégique)	Senior managers et décideurs	Réseau routier	Analyse stratégique
Programmation des travaux routiers	Moyen terme (tactique)	Professionnels de niveau intermédiaire	Sous-réseau, plusieurs tronçons routiers	Analyse de programme
Préparation de projet	Budget annuel	Personnel technique	Section, niveau de projet	Analyse de projet
Recherche et études sur les politiques routières	A adapter	Décideurs et chercheurs	A adapter	A adapter

Point de liaison pour obtenir des détails sur ces fonctions, sur l'outil HDM-4, et sur l'architecture du système.

## **Implantation de HDM-4**

L'AIPCR prend maintenant un rôle majeur au moment où le développement du système se termine et que son implantation commence au niveau international, avec les technologies qui le sous-tendent.

L'implantation du système signifie :

- publier le progiciel et les documents associés,
- organiser la diffusion des produits,
- participer à l'aide aux utilisateurs et aux dispositions à prendre pour leur formation,
- promouvoir le système de gestion pour aider la planification des investissements routiers,
- promouvoir les essais pilotes et le calage des modèles prédictifs,
- diffuser l'information sur le système et les expériences des utilisateurs,
- promouvoir la recherche en cours et le développement d'outils améliorés de planification pour les investissements routiers.

Il est prévu que ces tâches soient réalisées dans le cadre d'un accord passé entre l'AIPCR, la Banque Mondiale et l'Université de Birmingham. Il est envisagé que l'AIPCR et la Banque Mondiale soient les éditeurs des produits; l'Université de Birmingham continuera à améliorer le système et à assurer la maintenance; l'AIPCR coordonnera les activités, sera le point central pour les utilisateurs, et dirigera les activités de promotion et de diffusion de l'information. Le projet continuera à être supervisé par le Comité de Direction international présidé par l'AIPCR, le projet étant géré par le coordinateur de projet.

### ***HDM-4 vous intéresse : Dites-le nous.***

Si vous souhaitez utiliser HDM-4 et être tenus informés sur les activités futures du projet, il existe plusieurs moyens de nous contacter :

- |                          |  |   |
|--------------------------|--|---|
| <input type="checkbox"/> | Compléter et envoyer le formulaire que vous trouverez dans les pages d'accueil HDM-4                                       | <u>RoadSource HDM-4 page</u>                    |
| <input type="checkbox"/> | Télécharger un formulaire au format Word ou Acrobat (PDF), le compléter et le retourner par email, par fax ou par la poste | <u>MS Word 97</u><br><u>Adobe Acrobat (PDF)</u> |
| <input type="checkbox"/> | Demander un formulaire directement au Coordinateur de Projet HDM-4, Neil Robertson, au siège de l'AIPCR                    | <u>Adresses</u>                                 |

Ce formulaire contient quelques questions qui nous permettront de mieux organiser la mise en œuvre des activités HDM-4.



### **Coordinateur de projet HDM-4**

M. Neil Robertson est Ingénieur Principal au " Department of Main Roads ", Administration routière du Queensland en Australie. Cette administration l'a mis a disposition de l'AIPCR pour occuper ce rôle et, avec les directions des routes d'Australie et de Nouvelle-Zélande qui constituent l'organisation " Austroads ", elles lui apportent un soutien substantiel. L'expérience de M. Robertson comme ingénieur en chef et directeur de projets routiers à Queensland Main Roads comprend :

- la direction et la gestion de projets majeurs pour le développement et l'application de systèmes de gestion des chaussées,
- l'utilisation de HDM-III pour la planification des investissements de l'entretien routier dans l'Etat du Queensland,
- la participation à quelques projets ayant fait l'objet d'une consultation pour la gestion de chaussées dans la région de l'Asie du Sud Est et du Pacifique.

### **Adresses**

Vous pouvez contacter M. Neil Robertson, Coordinateur de Projet HDM-4, à l'adresse suivante :

**World Road Association (PIARC)**  
**La Grande Arche, Paroi Nord (niv 8)**  
**92055 La Defense cedex**  
**FRANCE**  
**Tel: +(33) 1 47 96 81 21 or direct line: +(33) 1 41 02 05 84**  
**Fax: +(33) 1 49 00 02 02**  
**Email: [piarc.hdm4@ibm.net](mailto:piarc.hdm4@ibm.net)**

### **Autres sites**

Pour de plus amples informations sur HDM-4 et le projet ISOHDM, Vous pouvez consulter les sites web suivants :



Informations générales sur HDM-4

[Informations générales](#)



Lettres d'information récentes sur HDM-4

[Janvier 1998](#)

[Mai 1998](#)



Projet et documents ISOHDM.:

[Site ISOHDM](#)



Rapports variés sur HDM-4 et autres informations dans RoadSource:

[Site RoadSource](#)

MINISTÈRE DES TRANSPORTS



QTR A 122 877